

**ЧЕТВЪРТЪК 15 МАРТ 2007 Г.**  
**JUEVES 15 DE MARZO DE 2007**  
**ČTVRTEK, 15. BŘEZNA 2007**  
**TORSDAG DEN 15. MARTS 2007**  
**DONNERSTAG, 15. MÄRZ 2007**  
**NELJAPÄEV, 15. MÄRTS 2007**  
**ПЕМІІНН 15 МАРТІОЙ 2007**  
**THURSDAY, 15 MARCH 2007**  
**JEUDI 15 MARS 2007**  
**GIOVEDÌ 15 MARZO 2007**  
**CETURTDIENA, 2007. GADA 15. MARTS**  
**2007 M. KOVO 15 D., KETVIRTADIENIS**  
**2007. MÁRCIUS 15., CSÜTÖRTÖK**  
**IL-HAMIS, 15 TA' MARZU 2007**  
**DONDERDAG 15 MAART 2007**  
**CZWARTEK, 15 MARCA 2007**  
**QUINTA-FEIRA, 15 DE MARÇO DE 2007**  
**JOI 15 MARTIE 2007**  
**ŠTVRTOK 15. MARCA 2007**  
**ČETRTEK, 15. MAREC 2007**  
**TORSTAI 15. MAALISKUUTA 2007**  
**TORSDAGEN DEN 15 MARS 2007**

**PRÉSIDENCE DE M. PIERRE MOSCOVICI**  
*Vice-président*

## 1 - Ouverture de la séance

(*La séance est ouverte à 10h05*)

## 2 - Dépôt de documents: voir procès-verbal

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – Herr talman! Det gäller en protokollfråga. Igår när jag skulle tala om betänkandet om ”trade defence instruments” så ville jag citera Muscardini-betänkandet från oktober och då upptäckte jag att en viktig bit saknades, och jag vet inte hur vi skall göra nu. Det är från oktober 2006, men det är ett allvarligt fel i den svenska versionen för hela följande text saknas i punkt 11 och jag undrar hur vi kan rätta till det. Följande text saknas i den svenska versionen: ”with a view to including non-compliance with global social and environmental agreements or international covenants as forms of dumping or subsidy”. Om hela dimensionen av miljö och social dumping saknas i den svenska versionen så kommer svenska folket att få en felaktig bild av vad parlamentet vill.

**Le Président.** – Monsieur Schlyter, cette remarque est très importante et il en sera tenu compte. Nous allons vérifier tout cela et prendre les mesures nécessaires.

### **3 - Contraintes insulaires, naturelles et économiques dans le contexte de la politique régionale (débat)**

4-009

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle le rapport de M. Francesco Musotto, au nom de la commission du développement régional, sur les contraintes insulaires, naturelles et économiques dans le contexte de la politique régionale (2006/2106(INI) (A6-0044/2007).

4-010

**Francesco Musotto (PPE-DE), relatore.** – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, vorrei ringraziare sentitamente tutti i colleghi che hanno contribuito alla redazione di questa relazione. Noi riteniamo che sia la prima volta che alle isole è dedicato uno studio completo, che tiene conto delle specificità insulari per tutti i settori di competenza comunitaria: anche se la politica di coesione 2007-2013 dedica particolare attenzione alle aree strutturalmente svantaggiate, nessuna misura specifica è prevista per le regioni insulari.

Il Parlamento ha evidenziato a più riprese tale lacuna e, benché il contesto delle isole europee sia eterogeneo – ce ne sono 121, con una popolazione di circa 15 milioni di abitanti – esse condividono una serie di difficoltà che costituiscono uno svantaggio competitivo: prezzi più alti dovuti ai costi di trasporto supplementari e alla scarsa concorrenza; difficoltà di accesso al mercato unico; necessità di importare le materie prime; maggiori costi energetici; carenze infrastrutturali; immigrazione; limitata diversificazione delle attività economiche e vulnerabilità ai rischi ambientali. Non è un caso che il PIL medio *pro capite* nelle isole costituisce il 72% della media dell'Unione europea. E' pertanto necessario riconoscerne le specificità nell'attuazione delle politiche comunitarie, a partire dagli aiuti di Stato. Riteniamo pertanto che occorra maggiore flessibilità, al fine di bilanciare i costi supplementari e, per quanto riguarda l'energia, compensare le fluttuazioni dei prezzi del carburante.

Va prestata una particolare attenzione, nell'ambito dei programmi operativi dei Fondi strutturali, alla realizzazione delle opere infrastrutturali, specialmente nel quadro delle politica marittima europea per integrare pienamente le isole al mercato interno e alla Strategia di Lisbona. D'altro canto le isole godono di un vantaggio per la produzione di energie: vento, sole, mare. Esse costituiscono un valore potenziale unico, ragion per cui la Commissione deve privilegiare i progetti per le energie rinnovabili e per la sicurezza energetica.

Anche il turismo rappresenta una risorsa da valorizzare. Serve una politica comunitaria per la promozione del turismo insulare, un marchio di qualità e di origine e un'analisi approfondita a favore del turismo sostenibile. Proponiamo, tra l'altro, il 2010 come Anno europeo delle isole.

La relazione affronta anche il problema dell'immigrazione clandestina, che noi riteniamo sia una tragedia umana oltre che un onere insostenibile per le isole del Mediterraneo, di cui l'Unione europea deve farsi carico. Accogliamo favorevolmente la creazione di squadre d'intervento rapido alle frontiere e chiediamo di istituire un corpo europeo di guardie costiere. È urgente che l'Unione europea stanzi le risorse necessarie a garantire un intervento rapido e tempestivo in questo settore.

Ci sono altre proposte che meriterebbero un approfondimento, come gli strumenti finanziari JASPERS (Assistenza congiunta ai progetti nelle regioni europee) e JEREMIE (Risorse europee congiunte per le microimprese e quelle di piccole e medie dimensioni), per agevolare il credito alle piccole e medie imprese e promuovere la diversificazione delle economie insulari o la diffusione della banda larga per colmare il *gap* tecnologico.

Infine, è indispensabile rivedere il quadro normativo per prendere pienamente in considerazione le specificità delle isole e di conseguenza aggiornare gli indicatori statistici: tenere in conto le isole nel contesto della Rete europea di osservazione sulla pianificazione spaziale e predisporre un'unità amministrativa per le isole all'interno della DG "Politica regionale" della Commissione.

Ci auguriamo che questa relazione rappresenti realmente, e una volta per tutte, una svolta per creare vero sviluppo e dare concrete risposte alle nuove generazioni, che intendono continuare a vivere ed operare nella realtà dove sono nati, integrati nel contesto europeo.

4-011

**Neelie Kroes, Member of the Commission.** – Mr President, islands and other territories with natural or specific constraints are very important to the Commission in terms of ensuring territorial cohesion, developing cross-border cooperation – usually with third countries, tourism, culture and other issues.

While acknowledging that a cross-sectoral approach may be useful, cohesion policy aims to play a central role in dealing with the specific problems of these territories. In the draft 2007-2013 Cohesion Policy General Regulation, issued in July 2004, the Commission specifically proposed granting a co-financing rate top-up to these regions. Unfortunately, this proposal was not finally adopted by the Council in the final version of the regulation approved in July 2006 and which is now in force, as you are aware. However, the Commission will ensure, during the ongoing negotiations on the Cohesion

Policy intervention for 2007-2013, that the specific constraints of these territories are duly taken into account in the corresponding programmes and that suitable measures are programmed to tackle them.

In addition, the Commission is now preparing the Fourth Cohesion Report to be published in May, which will contain a comprehensive analysis of the state of play and trends in territorial cohesion in the EU, including islands and regions with natural handicaps. Likewise the Commission intends to continue upgrading work within the ESPON programme in order to obtain more suitable indicators and more updated information on these territories. At the same time, the Commission would point out that statistical data for islands or other territories that are NUTS II or NUTS III regions are already available. Gathering statistical information for smaller territories is certainly more difficult, but in fact 95% of the European island population, outermost regions excluded, live in NUTS II or NUTS III regions.

Turning to the practical implementation of the notion of territorial cohesion, despite the lack of an explicit legal base as provided by the Constitutional Treaty, the Council already agreed in 2004 in Rotterdam to introduce the territorial dimension into the Lisbon process. It also started to develop the territorial agenda and this document, which aims at presenting the challenges, objectives and policy recommendations for territorial cohesion, is due to be adopted in May 2007 in Leipzig.

Moreover, the Community strategy guidelines on cohesion adopted by the Council last October include a specific chapter on the territorial dimension of cohesion policy. The Commission is now working to ensure their practical implementation in the programming documents that are now being negotiated.

The Commission is very much in favour of promoting Euro-regions or similar structures in order to manage cross-border transnational and interregional cooperation. These bodies could be particularly suited to islands and other regions with natural handicaps and, in addition, the Commission encourages these territories to make use of the brand new European Grouping for Territorial Cooperation in order to facilitate the management of the corresponding programmes.

With regard to state aid, it may be that regional investment aid is not the best instrument to tackle local problems in islands. I believe that the islands' main problems can be tackled more effectively with, for example, horizontal instruments. Our state aid rules already allow for many forms of aid. For example, our rules on services of general economic interest allow compensation for the provision of local public services, including passenger transport services.

Secondly, our new guidelines on risk capital and our framework for research development and innovation offer new opportunities to support young, innovative companies, with extra bonuses for small and medium-sized enterprises.

In some cases, the support levels needed by small islands will not be counted as aids at all. Under the new de minimis regulation, aid of up to EUR 200 000, granted over any period of 3 years will not be counted as aid. Investment for all kinds of public infrastructure can be financed. They do not have an aid element. Moreover, the specific situation of islands is effectively taken into account in the new regional aid guidelines. Under the new form of aid to help business start-ups, a 5% bonus is given to small islands.

I think that these examples really show how, through our state aid reform process, we are making the rules more predictable and reducing the administrative burden of state aid notification, and that was what you were asking for in the interests of island regions and all other stakeholders.

4-012

**Simon Busuttil, fisem il-grupp PPE-DE.** – Nixtieq nibda billi nifraħ lill-kollega Francesco Musotto għar-rapport li huwa hejja. Dan huwa rapport importanti ferm, speċjalment għalina d-deputati li ġejjin mill-gżejjer. Importanti ferm ghaliex jaġħti vuċi lill-gżejjer. Importanti li nagħtu vuċi lill-gżejjer ghaliex s’issa l-gżejjer ma jingħatawvu vuċi bizzżejjed mill-Unjoni Ewropea, u dan ir-rapport, allura, qiegħed jaġħihom vuċi u qiegħed jaġħihom importanza. U jiena nieħu gost nisma' lill-Kummissarju Kroes tħid illi għall-Kummissjoni Ewropea l-gżejjer huma importanti. Però li rridu aħna, Sinjura Kummissarju, huwa li l-gżejjer jiġu trtratti fil-politika differenti kollha ta' l-Unjoni Ewropea u mhux mil-lenti tal-politika reġjunali biss. Inti pereżempju Kummissarju responsabbi mill-kompetizzjoni u kif għidt inti tajjeb hemm ir-regoli dwar l-ghajnejha statali (state aid) u dawn ir-regoli m'humiex sal-lum flessibbli bizzżejjed għall-gżejjer. Regoli li wieħed jaġħmel għat-territorju Ewropew kollu mhux neċċessarjament huma flessibbli bizzżejjed għall-gżejjer, u nixtiuk bis-serjetà illi dawn ir-regoli thares lejhom, tagħti kas il-gżejjer u tara kif jiġu applikati b'mod iż-żgħid flessibbli għalihom.

Punt wieħed mir-rapport; tissemma l-importanza li l-Kummissjoni thejjji regolarment rapport dwar il-htigjiet tal-gżejjer – qed nirreferi għall-paragrafu 10 – rapport dwar il-htigjiet tal-gżejjer u kif il-bzonnijiet tagħhom għandhom jiġu indirizzati. Jiena nistenna li l-Kummissjoni tagħmel dan ir-rapport u ser insusu fuqha biex dan isir. Rapport tajjeb, li m'għandix dubju li l-gżejjer li qiegħdin isegwuna llum hawnhekk ser japprezzaw.

4-013

**Σταύρος Αρναουτάκης, εξ ονόματος της ομάδας PSE.** – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, για μια ακόμη φορά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο φέρνει στην επιφάνεια τα προβλήματα της νησιωτικότητας. Για μια ακόμη φορά

δηλώνει ξεκάθαρα μέσα από την έκθεση αυτή - και θα ήθελα να συγχαρώ τον κ. Musotto για την εξαίρετη δουλειά που έχει κάνει - ότι οι νησιωτικές περιφέρειες χρειάζονται ιδιαίτερη αντιμετώπιση. Χρειάζονται περισσότερη βοήθεια, για να μπορέσουν όχι μόνο να ξεπεράσουν τις αναπτυξιακές δυσκολίες που αντιμετωπίζουν αλλά και να αξιοποιήσουν τις δυνατότητες που προσφέρει η κοινή αγορά και η παγκοσμιοποιημένη οικονομία.

Αγαπητοί συνάδελφοι, για όλους εμάς που κατοικούμε σε νησιωτικές περιοχές, προβλήματα σε διαφορετικό πάντα βαθμό, όπως αυτό της γεωγραφικής απομόνωσης, της έλλειψης υποδομών, του οικονομικού και πληθυσμιακού μαρασμού, του περιορισμού των πόρων και των επιλογών είναι, θα έλεγα, τρόπος ζωής. Συγχρόνως όμως είναι γνωστά σε όλους τους μόνιμους κατοίκους αλλά και στα εκατομμύρια πολιτών που επιλέγουν τα ευρωπαϊκά νησιά για τις διακοπές τους, τα πλεονεκτήματα των νησιωτικών περιοχών: ο πολιτιστικός τους πλούτος, τα πλούσια αλλά ευαίσθητα οικοσυστήματα, το φυσικό τους περιβάλλον, ο ιδιαίτερος τρόπος ζωής, τα ποιοτικά προϊόντα, οι παραδοσιακοί τρόποι παραγωγής. Τα πλεονεκτήματα αυτά πρέπει να τα υποστηρίξουμε, να τα αναδείξουμε και να τα προβάλουμε μέσα από τις πολιτικές της Ευρωπαϊκές Ένωσης, και κυρίως μέσα από την πολιτική συνοχής, αν πράγματι θέλουμε μια ουσιαστική οικονομική και εδαφική συνοχή ανάμεσα στις περιφέρειες της Ευρώπης. Προς αυτή την κατεύθυνση θα ήθελα να αναφερθώ στην ιδιαίτερη σημασία της χορήγησης κρατικών ενισχύσεων σε νησιωτικές περιφέρειες, όπου το κόστος των καυσίμων και της ενέργειας επιδρά αρνητικά στην ανταγωνιστικότητά τους αλλά και στην ευέλικτη εφαρμογή τόσο των υφιστάμενων όσο και των μελλοντικών κρατικών ενισχύσεων σε σχέση με το κόστος μεταφοράς, της εφαρμογής μιας ολοκληρωμένης πολιτικής για τον τουρισμό, της εφαρμογής αποτελεσματικής επιχειρηματικής πολιτικής, της άμεσης δημιουργίας μιας διοικητικής μονάδας για τα νησιά στη Γενική Διεύθυνση Περιφερειακής Πολιτικής στη βάση της υπάρχουντας εμπειρίας της διοικητικής μονάδας για τις εξόχως απόκεντρες περιφέρειες, η λειτουργία της οποίας θα εξασφαλίσει όσες ιδιαιτερότητες και ανάγκες των νησιών και των μόνιμων και εποχιακών κατοίκων αυτών λαμβάνονται υπόψη στην ανάπτυξη και εφαρμογή των ευρωπαϊκών πολιτικών, και ιδίως στους τομείς των μεταφορών, της ενέργειας, της διαχείρισης των υδάτινων πόρων.

Αγαπητοί συνάδελφοι, σε μια περίοδο όπου προετοιμάζεται η 4<sup>η</sup> έκθεση για τη συνοχή αλλά και ξεκινά η συζήτηση για το μέλλον της περιφερειακής πολιτικής εν όψει της μεταρρύθμισης των δημοσιονομικών προοπτικών του 2008-2009, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο οφείλει να υπενθυμίσει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να μεταχειρίζεται με διαφορετικό τρόπο παρόμοιες καταστάσεις αλλά ούτε διαφορετικές καταστάσεις με παρόμοιο τρόπο.

4-014

**Elspeth Attwooll, on behalf of the ALDE Group . – Mr President, Commissioner, the ALDE Group thanks Mr Musotto for his very valuable report on the natural and economic constraints affecting islands.**

All the topics covered merit full attention, but I should like to concentrate on issues relating to state aid and paragraphs 8, 9 and 19. The reason has to do with the realities of life on islands, particularly those remote from centres of population. The examples are from my own constituency, but resonate across the whole of the EU.

To emphasise the problem of distance, it takes a friend from the Shetland Islands a 14-hour journey by car and ferry to reach the nearest cinema. The price of petrol is some 11% higher in the Western Isles than in Scotland's central belt. This rises to around 16% for the Shetland Islands. A bale of hay costs five times as much in the Western Isles as it does just outside the nearest city of Inverness. Facts like these only begin to illustrate how far matters of location alone can place islands at a competitive disadvantage.

I thank the Commissioner for what she said about state aid, but a more flexible regime is still needed simply to level the playing field. I have particular concerns, as she knows, with the market investor test. Again, the realities of life on islands and in other remote regions make this test very difficult to satisfy, as no appropriate comparator may be available and the small size of the market creates problems where the average level of return for a given sector is concerned.

All we seek in this context is for our islands to enjoy access to the single market on equal terms with mainland regions.

4-015

**Mieczysław Edmund Janowski, w imieniu grupy UEN. – Panie Przewodniczący! Gratuluję sprawozdawcy wykonanej pracy. Dziś mamy możliwość powiedzieć sobie szczerze, że nie we wszystkich sytuacjach mieszkańcy państw Unii są obywatelami tej samej kategorii. Są w naszej Wspólnocie takie obszary, które mają szczególnie uwarunkowania z racji oddalenia, czy trudnej dostępności. Należą do nich tereny wyspiarskie, które często są zarówno ultraperferyjne i górskie.**

Mówimy o solidarności, wewnętrznej spójności. Te fundamentalne zasady wymagają od nas należytej troski i, gdy trzeba, odpowiedniej do okoliczności pomocy dla żyjących tam ludzi. Utrudnienia transportowe, niedostatek surowców, wysokie koszty dostarczania energii, trudności z dostępem do sieci internetowej i telekomunikacyjnej, trudne warunki topograficzne, zwłaszcza w górach i na terenach dalekiej Północy, wyludnianie się lub nielegalna imigracja to najważniejsze problemy, które porusza sprawozdanie.

Przyłączając się do konkluzji wygłoszonych przez autora, chcę apelować, o to, byśmy nie pozostawiali tych obszarów jedynie na łasce losu, jedynie samym sobie.

4-016

**Alyn Smith, on behalf of the Verts/ALE Group.** – Mr President, I would like to add my own congratulations to the rapporteur and thank him for his very constructive approach to our amendments as we were working on this in the committee. I am very pleased to support his report today.

Coming from Scotland I have a particular interest and a particular perspective, as other Scots colleagues do, and I would remind colleagues firstly that peripherality is relative. Brussels is actually pretty peripheral if I am looking for Scottish football scores on a Saturday. Islands have a distinctive culture, a distinctive identity and a distinctive geography, which is something to celebrate, not pity. If the playing field is level, there is nothing wrong with Europe's islands that will not be put right by what is right with Europe's islands in their dynamism, their innovation and their potential contribution to the EU's objectives. If Malta was in central Europe with good transport links and easy links to the rest of Europe, then it would not be Malta any more, it would be Munich. We must celebrate Europe's islands as well as recognise their distinctiveness.

Being an island means that there are specific issues which need to be dealt with and this report makes a number of solid suggestions. I hope that our Commissioner will give us specific assurances today that this report will be acted upon because there are a lot of good ideas in it and I would hope that this would not become another wish list that the Commission pays lip service to but does not necessarily do very much with.

I would like to highlight a few specific points. Islands have specific disbenefits in interaction with the European Union single market and we must have up-to-date, accurate statistics in order to inform policy. Can our Commissioner assure us that we will work with Eurostat in order to make this happen?

In paragraphs 12 and 16 of our report, we call for the creation of a specific cross-cutting administrative unit within the Directorate-General for Regional Policy to deal with islands. This already exists in respect of outermost regions. The case for a specific unit dealing with islands is very clear. Can our Commissioner assure us that this will actually happen?

On state aid, as other colleagues have mentioned, we must see a more realistic approach from the Commission in assessing state aid criteria for islands. Islands have specific economic factors which are not currently sufficiently taken into account and I would welcome an assurance from our Commissioner that we will review policy on this.

Concerning state aid cuts, particularly in the field of transport to, from and within islands, in Scotland our own government has just squandered EUR 25 million on a very wasteful tender in respect of ferry services. This mistake was largely domestic in origin, but the complexity of the interlocking EU rules did not help and we must take a look at this again. We also need to look in particular at public service obligations and aid of a social character in terms of how they are viewed in respect of Article 87(2) of the Treaty. The position of road equivalent tariff must also be clarified.

On energy, islands have a clear natural advantage and we would like to see the Commission use all means available to encourage sustainable energy communities, in particular the European grid, and the abolition of domestic constraints. In Scotland with Shetland, Orkney, the Western Isles and Argyle and Bute we have the best wind, wave and tidal resources in the EU and a vast potential contribution to make to the EU's energy and climate change objectives, but we are not developing these resources because we have seen insufficient investment in the grid. If the EU is serious about meeting the climate change challenges, invest in interconnectors to the Scottish islands and the Scottish islands will make a vast contribution to our objectives.

Similarly, the UK Government is holding us back in terms of a discriminatory pricing system in access to the National Grid in the UK. Simply, the further away from the main market, the higher the connection charge is to feed electricity into the UK National Grid. I am firmly of the view that this is discriminatory under Article 7(6) of the 2001 Renewable Energy Directive and I believe that the Commission must open formal proceedings against the UK for holding us back. The islands have a vast contribution to make and they can make it. There is nothing wrong with Europe's islands that will not be put right by what is right with them, but we must ensure the playing field is level.

4-017

**Le Président.** – Votre intervention nous a rappelé quelque chose d'important: nous nous situons toujours à la périphérie de quelqu'un. Le problème de centralité n'est pas facile à définir.

4-018

**Κυριάκος Τριανταφυλλίδης, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL.** – Κύριε Πρόεδρε, πρέπει νομίζω να συγχαρούμε την Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης που πήρε την πρωτοβουλία να προτείνει μια τέτοια έκθεση.

Πράγματι τα νησιά της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ένα κρίσιμο στοιχείο στο πλαίσιο της πολιτικής συνοχής για την περίοδο 2007-2013, και αυτό διότι τα περισσότερα βρίσκονται αντιμέτωπα με δυσκολίες που πρέπει να ξεπεραστούν, για να μην είναι σε μειονεκτική θέση σε σχέση με την υπόλοιπη Ευρωπαϊκή Ένωση. Έτσι, για ένα νησί σαν την Κύπρο, για παράδειγμα, οι δυσκολίες που αντιμετωπίζονται είναι οι εξής: υψηλότερες τιμές λόγω της αλληλεπίδρασης δεσμευμένων

αγορών και πρόσθετων μεταφορικών εξόδων, χαμηλοί μισθοί λόγω των επιπέδων ζήτησης και ευκαιριών, έλλειψη πρώτων υλών, αυξημένο ενεργειακό κόστος, ελλείψεις στις υποδομές, περιορισμένο φάσμα δραστηριοτήτων και μεγαλύτερη εναισθησία σε περιβαλλοντικούς κινδύνους που μπορούν να έχουν αντίκτυπο στον τουρισμό. Εν τούτοις η έκθεση κάλυψε το ευρύτερο πλαίσιο αυτών των προβλημάτων με τρόπο ικανοποιητικό. Υπάρχει όμως και ένα πρόβλημα στην έκθεση με το οποίο δεν συμφωνώ, και είναι αυτό της μετανάστευσης. Με το να προτείνουμε ισχυρότερη αστυνόμευση των εξωτερικών συνόρων, δημιουργία ακτοφυλακής και πάταξης της λεγόμενης παράνομης μετανάστευσης, στρουθοκαμηλίζουμε και δεν προτείνουμε βιώσιμες λύσεις για ένα πολύ μεγάλο κοινωνικό πρόβλημα, διότι δεν μπορούμε από τη μια να διαφημίζουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση σαν παγκόσμια οικονομική δύναμη και από την άλλη να κλείνουμε τα σύνορά μας. Ως προς τούτο τα νησιά έχουν να παίξουν ένα θετικό ρόλο, που δεν είναι δυστυχώς αυτός τον οποίο περιγράφει η έκθεση.

4-019

**Derek Roland Clark, on behalf of the IND/DEM Group.** – Mr President, so, we need another initiative do we? This time for island people. Actually, island people are by nature resourceful. They are all still there, but they need help where the EU has interfered.

Last year this Parliament approved the resumption of licences for EU fishing fleets to plunder the waters of Western Sahara. Unable to compete with the modern vessels of the EU, these people sought work elsewhere, and the Canary Islands began to experience the trauma of massive illegal immigration. Graphically displayed on TV, boatloads of West Africans were seen trying to make their way across the Atlantic, their misery compounded as dozens died when their inshore craft could not cope with the open sea. Once this EU-inspired exodus began, people from neighbouring countries followed suit, making it worse.

Malta faces the same problem of mass immigration. Of course it does: the EU's high tariff barriers depress trade, with the poorer countries of northern and eastern Africa being hard hit, so off they go to try their luck in Europe using Malta as a staging post. Pouring aid into Malta is not the answer. It is the tariff barriers: bring those down, trade improves and most people in Africa will be able to make a living without moving home. If you persist with a closed shop of 27 EU countries when there is a whole world out there just waiting to engage in trade with Europe, then the problems of your own making will continue.

Do I see in the report that EU islands, especially in the outermost regions, might be used as sources of renewable energy? I suppose that means we intend to plant these ridiculous wind farms on them. Well, that is one way of driving the indigenous population away, and all for useless turbines producing insignificant amounts of power at unpredictable times, located on remote islands so as to ensure that much of their pitiful output is lost in transmission.

I notice that islands are said to be vulnerable to rising sea levels: another dimension of the hysterical, doom-laden warnings of the 'global warmers'. It is not happening on the scale that has been claimed. And it is natural. It has happened before. The world experiences cycles of warming and cooling. In the Medieval warm period it was hotter than now, and for decades. There are enough records of these hotter events, such as certain crops growing where never before, but there are no records of islands disappearing beneath the waves.

It is about time we all calmed down and realised that minimal global warming is naturally occurring in a cycle that has no input from man. We should simply adapt as nature intended.

In conclusion, let us stop interfering. Leave successful islands alone. Where help is needed, for third world islands or otherwise, let trade be their aid. The EU's protectionist attitude is no long-term help, it is just sticking plaster and that always peels off after a while.

4-020

**Luca Romagnoli, a nome del gruppo ITS.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, come non tener conto degli svantaggi strutturali delle isole della nostra Europa? Era imprescindibile che nel regolamento comunitario sugli aiuti di Stato questo rappresentasse un obiettivo. La relazione d'iniziativa sulle isole dell'Unione e i loro innegabili limiti, presentata dallo stimatissimo collega Musotto, rappresenta una pietra miliare nel riconoscimento dell'importanza delle isole nei quadri di sviluppo regionali dell'Europa.

Nel contesto di questa legislatura è la prima volta che mi trovo ad analizzare e a commentare una relazione così pregevole e condivisibile. Condivisibile perché completa negli aspetti considerati ed equilibratissima nel metodo, oltre che assolutamente condivisibile nel merito e nelle finalità. Con piacere la voterò e spero che ottenga dai colleghi tutti il massimo dell'approvazione.

Può l'Unione non considerare quanto statisticamente inoppugnabile, ovvero che circa 15 milioni di cittadini vivono nelle isole e che oltre il 90% di questa popolazione ha un reddito inferiore alla media europea? Sono soprattutto gli innegabili deficit strutturali, diretta conseguenza dell'insularità, la causa di questo status e per troppo tempo l'Unione l'ha pressoché ignorato.

Ora la pregevole relazione Musotto, oltre ad descrivere nei considerando ragioni e motivi del minor sviluppo e a delineare con chiarezza quali sono le concrete risorse delle isole, focalizza finalmente quali interventi, addirittura attraverso quali strumenti, analisi e statistiche, l'Unione possa, nel quadro della ripartizione dei Fondi strutturali e degli aiuti per le zone disagiate, tener conto degli handicap strutturali delle isole. Questo atto di indirizzo è un atto dovuto alle comunità insulari, riconoscendone tanto il ruolo nella civiltà europea quanto quello odierno di importantissima risorsa ambientale quanto economica per l'Unione.

Se le isole saranno sostenute nell'inevitabile limite per lo sviluppo che rappresenta ancora oggi per esse gli ostacoli dovuti all'insularità e se di questo si terrà nel debito conto nelle linee guida sui Fondi strutturali, l'Unione contribuirà sostanzialmente a rimuovere sperequazioni, addirittura discriminazioni, non solo ingiustificabili in ragione dell'acquis comunitario ma antitetiche al riconosciuto obiettivo di uno sviluppo equo e compatibile delle regioni d'Europa.

4-021

**Νικόλαος Βακάλης (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, παρά τον διακηρυγμένο στόχο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για σύγκλιση των περιφερειών της, οι ιδιαιτερότητες των νησιωτικών περιοχών οδηγούν σε απόκλιση. Οι πόροι των διαρθρωτικών ταμείων δεν είχαν το αναμενόμενο αποτέλεσμα για τις περιοχές αυτές. Πρέπει ως εκ τούτου να σχεδιαστούν νέες δράσεις και να ληφθούν ειδικά μέτρα για τα νησιά. Η συστηματική παρακολούθηση και καταγραφή της ανάπτυξής τους σε σύγκριση με τις υπόλοιπες περιφέρειες της Ευρώπης θα είναι ένα χρήσιμο εργαλείο.

Χαίρομαι για την ενσωμάτωση μιας σειράς θεμάτων στην έκθεση που ψηφίζουμε σήμερα, όπως η επανεξέταση των όρων συμβάσεων για διευκόλυνση των μεταφορών και συγκοινωνιών και σε γραμμές χαμηλού εμπορικού ενδιαφέροντος, η εξασφάλιση της ενεργειακής επάρκειας με έμφαση και προτεραιότητα στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, μελέτη και μέτρα για την επίδραση των κλιματικών αλλαγών που επιδεινώνουν υπάρχοντα προβλήματα όπως η λειψηδρία, ευρυζωνική κάλυψη ώστε να διευκολυνθεί η καθημερινότητα των νησιωτών και να δοθούν λύσεις σε σημαντικά προβλήματα, ανάπτυξη με ορθό και ελεγχόμενο τρόπο που θα προστατέψει τη φυσιογνωμία των νησιών, αντιμετώπιση του προβλήματος της λαθρομετανάστευσης και του ελέγχου των συνόρων με τη σύσταση ευρωπαϊκής ακτοφυλακής.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, με τη σημερινή έκθεση κάνουμε μια καλή αρχή. Για να έχουμε όμως το επιθυμητό αποτέλεσμα, καλώ την Επιτροπή να προτείνει άμεσα μέτρα και δράσεις, για να γίνουν πραγματικότητα όσα έχουμε καταγράψει στην έκθεση πρωτοβουλίας.

Κλείνοντας θέλω να ευχαριστήσω και να συγχαρώ τον εισηγητή κ. Musotto για τη σημαντική και συστηματική δουλειά που έκανε.

4-022

**Catherine Stihler (PSE).** – Mr President, an island holiday may be the stuff of dreams in terms of getting away from it all, but living and working on islands can pose many difficulties, and we should acknowledge this in our policy-making.

I congratulate the rapporteur, Mr Musotto, on his report, which outlines the natural and economic constraints faced by islands in the context of regional policy. The report deals with the singular difficulties that many islands face in competing successfully with their counterparts on the mainland.

The report usefully identifies categories of islands: some are large – 5 island regions have populations exceeding 500 000 and account for 75% of the European island population – whilst the remainder are much smaller.

I am more familiar with the problems faced by smaller islands, such as those off the coast of my native Scotland. For example, only this week it has been reported that twice as many young women than men are leaving the Hebrides. If this continues, the population will not be sustainable from 2019.

As Mr Musotto's report outlines, there are also common difficulties faced by islands, for example higher prices, difficult terrain, remoteness and poor infrastructure. I support the call for these problems to be recognised in regional policy.

4-023

**Alfonso Andria (ALDE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, desidero innanzitutto congratularmi vivamente con il collega Musotto per l'eccellente lavoro svolto. Ho espresso sensibilità al tema delle specificità insulari, intervenendo nel processo negoziale dei nuovi regolamenti sulla politica di coesione in qualità di relatore sul regolamento per il Fondo di coesione e in qualità di relatore-ombra sul regolamento generale e per quello relativo al Fondo europeo per lo sviluppo regionale.

So bene pertanto che il Parlamento ha riconosciuto la condizione di svantaggio delle isole e ha ribadito che esse rappresentano un patrimonio naturale e culturale per tutti noi europei. L'Unione europea deve sapere sostenere e valorizzare questi territori, garantendo le risorse necessarie al loro sviluppo armonioso nel rispetto del principio di

coesione territoriale, consentendo un'applicazione più flessibile delle politiche in materia di aiuti di Stato e assicurando una protezione efficace delle peculiarità ambientali.

Particolare attenzione dovrebbe poi essere accordata alle isole lontane dai grossi centri abitati, che incontrano enormi difficoltà ad accedere ai servizi, anche di base, sviluppando una politica marittima comunitaria in grado di stabilire con i paesi limitrofi solide relazioni economico-commerciali.

Il collega Musotto mi trova molto d'accordo sulla necessità di migliorare i collegamenti e le infrastrutture di trasporto – mi riferisco a porti e ad aeroporti – nonché sulla necessità di compensazione di maggiori costi, soprattutto energetici, dovuti alla loro posizione geografica. Trovo inoltre interessante la proposta del relatore di istituire un corpo europeo di guardie costiere per la sorveglianza delle frontiere esterne dell'Unione europea, considerando che uno dei problemi che più affliggono le nostre isole è quello dell'immigrazione illegale via mare.

In conclusione vorrei esprimere condivisione per la bella proposta dell'onorevole Musotto di designare il 2010 come Anno europeo delle isole.

4-024

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL).** – Para concretizar de forma real a proclamada coesão económica e social é necessário não só promover a convergência real dos Estados-Membros economicamente menos desenvolvidos, os países da coesão, mas também promover a redução das disparidades regionais, impulsionando um desenvolvimento harmonioso do território de cada Estado-Membro.

Nesse sentido, torna-se indispensável, igualmente através do reforço dos recursos financeiros da política de coesão, apoiar as regiões mais desfavorecidas e as regiões com problemas estruturais, contribuindo para a eliminação de obstáculos ao desenvolvimento regional decorrentes de permanentes desvantagens naturais e geográficas, existentes, por exemplo, nas regiões insulares.

Apesar do reconhecimento das desvantagens estruturais relativamente às ilhas, a estratégia seguida não tem sido coerente, pelo que consideramos positivos aspectos sublinhados no presente relatório, como, por exemplo, o aumento da taxa de co-financiamento comunitário a partir dos critérios de elegibilidade existentes ou a flexibilidade na autorização da concessão de auxílios estatais a estas regiões, de forma a atenuar os custos dos combustíveis, dos transporte e da energia, como factor de diferenciação positiva destas regiões.

A questão central que se coloca não é a do reconhecimento dos obstáculos já amplamente sublinhados ou a da competição entre as regiões desfavorecidas quanto às prioridades, mas a insuficiência de meios financeiros para a coesão, como demonstrado no presente quadro financeiro 2007-2013, no âmbito do qual os Fundos Estruturais viram o seu peso reduzido de 0,41% para 0,37% do RNB e foram estabelecidos, como prioridade, os objectivos liberalizadores e privatizadores da Estratégia de Lisboa que agravam as vantagens competitivas específicas destas regiões.

4-025

**Margie Sudre (PPE-DE).** – Madame le Commissaire, mes chers collègues, sur la base de l'article 158 du traité et de la déclaration sur les régions insulaires qui lui est annexée, l'Union européenne prend en compte les handicaps et les contraintes dont souffrent ces régions en adoptant des mesures spécifiques afin de favoriser l'intégration des îles européennes dans le marché intérieur. Mais Francesco Musotto, que je remercie d'avoir soutenu mes amendements en commission du développement régional, est, aujourd'hui, tout à fait fondé à interroger la Commission européenne sur la véritable mise en œuvre de ces dispositions.

A préalable, je tiens à rappeler que les concepts d'ultrapérimétrie et d'insularité sont tout à fait distincts, quels que soient les liens de proximité et de solidarité qui les unissent, dès lors que les régions ultrapérimétriques ont pour caractéristiques principales leur très grand éloignement du continent européen et leur appartenance à une zone géographique qui est composée, en grande majorité, de pays ACP.

L'insularité constitue à la fois un atout géographique et culturel qui représente un potentiel à mettre en valeur dans une stratégie de développement appropriée, mais aussi un handicap permanent qui ajoute une difficulté supplémentaire pour la compétitivité de ces régions.

Le principe de cohésion territoriale, renforcé dans la réglementation sur les fonds structurels pour la période 2007-2013, doit avoir pour objet l'intégration polycentrique du territoire de l'Union de façon à permettre l'égalité des chances pour toutes les régions et leur population. Et au-delà des mesures que vous avez évoquées, Madame le Commissaire, je demande à la Commission d'intégrer davantage la possibilité offerte par le traité de moduler les politiques communautaires qui sont susceptibles d'avoir des répercussions négatives sur le développement économique et social de ces régions, afin de remédier concrètement aux problèmes majeurs qui frappent spécifiquement chaque région ou groupe de régions insulaires.

Pour terminer, je voudrais nous féliciter de ce que ce type de débat ait lieu à une heure convenable et non pas à 23 heures comme c'est trop souvent le cas, Monsieur le Président.

4-026

**Le Président.** – Je m'en réjouis aussi parce que j'ai toujours pensé que cette question était importante et méritait d'être abordée par l'Union européenne, y compris dans les traités. Jadis, je m'y suis beaucoup attaché.

4-027

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE).** – Panie Przewodniczący! Każde rozszerzenie Unii wiąże się z systematycznym wzrostem roli wysp we wszystkich wspólnotowych politykach. Począwszy od spójności terytorialnej po turystykę i kulturę. Niestety dotychczasowa polityka Unii w niewielkim stopniu uwzględnia specyficzne uwarunkowania wysp i problemy, jakie napotykają one chcąc konkurować z regionami położonymi na kontynencie.

W tym względzie istnieje pilna potrzeba określenia wskaźników statystycznych, które pomogą określić specyfikę wszystkich obszarów o trudnych warunkach geograficznych. Ponadto niezbędnym jest uwzględnienie potrzeby dostępu do wspólnego rynku terenów wyspiarskich na takich samych zasadach, jakie istnieją na kontynencie, z priorytetowym traktowaniem udoskonalenia połączeń transportowych na wyspach. Każda Komisja powinna rozważyć przyznanie specjalnej pomocy także tym regionom, gdyż koszty paliwa i energii mają wyraźnie niekorzystny wpływ na ich konkurencyjność.

Kolejnym priorytetem jest bezpieczeństwo energetyczne wysp oraz realizacja projektu w tym zakresie, w oparciu o odnawialne źródła energii i nowe technologie. Komisja powinna także zbadać wpływ zmian klimatycznych na regiony wyspiarskie.

Doceniając działania podejmowane przez agencję FRONTEX, należy podkreślić potrzebę kontrolowania w sposób ciągły wpływu nielegalnej migracji na społeczności wyspiarskie. Państwa członkowskie nie mogą zapominać o zapewnieniu skutecznej ochrony wyjątkowego charakteru regionów wyspiarskich pod względem ochrony środowiska, bogactw kultury i zrównoważonego rozwoju turystyki będącej także czynnikiem wzrostu innych sektorów takich jak handel, rybołówstwo czy rolnictwo.

Na koniec chciałam pogratulować sprawozdawcy bardzo dobrze przygotowanego dokumentu.

4-028

**Giusto Catania (GUE/NGL).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, credo che sia utile discutere di un intervento economico specifico a supporto delle isole, delle loro peculiarità e caratteristiche, e credo che sia utile che la politica di coesione si occupi in particolare delle regioni ultraperiferiche.

Ritengo che si debba intervenire affinché vi sia un reale miglioramento del sistema dei trasporti e delle infrastrutture, dei collegamenti tra l'esterno e l'interno e anche dei collegamenti interni alle isole, ad esempio tra le coste e la parte interna, evitando di utilizzare risorse europee per faraoniche opere inutili, spesso pensate per collegare le isole con la terraferma con enormi ponti, che certamente corromperebbero anche l'idea stessa di insularità.

Pur apprezzando l'impianto della relazione del collega Musotto, penso che essa ponga eccessiva enfasi nel caratterizzare il rapporto tra le isole e l'immigrazione irregolare. Non c'è alcuna relazione. La stragrande maggioranza dei migranti nelle Canarie arriva in aereo e non via mare, come pure la stragrande maggioranza degli immigrati irregolari in Italia non sbarca a Lampedusa ma arriva anch'essa in aereo.

Si tratta pertanto di un argomento, a mio avviso, fuori luogo, ragion per cui ritengo che questo aspetto non sia probabilmente organico alla relazione del collega Musotto. Dovremmo inoltre interrogarci sul fatto che l'attivazione di squadre d'intervento rapido alle frontiere è probabilmente più utile per evitare la morte di emigranti nel Mediterraneo piuttosto che per arginarne l'arrivo.

4-029

**Rolf Berend (PPE-DE).** – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte nur einen wichtigen Bereich aus dem sehr guten Bericht meines Kollegen Francesco Musotto herausgreifen, der nicht nur für die betroffenen Inseln, sondern für die gesamte EU von nicht zu unterschätzender Bedeutung ist, nämlich das Problem der illegalen Einwanderung.

Dieses Problem der illegalen Einwanderung, von dem die Inseln der EU im Mittelmeer ausgesprochen überproportional betroffen sind, muss meines Erachtens mit größerer Effektivität angegangen werden. Auch wenn durch Maßnahmen der Union bereits Fortschritte erzielt wurden – zum Beispiel durch die Entwicklung eines integrierten Grenzschutzsystems und die Festlegung eines Gemeinschaftskodexes für das Überschreiten der Grenzen jeglicher Art durch Personen –, zeigen die Einwanderungszahlen doch, dass die Maßnahmen noch nicht ausreichen.

Auch wenn die Zuständigkeit für Maßnahmen klar bei den Mitgliedstaaten liegt und da auch in Zukunft wird bleiben müssen, darf den Inseln die übermäßige Last aufgrund ihrer geografischen Lage nicht allein aufgebürdet werden, denn das vordergründig spanische, italienische oder griechische Problem ist nämlich in der Folge ein gesamteuropäisches, das eben deshalb auch Reaktionen auf Gemeinschaftsebene bedarf. Solidarität durch gemeinsames Handeln ist hier erforderlich und muss in Realität umgesetzt werden.

In diesem Zusammenhang ist die Einrichtung einer europäischen Küstenwache zur Überwachung der Außengrenze der EU sicherlich kein Allheilmittel in dieser Inselproblematik. Aber dieser Vorschlag des Kollegen Musotto sollte doch dahingehend geprüft werden, ob dies gegebenenfalls eine von vielen Maßnahmen gegen illegale Einwanderung zum Schutz der Inseln und der gesamten EU sein kann.

4-030

**Paulo Casaca (PSE).** – Senhor Presidente, Senhor relator, enquanto deputado eleito pela Região Autónoma dos Açores, uma região ultraperiférica, cujo estatuto não deve ser confundido com o das regiões insulares - como muito bem salientou a nossa colega Margie Sudre - gostaria de saudar vivamente o relator Francesco Musotto, bem como toda a Comissão da Política Regional, pelo excelente trabalho que fizeram. Gostaria de destacar, muito em particular, a proposta relativa à guarda costeira europeia, que é uma proposta fundamental para a defesa do ambiente marinho, o controlo das pescas, o apoio à navegação e, nomeadamente, o controlo das normas internacionais em matéria de segurança e trabalho, e também, naturalmente, a problemática da imigração. Em relação a este último aspecto, não está em causa se se está contra ou a favor. A realidade é que há pessoas que embarcam sem quaisquer condições e têm de receber apoio enquanto se encontram no alto mar. Desse ponto de vista, gostaria de salientar que por trás deste projecto da guarda costeira europeia não existe - contrariamente àquilo que alguns colegas aqui afirmaram - uma agenda securitária. Existe sim uma visão da política marítima europeia que é imprescindível para todas as regiões insulares e, muito em especial, para as regiões ultraperiféricas.

4-031

**Sérgio Marques (PPE-DE).** – Senhor Presidente, caros Colegas, Senhora Comissária, em primeiro lugar, gostaria de felicitar o colega Musotto pela elevada qualidade do relatório que agora apreciamos sobre a problemática das regiões insulares.

Na verdade, e tal como é bem evidenciado no relatório, a insularidade é uma realidade inultrapassável e permanente que condiciona gravemente a capacidade concorrencial destas regiões. Faz, por isso, todo o sentido que se exijam medidas específicas por parte da União Europeia no âmbito das diferentes políticas comuns, em resposta a esta situação de desigualdade competitiva em que se encontram as regiões insulares relativamente às regiões continentais.

Esta necessidade foi reconhecida pelos tratados, mas, infelizmente, nunca concretizada de uma forma global e coerente. Além disso, a necessidade de uma resposta europeia no sentido de mitigar a desvantagem competitiva de que sofrem as regiões insulares é tanto maior quanto os tempos actuais são de procura de uma acrescida competitividade europeia no contexto internacional.

Importa, por isso, que a União Europeia responda de uma forma inovadora aos problemas específicos das regiões insulares e que afectam a sua competitividade. É necessária uma resposta da União Europeia que ajude as regiões insulares a melhor tirarem proveito de dinâmicas fortemente competitivas, como sejam o grande mercado interno europeu, a União Económica e Monetária e a Estratégia de Lisboa.

Gostaria, por isso, de apoiar, em particular, a recomendação do relatório no sentido da criação, no âmbito da Direcção-Geral de Política Regional e à semelhança do que já existe para as regiões ultraperiféricas, de uma unidade administrativa encarregue de definir e impulsionar uma estratégia europeia para as regiões insulares. Só assim a realidade muito particular das regiões insulares será devidamente considerada no contexto de políticas como as dos transportes, da energia, do ambiente, do turismo, da fiscalidade, dos auxílios de Estado, etc.

4-032

**PRESIDENZA DELL'ON. LUIGI COCILOVO**  
*Vicepresidente*

4-033

**Andrzej Jan Szejna (PSE).** – Panie Przewodniczący! Na wstępie chciałbym bardzo podziękować sprawozdawcy i pogratulować wnioskliwego przedstawienia problematyki ograniczeń naturalnych i gospodarczych w regionach wyspiarskich w odniesieniu do polityki regionalnej. Szczególny charakter tych obszarów jest z reguły uznawany przez większość państw członkowskich.

Jednak, pomimo wysiłków realizowanych w ramach polityki regionalnej, miejsce regionów wyspiarskich w klasyfikacji na podstawie regionalnego PKB praktycznie nie uległo zmianie w ciągu ostatnich dwudziestu lat. Cieszy fakt, że Komisja Europejska zauważała, iż PKB *per capita* i stopa bezrobocia są uważane za niewystarczające wskaźniki służące do

pomiaru sytuacji społeczno-ekonomicznej w odniesieniu do regionów znajdujących się w niekorzystnych warunkach naturalnych.

Na tych obszarach możliwości konstruktywnego reagowania na zmiany zachodzące w gospodarce są ograniczone, a kryzysy gospodarcze bardziej dotkliwie dotykają gospodarki wyspiarskich. Sytuacja gospodarcza w regionach wyspiarskich często uzależniona jest od ograniczonej ilości sektorów gospodarczych. Wyspy są w znacznym stopniu uzależnione od sektora publicznego.

Innym, ważnym problemem podnoszonym przez pozostałych mówców jest nielegalna imigracja. Zgadzam się ze sprawozdawcą, że Komisja powinna sporządzić ocenę specjalnych potrzeb regionów wyspiarskich oraz przedstawić propozycje ich rozwiązań, a także, że problem ten powinien zostać należycie uwzględniony w czwartym raporcie na temat spójności.

4-034

**Den Dover (PPE-DE).** – Mr President, I come from the United Kingdom and of course we have several large islands there. But we also have the western islands of Scotland and these were briefly mentioned by my colleagues from the Scottish part of the United Kingdom.

You will know, Mr President, when you were President of the Malta delegation, as does Mr Busuttil, that Malta is suffering a lot of illegal immigration at the moment. This is a matter that needs urgent attention, as Mr Berend pointed out. I go each year to the Canary Islands. They too have suffered enormous immigration. Illegal immigration from Africa has already been mentioned this morning.

But I want to emphasise in my speech today two paragraphs. One has the full support of the British Conservatives, that is paragraph 26, which talks about the need to really home in on this very important matter of illegal immigration. But there is another, paragraph 25, which Mr Berend mentioned, where I dispute and disagree with some of the findings or recommendations put forward by the rapporteur in what is otherwise a very excellent report.

First of all, the report mentions rapid border intervention teams with the purpose of providing swift operational technical assistance to any Member State requesting it. I agree that is very important, but when it goes on to say that it urges the Commission to examine the need for the creation of a European coastguard body to assist in parallel these regions and the Member States in monitoring the EU's external borders, I think that is far too wide a remit. If the isolated islands want a concentrated coastguard specialist brigade helping them, fine, but not for the United Kingdom, not for the bigger islands. We do not want too large an agency.

4-035

**Emanuel Jardim Fernandes (PSE).** – Senhor Presidente, Senhora Comissária, começo por felicitar o relator pelo seu excelente relatório. Proveniente de uma região insular mas também ultraperiférica, e por esta razão reconhecida e especificamente tratada no Tratado da União, posso afirmar que, com esta iniciativa, o Parlamento dá uma boa visão não apenas das dificuldades estruturais permanentes de todas as regiões insulares que afectam a vida das suas cidadãs e dos seus cidadãos, mas também das suas potencialidades, que também são potencialidades da União.

Sem as suas ilhas e, de uma forma especial, sem as suas regiões ultraperiféricas, que beneficiam de um tratamento justamente diferenciado, a União não teria a dimensão que tem no mundo, nem disporia da zona marítima de que dispõe, a que se juntam, certamente, as vantagens da nova política marítima europeia em consulta pública. A coesão, um dos objectivos fundamentais da União, só será conseguida se estas regiões puderem contar com solidariedade para promover a redução e eliminação dos obstáculos que afectam o seu desenvolvimento.

É, por conseguinte, necessário promover a adequação das políticas da União, designadamente em matéria de transportes, energia, contratos de prestação de serviço público e ajudas de Estado, por forma a assegurar pleno emprego, crescimento económico, integração no mercado interno, modelo europeu, objectivos da renovada Estratégia de Lisboa. Daí que solicite à Sra. Comissária e igualmente à Comissão que tenham em conta a transposição das políticas a adoptar no futuro no âmbito do desenvolvimento e da política regional.

4-036

**Antonio López-Istúriz White (PPE-DE).** – Señor Presidente, no puedo ni debo dejar de expresarle mi satisfacción por este informe de iniciativa a mi colega, el señor Musotto, ya que representa un paso hacia adelante en la consideración de las islas, dentro del marco de la política regional de la Unión Europea, como regiones desfavorecidas por sus limitaciones geográficas, naturales, estructurales y permanentes, que ralentizan su desarrollo socioeconómico.

Comparto con el ponente la opinión de que las euroregiones desempeñan una función importante, tanto en los proyectos locales de intercambio de buenas prácticas, como en el ámbito de la cooperación transfronteriza.

Con este objetivo, las Islas Baleares forman parte de la euroregión Pirineos-Mediterráneo. Asimismo, aplaudo la especial mención del ponente al tema de la inmigración ilegal. Aprovecho esta intervención para agradecerle que tuviera en cuenta, a la hora de redactar sus propuestas de transacción, las enmiendas que mi colega, el señor don Fernando Fernández, y yo mismo pusimos al apartado en cuestión del informe que hoy analizamos.

Insistimos en esas enmiendas, e insisto hoy de nuevo en señalar la gran fragilidad de las islas ante la inmigración ilegal por su especial situación geográfica. Por ello se hace necesario integrar las cuestiones de emigración y de desarrollo en el marco de las políticas de ayuda de la Unión, así como en su programación, tanto a través de los fondos que componen el nuevo programa marco de solidaridad y gestión de los flujos migratorios como a través de los instrumentos de política regional, especialmente el Fondo Social Europeo y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional.

El Tratado de Amsterdam, en su Anejo 30, reconoció las peculiaridades que supone la insularidad, pero, desafortunadamente, este reconocimiento en el Tratado no se ha visto implementado con acciones efectivas y medidas específicas necesarias para atenuar y corregir los inevitables sobrecostes derivados de las características de las islas.

Mi procedencia, las Islas Baleares, la del ponente, Sicilia, así como la de tantos de mis colegas, nos sensibiliza en la lucha para vencer las dificultades que supone la insularidad para nuestras regiones.

Por ello pedimos a la Comisión, a los Estados miembros y al Consejo, además de medias específicas para paliar estas desventajas, ayudas y entendimiento para esta especial situación.

4-037

**Giuseppe Castiglione (PPE-DE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei innanzitutto ringraziare il collega Musotto per l'eccellente lavoro svolto, nell'avere dato rilevanza ai problemi delle regioni insulari, problemi che ho vissuto personalmente e di cui avverto tutta la complessità.

La politica di coesione economica e sociale è essenziale per ridurre il divario tra i livelli di sviluppo delle varie regioni e in questo contesto particolare attenzione va prestata alla realtà delle isole e ringrazio il Commissario per avervi fatto cenno.

Un migliore sviluppo delle nostre isole significa potenziare le infrastrutture, migliorare i collegamenti, il trasporto integrato e affrontare i problemi e i nodi critici dell'approvvigionamento idrico ed energetico. Bisogna rendere competitive e più attraenti le nostre realtà insulari, come l'agricoltura, la pesca, l'artigianato e il turismo. Bisogna puntare a creare condizioni favorevoli per una piena occupazione, ad attrarre investimenti privati e, allo stesso tempo, assicurare uno standard di vita e uno sviluppo sostenibile nettamente superiore a quello attuale, anche attraverso la promozione e lo sviluppo delle energie alternative e delle nuove tecnologie.

Infine, non possiamo sottovalutare l'impatto che l'immigrazione illegale esercita ogni giorno di più sulle comunità insulari, soprattutto nel Mediterraneo. Si tratta di un onere sproporzionato, che le isole non possono e non devono affrontare da sole. Deve essere nostra priorità trovare una soluzione globale e responsabile, che includa mezzi per fare fronte alle situazioni di emergenza legate all'arrivo in massa di immigrati – che purtroppo non giungono soltanto in aereo – attraverso le frontiere marittime, nel rispetto dei diritti fondamentali.

È urgente quindi ridurre il ritardo delle isole attraverso una politica di vera e autentica solidarietà, che alimenti il consenso delle popolazioni insulari verso la nuova Unione europea. Mi congratulo ancora con il collega Musotto per l'ottimo lavoro svolto e per aver centrato i tanti temi importanti per le nostre isole.

4-038

**Neelie Kroes, Member of the Commission.** – Mr President, it has been a most interesting debate.

Let me start by congratulating the rapporteur, Mr Musotto, on his report – which I did not do in my opening remarks – and for bringing this issue before us today in the first ever report dedicated to islands. He has made history!

Much has been said this morning about state aids, and I should like to respond to that first. Again, operating aid – aid aimed at reducing a firm's current expenses – is normally prohibited. It is prohibited in the Treaty and it is prohibited by the regional aid guidelines, because of its highly distortive effect. That being said, it can be granted exceptionally in the poorest regions that are lagging behind in terms of regional development.

The regions that can benefit from operating aid are, as you are aware, the 87(3)(a) regions, which are the outermost and sparsely populated regions, provided that a number of conditions are fulfilled. In the poorest regions and, again, the 87(3)(a) regions, operating aid can be authorised only on a case-by-case basis, provided it is limited in time, degressive, proportionate, and designed to tackle specific structural handicaps.

In reply to Mrs Sudre, as you are aware, the Commission accords a particular status to the outermost regions, given their remoteness and specific constraints on integrating into the internal market.

For islands other than outermost regions, a generalised approach based on the characteristics of these regions seems rather difficult. Enormous differences exist between island regions in Europe, and you are an example of that. They are characterised by a large diversity, and in terms of regional development and their GDP per capita, a significant number of large islands are rather wealthy, as some of you rightly pointed out. Granting operating aid to an island that has a GDP per capita among the highest in the EU would completely distort competition in the relevant markets without any justification in terms of regional development. Thus, the Commission cannot accord the status of assisted area to all European islands, given their extreme diversity.

In response to Mr Arnaoutakis, I note that subsidising fuel and energy costs constitutes operating aid. Such aid can only be authorised if the general conditions – which I have just touched upon – are fulfilled. It must not prop up structurally loss-making activities, particularly those that are very damaging, for example, to our environmental or climate change objectives. Furthermore, regional operating aid is certainly not the best instrument to tackle the local problems of islands.

As I mentioned in my opening remarks, the islands' main problems can be tackled more effectively with horizontal instruments. For example, local services that are not economically viable can be supported through services of general economic interest. Work and investment for all kinds of infrastructure can be financed. They do not have an aid element and, in the case of very small islands in particular, the de minimis aid and the EUR 200 000 threshold can be sufficient, as I mentioned.

As regards Mrs Attwooll's comment about the market investor principle, I believe that we can apply a more refined economic approach to assess situations of market failure in islands and proposed investments. However, as I have mentioned already, making the rules more predictable and more transparent and reducing the administrative burden of state aid notification are objectives of the state aid reform. I understand the specific concerns of smaller businesses, who have to try to pick their way through the state aid maze, and we agree upon this.

That is why I have followed up on the suggestion made by some of you that the Commission should provide user-friendly guidance explaining our rules clearly and simply. My services have now almost completed a full update of a vade mecum offering a concise overview of the basic EU rules on state aid. The vade mecum does not aim to provide an exhaustive description of the rules. Instead, it focuses on the issues that are most relevant for people involved in regional development. I hope to have this vade mecum on line on the DG Competition Europe website very shortly, in a couple of weeks time, and I would be happy to provide copies to interested Members.

I would now like to turn to four wider issues raised by some Members. Mr Smith mentioned the need for statistics. The Commission is working well with Eurostat on a regular basis. This May we will publish the Fourth Cohesion Report, which will include more statistics. Mr Smith also mentioned access to the transmission network for renewable energy. It is indeed vital and that is why the Commission takes the view that full structural unbundling of energy markets is the best solution to the problems of concentration and foreclosure of new entrants we have experienced in these markets.

Several Members suggested the need for a specific unit on islands in DG Regional Policy. I will certainly take good note of this, but, as you are aware, it is my colleague, Mrs Hübner, who is taking the decisions here and not me. I am sure she will examine your idea carefully.

Finally, we will look carefully at your proposal for designating 2010 as the Year of Islands, but I assure you that the Commission will continue to pursue the best interests of islands in 2007, 2008 and 2009, so do not think that we are neglecting this important issue. On the contrary.

4-039

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà alle 12.00.

#### *Dichiarazioni scritte (articolo 142)*

4-040

**John Attard-Montalto (PSE), in writing.** – One of the contexts where Malta is concerned relates to illegal immigration: 'islands are in the front line of defence against this problem; all are suffering under the weight of illegal immigration'. In fact, the Commission's decision to set up four funds is giving visibility to the concept of 'solidarity in action'.

In the case of Gozo, Malta's sister island, we have a scenario of double insularity. The Commission has highlighted the special situation of islands in the guidelines on (i) National regional aid for 2007-2013 and on (ii) state aid and risk capital for small and medium-sized undertakings. But that does not address the issue where fuel and energy costs adversely affect the competitiveness of the communities living in such islands.

The economic activities prevalent in islands, notably tourism, agriculture, fisheries and crafts, need special attention. Tourism represents one of the primary sources of wealth creation in islands with spin offs on other sectors – fisheries, agriculture, crafts. But what importance do we give tourism in the European Parliament? Perhaps the prevalent thought is that it is a natural issue, as one very senior Commissioner put it. On the contrary, it is about time that the European Parliament set up a separate committee on tourism, as at present it is part of the Transport Committee and hardly appears on any agenda.

4-041

**Louis Grech (PSE), *in writing*.** – The report has quite a number of recommendations that go a long way to addressing a host of disadvantages which are very specific to small islands. We expect the Commission to take on board and implement the recommendation outlined in Mr Musotto's report. Islands – whether in the outermost regions or not – suffer from natural geographical limitations that severely affect the inhabitants' lives on a daily basis, both economically and socially.

Small islands like the island of Gozo in Malta are the first to feel the effects of high transport costs, lack of investment, problems of communication, high rates of unemployment, social separation, and a more restrictive choice in the opportunities available. In theory it is well recognised and accepted in the EU that islands, especially small ones, have to be assisted to overcome these natural disadvantages. It is time to translate the well meaning objectives into concrete action.

4-042

#### 4 - Poteri locali e cooperazione per lo sviluppo (discussione)

4-043

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca in discussione la relazione presentata dall'on. Pierre Schapira, a nome della commissione per lo sviluppo, sui poteri locali e la cooperazione per lo sviluppo (2006/2235(INI)) (A6-0039/2007).

4-044

**Pierre Schapira (PSE), rapporteur.** – Monsieur le Président, j'ai pris l'initiative de ce rapport car je suis convaincu qu'à l'heure de la réforme de l'aide européenne, il est indispensable de donner aux autorités locales un rôle politique central dans la coopération au développement.

Cette année est une année importante: en 2007, 50% de la population mondiale habite dans les villes et cela va évidemment augmenter très vite. Les autorités locales sont expertes dans tous les domaines du développement local, et l'ONU a déjà reconnu leur rôle central dans la réalisation des objectifs du Millénaire. Pourtant, en Europe, notre consultation s'arrête aux organisations de la société civile. Je pense que c'est insuffisant. Si l'implication de la société civile est nécessaire, notamment celle des ONG qui travaillent au plus près des communautés locales sur le terrain, les autorités locales ont une valeur ajoutée spécifique.

Tout d'abord, elles sont dans la plupart des cas légitimement élues sur l'ensemble du territoire. Cette légitimité démocratique est un atout pour nous permettre de faire progresser sur le terrain la démocratie locale et la bonne gouvernance. Ensuite, elles ont une expertise dans la gestion des services publics, tels que l'eau, la santé, l'éducation, l'urbanisme, la gestion des déchets, l'environnement, etc. Enfin, elles ont une approche territoriale. Elles connaissent les problèmes de développement local spécifiques à chaque région et à chaque communauté.

Leur implication active dans la politique de développement européenne permettrait que l'aide soit mieux répartie sur l'ensemble du territoire et mieux ciblée par rapport aux besoins spécifiques de chaque zone, qu'elle soit rurale, urbaine, maritime, montagnarde, désertique ou autre.

Face à ce constat, mon rapport fixe deux grands défis pour l'avenir de la coopération européenne. Je n'ai pas élaboré ma stratégie tout seul. J'ai consulté pendant plus de quatre mois les plus grandes organisations de collectivités locales internationales et européennes afin de recueillir leur analyse. Mon rapport est en fait le fruit de ces réflexions.

Le premier défi: nous pensons que les autorités locales doivent devenir un partenaire politique à part entière de l'Union européenne aux côtés des gouvernements centraux et des organisations de la société civile. J'entends par partenariat, l'élaboration d'un dialogue politique structuré entre la Commission européenne et les associations d'autorités locales.

Ce dialogue doit être actif, aussi bien ici, à Bruxelles, que sur le terrain dans les pays en développement. À Bruxelles, nous souhaitons que la Commission mette en place une plateforme de dialogue à l'instar de Concord, Confédération européenne des ONG d'urgence et de développement. Dans les pays en développement, conformément au nouvel instrument de développement et l'accord de Cotonou révisé, il s'agit d'impliquer les gouvernements locaux à chaque étape de la stratégie de développement dès la phase d'élaboration des documents stratégiques pour chaque pays.

Le deuxième défi: ce rapport présente à la Commission européenne plusieurs propositions financières. Premièrement, nous pensons que la décentralisation doit être une priorité de l'Union et par conséquent qu'il faut en faire un secteur de

concentration financière de l'aide de l'UE. Dans de nombreux pays, la décentralisation ne cesse de s'approfondir. Les autorités locales ont de plus en plus de pouvoirs sans avoir les capacités financières d'assurer ce nouveau rôle.

Deuxièmement, nous proposons qu'une partie de l'aide budgétaire aille directement vers ces autorités locales. En effet, notre récent débat sur l'aide budgétaire a montré à quel point elle peut poser problème dans des pays où les risques de corruption sont élevés. Décentraliser l'aide budgétaire permettrait, d'une part, de mieux la répartir sur l'ensemble du territoire, mais aussi de ne pas tout concentrer dans les mêmes mains et donc d'assurer une meilleure gestion des fonds européens.

Enfin, nous considérons que la participation de ces autorités locales et des acteurs non étatiques est nécessaire pour que l'aide européenne réponde aux besoins réels des populations défavorisées. Nous demandons donc une augmentation du budget pour le programme thématique, les acteurs non étatiques et les autorités locales.

Pour conclure, Monsieur le Président, chers collègues, je voulais souligner quel est, à mes yeux, l'enjeu principal de notre débat. Notre politique de coopération ne prend pas suffisamment en compte la dimension territoriale du développement, et comme l'a dit Kofi Annan lors du sommet du Millénaire, si les objectifs du Millénaire sont mondiaux, c'est au niveau local que nous pouvons apporter les solutions. Les réponses sont locales et spécifiques, en fonction du territoire. Si nous ne prenons pas cela en considération, notre aide risque de rester concentrée dans les mains d'un gouvernement central et de ne pas être répartie dans l'ensemble du pays.

L'ancien président du Bénin, M. Soglo, me disait récemment qu'il pensait, à l'époque de sa présidence, que l'aide était répartie de manière égale dans le pays, mais qu'il s'est rendu compte, maintenant qu'il est le maire élu de Cotonou, que ce n'était pas le cas.

Je suis heureux que le nouvel instrument de développement reconnaîsse la nécessité d'impliquer les gouvernements locaux dans le dialogue politique. Reste désormais à traduire cet engagement sur le terrain et à leur donner les moyens de leurs nouvelles responsabilités.

4-045

**Neelie Kroes, Member of the Commission.** – Mr President, honourable Members, I would like to thank the rapporteur, Mr Schapira, for this report that brought due attention to the role of local authorities in development cooperation.

The Commission shares most of the rapporteur's observations and agrees on the high importance of local authorities, both for better governance and for improving the wellbeing of populations, for example through better service delivery in the basic social sectors. The Commission pays great attention to this aspect, on the one hand by supporting decentralisation processes and local governance through geographic and thematic instruments and, on the other, by involving local authorities in the programming process itself.

While decentralisation is considered one of the important areas of cooperation under geographic programmes, the Commission does not impose focal sectors on the partner countries. Instead, focal sectors in each country are decided following the principle of ownership and in close consultation with all stakeholders. The Commission's delegations have been provided with guidelines on how to facilitate the inclusion of local authorities' representatives in the whole consultative process. In cases when the government did not select specific support to local authorities as an area of cooperation, the latter were often supported through sector programmes – in health and education – or through other types of interventions, in particular defining decentralisation policy, elaborating a legal framework and/or supporting planning and financial management capacities at local level.

Another instrument at our disposal is the thematic programme, non-state actors and local authorities in development. It is designed to be subsidiary and complementary to intervention programmes in the country strategy papers. For the period 2007-2010 an amount of EUR 903 million has been earmarked for this programme, of which up to 15% can be allocated to local authorities. As you know, Mr President, it is an actor-oriented programme aimed at capacity-building through support to own initiatives from local authorities and non-state actors originating from the EU and partner countries. Its main objectives concern the facilitation of local authorities' and non-state actors' participation in poverty reduction and sustainable development strategies as well as strengthening their networking activities.

Regarding the involvement of local authorities in creating development policies, efforts are being made both at global and country level. At global level, the Commission has established continuous dialogue with the existing European and international platforms such as the United Cities and Local Governments, the Council of European Municipalities and Regions and the Committee of the Regions. At country level, the participation of local authorities in the programming process was introduced under the ninth European Development Fund. It then became an essential principle of the ongoing tenth EDF programming process and, as I have already mentioned, the Commission's delegations are actively promoting this process.

Following the adoption of the final country strategy papers, the Commission will draft a report to assess the progress made in promoting participatory approaches under the tenth EDF. The analysis will examine a number of issues relating to the consultation process, including questions such as the one mentioned by the rapporteur, whether the consultations held with stakeholders were based on draft CSPs. We are all convinced that close cooperation with the local authorities can bring important benefits to our efforts to combat poverty in the world and I am confident that this process can be further improved through our joint efforts. The report we are discussing now is an important contribution to these efforts.

4-046

**Μανώλης Μαυρομάτης, εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE.** – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, κατ' αρχάς θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή συνάδελφο Schapira για την εξαιρετική εργασία του και να τον ευχαριστήσω επίσης για την εποικοδομητική συνεργασία που είχαμε.

Οι φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης είναι ειδικοί σε όλους τους τομείς της πολεοδομικής ανάπτυξης στον αναπτυσσόμενο κόσμο για πολλές δεκαετίες. Διαθέτουν ολόενα και μεγαλύτερους προϋπολογισμούς, ενώ διευρύνουν συνεχώς τις δραστηριότητές τους. Αποτελούν επομένως ένα απέραντο δίκτυο αλληλεγγύης, το οποίο εκτείνεται και στις 5 ηπείρους. Η πραγματική όμως αξία των φορέων της τοπικής αυτοδιοίκησης βρίσκεται στο γεγονός ότι παρέχουν βοήθεια που ανταποκρίνεται καλύτερα στις προσδοκίες του πληθυσμού, αφού είναι εκείνοι που βρίσκονται πλησιέστερα στους πολίτες παρά το κράτος ή οι διεθνείς χορηγοί χρηματοδότησης. Μια άλλη συμβολή των φορέων θα ήταν επομένως η επίτευξη του στόχου 2 για την εκπαίδευση.

Έχοντας αποτελεσματική συνεργασία, οι φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης μπορούν να βοηθήσουν στην κατασκευή και συντήρηση επαρκών σχολικών εγκαταστάσεων με καταρτισμένο διδακτικό προσωπικό και δωρεάν μεταφορά και σίτιση των μαθητών, ούτως ώστε όλα τα παιδιά να έχουν τη δυνατότητα να φοιτήσουν στο σχολείο. Επιπλέον, θα μπορούσαν να συμβάλουν και στον αγώνα κατά της παιδικής εργασίας, εφόσον είναι ευκολότερο και αποτελεσματικότερο να ελέγχεται ο τομέας της βιομηχανίας και της γεωργίας, όπου η εκμετάλλευση των παιδιών είναι συχνότερη, κατ' αρχήν σε τοπικό επίπεδο αλλά εξίσου σοβαρή σε παγκόσμιο επίπεδο, πράγμα το οποίο πρέπει να καταπολεμήσουμε.

4-047

**Атанас Папаризов, от името на групата PSE.** – Докладът на г-н Schapira, който заслужава нашите адмирации за обективността и задълбочеността, засяга изключително важен аспект на превръщането на политиката за развитие на Европейския съюз във фактор на растежа и социалния прогрес в развиващите се страни. С основание може да се очаква, че Европейският съюз като най-голям глобален донор, ще определя и стандартите за оказване на международна помощ, в това число и чрез пряко финансиране на бюджета на развиващите се страни.

Двустранните споразумения за партньорство с подпомаганите страни, където подкрепата е вплетена в система от социално-икономически и политически мерки, съдейства за устойчивото демократично развитие на тези страни и води до намаляване на бедността и спазване на човешките права и правата на малцинствата. Предимствата на тази помощ са свързани с прилагането на принципа на субсидиарността, т.е. решенията се вземат колкото се може по-близко до бенефициентите.

Но разбира се, бюджетната помощ крие и някои рискове, които са свързани с корупцията и липсата на капацитет за финансово усвояване на средствата. Тези рискове в голяма степен се преодоляват, когато се разчита на по-голяма връзка с местните власти, когато се отчита децентрализацията в управлението на съответната развиваща се страна.

България съвсем отскоро е член на Европейския съюз и не би могла да дава съвети как да се организира европейската помощ за развитие, но направеното в нашата страна може да се има предвид при търсенето на аналогии при използване най-ефективно на средствата на Общността. По мое мнение, особено би бил полезен нашият опит при създаването на регионални асоциации на общините, които подпомагат регионалните власти при разработването и прилагането на регионални програми за развитие. Това особено може да се използва при прилагането на общата бюджетна подкрепа.

Що се отнася до секторната бюджетна подкрепа, ние също имаме определен опит, предимно при използването на средствата по програма САПАРД, където се разчита на подкрепата на браншови асоциации и неправителствени организации. Важно е при секторната подкрепа да се отчитат и мненията на потребителите и техните обединения.

Още веднъж, докладът заслужава нашата адмирация и предполагам, че Комисията, на основа на препоръките в т. 18, ще направи необходимото, за да подкрепи асоциации на местните власти при използването на бюджетна помощ.

4-048

**Jean Marie Beaupuy, au nom du groupe ALDE.** – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, mes chers collègues, je veux tout d'abord remercier notre collègue Schapira qui a élaboré ce rapport qui doit poser les premiers jalons d'une évolution extrêmement appréciable de nos politiques en faveur du développement. En d'autres termes, avec ce texte nous

allons, j'en suis persuadé, pouvoir devenir véritablement plus efficaces. Car à quoi sert d'avoir des objectifs généreux, souvent généraux, à quoi sert d'avoir des moyens financiers importants si on n'obtient pas des résultats effectifs et efficaces?

Les collectivités locales, et cela est très bien expliqué dans le rapport de notre collègue, constituent le maillon opérationnel qui peut, sur le terrain, apporter des réponses concrètes aux problèmes des citoyens de ces pays: problèmes de l'eau potable, de la santé, de l'éducation, de transports publics et problèmes sociaux. Au nombre de ces problèmes, malheureusement nombreux, ce sont surtout les problèmes de la santé qui devraient retenir toute notre attention. Sur le terrain, ce sont les autorités locales qui sont les mieux placées pour rechercher des solutions. Ont-elles les moyens d'apporter les bonnes réponses à ces différents problèmes? Rarement, parce qu'elles manquent soit de moyens financiers, soit d'expérience, soit de moyens de mise en œuvre.

Grâce à ce texte, nous allons, j'en suis persuadé, pouvoir apporter les moyens financiers nécessaires et l'ingénierie intellectuelle ad hoc. Et je souhaite à cet égard que les processus de bonnes pratiques que nous avons mis en place, au niveau européen, avec URBAN, soient véritablement mis à disposition de tous les acteurs locaux.

Face à ce grand enjeu, je pense aussi que l'expérience - grandissante - que nous avons acquise au niveau des fonds structurels, et notamment dans les villes, sera un grand atout. Par ailleurs, permettez-moi de dire, en tant que coordonnateur de mon groupe à la commission du développement régional, et président de l'Intergroupe URBAN, que si 80% de la population de l'Union européenne habite dans les villes, la croissance démographique urbaine est phénoménale dans tous ces pays en voie de développement et seuls les acteurs locaux pourront véritablement apporter les bonnes réponses qui se posent au niveau local.

Ces bonnes réponses seront le résultat d'une nouvelle gouvernance: les maires de ces communes, notamment, devront tout à la fois être opérationnels en termes de pouvoir - application de leurs pouvoirs légaux - mais aussi opérationnels en tant qu'animateur pour toutes ces questions de déchets, d'eau, de santé etc., et c'est là où l'appui que nous allons pouvoir apporter va leur permettre, à la fois, d'être opérationnels grâce à leurs pouvoirs légaux et de jouer pleinement leur fonction d'animateur.

Madame la Commissaire, je souhaite qu'avec nos collègues et les collègues de la Commission européenne, les différentes DG concernées soient totalement mobilisées pour la réussite de cette opération. Nos pays concernés nous attendent à ce sujet. Nous avons les moyens de réaliser leurs voeux. Les résultats concrets doivent être à la dimension de leurs attentes.

*(Applaudissements)*

4-049

**Wiesław Stefan Kuc, w imieniu grupy UEN.** – Panie Przewodniczący! Roli samorządów lokalnych w rozwiązywaniu problemów społeczności miejskich i wiejskich nie sposób przecenić. Dlatego cieszy fakt, że we wszystkich przeanalizowanych przez autora dokumentach uznaje się je za pełnoprawne podmioty rozwoju, zobowiązuje się do uznawania ich uprawnień, podkreśla ich znaczenie i kluczową rolę w realizacji różnorakich celów. Szkoda, że ten pozytywny obraz jest tylko deklaratywny.

Mało kto, zarówno państwa, jak i organizacje, wykorzystuje doświadczenia samorządów do prawdziwego rozwiązywania lokalnych problemów. Nie korzysta się z nich ani w sferze planowania, ani gospodarki społecznej. Wiedząc o tym, że obecność samorządów lokalnych na całym terytorium kraju umożliwia im zapewnienie polityki bliskości oraz regularne przekazywanie oczekiwanych danych społeczności, że potrafią rozwiązywać lokalne problemy, że ich zaangażowanie może przyczynić się do wzmacniania demokracji lokalnej, ciągle opieramy się na administracji rządowej.

Trzeba jak najszybciej wykorzystać naszą wiedzę i wiarę wspomagając działania samorządów lokalnych i kreując ich rolę, na którą w pełni zasługują. Myślę, że świetne sprawozdanie pana Pierre'a Schapira walnie się do tego przyczyni.

4-050

**Luisa Morgantini, a nome del gruppo GUE/NGL.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, do pieno sostegno alla relazione Schapira – come del resto ha fatto anche tutta la commissione per lo sviluppo – sostegno perché riconosce il ruolo fondamentale delle autorità locali per politiche di sviluppo efficaci, efficienti e partecipative e concretamente funzionali alla lotta contro la povertà e al diritto allo sviluppo umano per tutti e tutte, esempi sono già innumerevoli.

Nel corso di questi ultimi anni la Comunità ha riconosciuto nelle sue strategie l'indispensabile contributo che le autorità locali e le autorità civili di tutto il mondo hanno saputo realizzare, con dedizione e creatività, facendo diventare la democrazia quello che dovrebbe essere: una pratica in cui i cittadini sul loro territorio, e non solo, sono protagonisti.

Ora bisogna rendere gli attori della cooperazione decentralizzata, autorità locali in primis, non solo gestori di fondi e progetti, che sono comunque da accrescere anche finanziariamente, bensì attori capaci di incidere politicamente nella definizione ed applicazione della politica e della cooperazione allo sviluppo dell'UE, garantendo, insieme alle ONG e altri

attori non statali, rappresentanza e consultazioni permanenti degli organismi delle politiche di sviluppo dell'UE per un dialogo strutturato in Europa e nei paesi partner. Con questo relazione il Parlamento è in piena coerenza con le sue funzioni e i valori di fondo dell'UE.

4-051

**Alessandro Battilocchio (NI).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono sindaco ormai da oltre sei anni di una cittadina a nord di Roma e conosco bene quanto ogni realtà locale abbia problematiche particolari che raramente possono essere affrontate in modo incisivo da programmi di livello nazionale o regionale. Favorire i gemellaggi con i paesi terzi potrebbe essere una forma efficace, per esempio, per diffondere buone prassi anche a livello territoriale.

Come relatore per la commissione per lo sviluppo sullo Strumento di finanziamento per i diritti umani ho insistito fortemente sul valore aggiunto che le comunità locali rappresentano per lo sviluppo dei paesi terzi. Solo i diretti interessati, i cittadini più a contatto con i bisogni e le necessità di ogni singola comunità, possono conoscere appieno le proprie problematiche e soprattutto, se necessario, in collaborazione gli esperti europei ed internazionali, intervenire con azioni concrete

In particolare nei paesi in balia di governi corrotti o instabili, un approccio che ponga le autorità locali al centro delle azioni di sviluppo finanziati dalla comunità internazionale permetterebbe, a mio avviso, di mettere in pratica azioni più rapide e concrete, con minor dispendio di risorse economiche e di competenze.

È importante che la Commissione, come effettivamente avviene con il nuovo Strumento per lo sviluppo e in generale, i *donor* internazionali, riconoscano la società civile e le autorità locali come partner politici nelle sfide contro la povertà e per lo sviluppo economico e sociale. Ma questo riconoscimento teorico deve trovare riscontro nella pratica, attraverso linee di finanziamento dirette sempre più consistenti.

Ho sostenuto nei giorni scorsi una campagna per la corresponsabilità nella concessione di prestiti ai governi, affinché il flusso di finanziamenti, che in nome dello sviluppo entrano nelle disponibilità dei governi beneficiari, venga gestito con la piena approvazione dei rappresentanti eletti dai cittadini interessati. Se trent'anni di cooperazione allo sviluppo non hanno ancora dato i risultati attesi, è forse necessario a questo punto riconoscere gli errori ed effettuare un cambiamento di rotta finché si è ancora in tempo.

4-052

**Presidente.** – Le formulo i migliori auguri di successo per la sua attività di sindaco.

4-053

**Gay Mitchell (PPE-DE).** – Mr President, I would like to commend Mr Schapira for his work on this report as well as Mr Mavrommatis for his work as shadow rapporteur. I believe this is an important part of the work of the Committee on Development.

I had the privilege to be rapporteur on the Development Cooperation Instrument: quite a controversial instrument which took us two years to agree on. As part of that, we insisted that the role of local authorities be acknowledged – and indeed it was acknowledged – and through the new implementation procedure which we have now agreed through the Development Committee's four working parties, we must now ensure that local authorities are fully involved in the consultation process and in the implementation of development aid, and that the wishes of Parliament are not simply taken as wishes but that the DCI is taken as the legislative will of this House.

Secondly, we should not confine the involvement of local authorities to local authorities in developing countries. As a former Lord Mayor of Dublin, let me give you my own experience as chairman of the biggest local authority in Ireland. Within Dublin City Council, for example, we have a huge resource: engineers who know how to provide clean water, how to deal with sewage, how to construct roads and piers and all sorts of things, and I believe that that resource could be put to use in the developing world, not just from Dublin but from all the counties in Ireland and from all the counties and local authorities within the European Union. We should be thinking of twinning our local authorities with the local authorities in the developing world. I know that a lot of people who work for local authorities within the European Union who have skills would love to bring those skills to bear in delivering clean water and other things in the developing world. I ask the Commission to pursue this idea, not just to involve local authorities within developing countries, but to involve our local authorities who have skills and will bring them to assist the developing world. I commend that idea to the Commission and I hope it will be borne in mind.

4-054

**Józef Pinior (PSE).** – Panie Przewodniczący! Samorządy lokalne odgrywają kluczową rolę w rozwoju, dynamizując i koordynując działania podmiotów gospodarczych i społecznych obecnych na szczeblu lokalnym.

Zaangażowanie samorządów lokalnych w politykę rozwoju jest niezbędne dla osiągnięcia milenijnych celów rozwoju oraz dla zapewnienia dobrego zarządzania. Samorządy lokalne są ekspertami we wszystkich sektorach rozwoju od ponad 30 lat. Pamiętajmy, że samorządy lokalne dysponują coraz znaczniejszymi budżetami. Tworzą one globalną sieć solidarności,

która rozciąga się na pięć kontynentów. Samorządy są bliżej danego obszaru niż państwo, czy międzynarodowe podmioty przekazujące fundusze, co umożliwia im obserwowanie lokalnego wpływu krajowych i międzynarodowych strategii rozwoju.

Pragnę wyrazić uznanie dla posła Pierre Schapira za opracowanie wszechstronnego sprawozdania, uwzględniającego różnorodne aspekty związków pomiędzy samorządnością lokalną i współpracą na rzecz rozwoju. Sprawozdanie Parlamentu Europejskiego łączy 60-letnie doświadczenie europejskiej współpracy pomiędzy miastami z polityką rozwoju w dzisiejszej cywilizacji globalnej.

Chciałbym szczególnie podkreślić, że w naszym sprawozdaniu zwracam się do Komisji o uruchomienie światowego obserwatorium demokracji lokalnej i decentralizacji, w partnerstwie z organizacjami władz lokalnych. Dzięki temu mogłoby dojść do ustanowienia globalnej mapy zarządzania lokalnego zawierającej spis projektów, podmiotów, budżetów zgromadzonych przez samorządy lokalne w świecie. Ułatwiłoby to koordynację, spójność i synergię pomiędzy poszczególnymi partnerami władz lokalnych.

4-055

**Thierry Cornillet (ALDE).** – Monsieur le Président, je voulais me joindre aux félicitations adressées à notre collègue Schapira pour son excellent rapport. Dans ce rapport, surtout, il met le doigt sur le rôle essentiel que doivent remplir les collectivités locales dans le développement du fait de leur proximité et de leur capacité de dialogue avec les populations locales, du fait aussi de leur connaissance du terrain.

Partout dans le monde, on s'aperçoit d'un fait: la région, quel que soit le nom qu'on lui donne, – province, gouvernorat, département, en clair, le premier niveau infra-étatique – est en train d'être reconnue comme un échelon pertinent de l'aménagement du territoire et du développement. Dans beaucoup de pays d'ailleurs, les unités urbaines sont elles-mêmes organisées en régions.

Les régions sont donc déjà des partenaires essentiels. Il faut savoir, par exemple, que 35 millions d'euros sont donnés chaque année par des régions françaises à des régions francophones du monde.

C'est la raison pour laquelle s'est créée à Marseille, la semaine dernière – une information que je voulais rendre publique et que je voulais vous communiquer – une organisation mondiale des régions. Autrement dit, douze réseaux mondiaux regroupant des régions des cinq continents indépendamment de leurs qualités, francophones, périphériques ou maritimes ou autres, sont en train de s'organiser en un réseau, le Forum de réseaux de régions du monde. Elles attendent de l'Union européenne, Madame le Commissaire, de pouvoir accéder aux financements internationaux directs, de pouvoir participer à l'établissement des programmes intégrés nationaux et au Fonds européen de développement, et d'avoir droit à des programmes qui leur seront propres.

4-056

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN).** – Panie Przewodniczący! Już na początku chciałbym poprzeć myśl przewodnią zawartą w sprawozdaniu pana posła Schapiry, aby Unia Europejska wspierając rozwój państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku w głównej mierze oparła się na tamtejszych samorządach lokalnych.

W związku z tym, po pierwsze potrzebne jest wzmacnianie potencjału władz lokalnych w krajach AKP, ponieważ tylko mocny samorząd lokalny jest w stanie przejąć na siebie odpowiedzialność za świadczenie podstawowych usług publicznych. Po drugie niezwykle ważne jest, aby to samorządy mogły realizować najważniejsze rodzaje usług związanych z rozwojem człowieka, takich jak edukacja, ochrona zdrowia, czy kultura, a także z zaspakajaniem jego podstawowych potrzeb bytowych, takich jak dostarczanie wody, utylizacja odpadów, czy transport zbiorowy.

Po trzecie konieczne jest kierowanie znacznej części pomocy budżetowej Unii Europejskiej dla państw rozwijających się bezpośrednio do samorządów lokalnych w porozumieniu z władzami centralnymi, bo tylko w ten sposób można poprawić efektywność przekazywanej pomocy, ograniczyć ewentualną korupcję i biurokrację z tym związaną.

Po czwarte konieczne jest również wsparcie dla przebudowy systemów finansowych samorządów lokalnych, aby w ich budżetach mogły być generowane własne środki finansowe przeznaczone na rozwój, aby stawały się one bardziej samodzielne finansowo.

4-057

**Sylwester Chruszcz (NI).** – Debatujemy dziś na temat samorządów lokalnych i współpracy na rzecz rozwoju na różnych szczeblach władz.

Nie ma wątpliwości, że to właśnie na poziomie samorządowym rozwiązywane są na co dzień sprawy ważne dla obywateli i lokalnych społeczności zarówno w Europie, jak i na całym świecie, różne problemy, często w zależności od specyficznych uwarunkowań. Samorządy lokalne odgrywają kluczową rolę w rozwoju, dynamizując i koordynując działania podmiotów gospodarczych i społecznych obecnych na szczeblu lokalnym.

Mój kraj – Polska, jest przykładem coraz bardziej dynamicznie rozwijających się społeczności lokalnych. Miałem tego dowód odwiedzając ostatnio powiaty: choszczeński i łobeski, w województwie zachodniopomorskim. Wypada mieć nadzieję, że Unia Europejska i jej programy pomocowe i prawodawstwo będą raczej stymulować gospodarczy rozwój lokalnych wspólnot, niż hamować go, poprzez nadmierną biurokrację i złe przepisy w Europie i w krajach rozwijających się.

4-058

**Roberta Alma Anastase (PPE-DE).** – În intervenția mea doresc să subliniez, încă o dată, importanța Parlamentului European în ceea ce privește sprijinirea comunităților locale și asigurarea afirmării rolului acestora în contextul realizării Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului. Parlamentul European, care își găsește legitimitatea în votul direct, secret și liber exprimat al cetățenilor europeni, trebuie să fie forul care exprimă cel mai fidel mod așteptările și necesitățile acestora. Este, într-adevăr, rolul Comisiei de a gestiona problemele referitoare la dezvoltarea la nivel macro-european. Această dezvoltare, însă, nu poate fi realizată ignorându-se problematicile, experiențele și tradițiile existente la nivel micro, la nivel de comunitate locală. Este rolul nostru de Parlament să punem în vedere Comisiei să-și ajusteze politicile și programele în funcție de cele de mai sus.

Dezvoltarea Europei este alcătuită dintr-un puzzle de dezvoltări specifice fiecărei colectivități locale. A ignora aceste colectivități înseamnă a iniția un proces de dezvoltare artificială care nu va corespunde niciodată realităților locale. În plus, ignorarea unor aspecte sensibile ce țin de o anumită moștenire culturală, de un filon tradițional specific, va conduce la respingerea de către comunitățile locale a soluțiilor de dezvoltare propuse la nivel european. Tot comunitățile locale sunt cele îndrituite să analizeze existența resurselor umane și materiale pentru punerea în aplicare a Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului.

În concluzie, permiteți-mi să afirm că este rolul și obligația Parlamentului European de a veghea la crearea și desăvârșirea unei construcții europene care să utilizeze experiența și *acquis-ul* local.

4-059

**Danutė Budreikaitė (ALDE).** – Igyvendinant Tükstantmečio vystymosi tikslus, dalyvauja dažniausiai dvi pusės – paramų teikianti ir paramą gaunanti. ES paramos teikimui taiko reikalavimus, kurių pirmenybinis reikalavimas yra geras valdymas.

Europos Komisija visuomet laikėsi atsargaus požiūrio dėl vienos valdžios institucijų vaidmens vystymosi politikos srityje, siekdama išsaugoti gerus diplomatinius santykius su trečiosiomis šalimis bei kuo greičiau sumokėti šalims skirtas lėšas, nes tarimasis su vienos valdžios institucijomis užima daug laiko ir, mano manymu, sunkiai įgyvendinamas.

Pradėtas besivystančiose šalyse taikyti decentralizuotas bendradarbiavimas, apibrėžtas Lomės konvencijoje, suteikia galimybę spręsti vystymosi paramos teikimą bendradarbiaujant ne tik tarp valstybių, bet ir įtraukiant vienos valdžios institucijas. Tai suteikia paramą gaunančioms šalims galimybę tą paramą panaudoti konkrečių gyventojų problemų sprendimui.

Tačiau manau, kad vienos valdžios institucijos turėtų ir pačios aktyviai dalyvauti savo šalies valdyme, aktyviai ir reguliariai bendradabiaudamos su centrine valdžia. Realiai neįsivaizduojama jokia ekonominė ir socialinė valstybės plėtra, nesant abipusio ryšio tarp vienos ir centrinės valdžios.

Cotonou susitarimas numatė, kad vietinės institucijos būtų pakviestos dalyvauti rengiant vystymosi politiką, tai šio susitarimo laikymosi reikia pareikalauti iš centrinės valdžios ir dėl taisyklių nesilaikymo spręsti apie paramos teikimą.

Europos Komisija, mano manymu, tikrai neturėtų spręsti konkrečių trečiųjų šalių vienos savivaldos problemų. Ji tam neturi pajėgumų. Jos uždavinys – kontroliuoti kaip panaudojama parama.

Pasaulio demokratijos vienos lygmeniu ir decentralizavimo stebėsenos centro sukūrimo tikslungumas kelia abejonių – per daug skirtinges valstybės, jų valdymo struktūros, kultūra, papročiai. Jos pačios turi pasirinkti būdus valdžių lygių bendradarbiavimui.

4-060

**Neelie Kroes, Member of the Commission.** – Mr President, honourable Members, the Commission welcomes this report and shares its analysis of the important role local authorities can play in development cooperation. Their contribution is crucial for the achievement of the Millennium Development Goals for good governance and for better ownership of development cooperation strategies.

It is for these same reasons that the Commission is supporting local governance through geographic and thematic instruments and also involves local authorities in the programming process itself. The Commission is trying to further improve their level of participation and we are grateful for Parliament's support in these efforts.

You have also raised some interesting ideas, such as twinning, which I shall certainly bring to the attention of my colleague, Mr Michel, and he will study that further.

4-061

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

La votazione avrà luogo alle 12.00.

#### *Dichiarazioni scritte (articolo 142)*

*(La seduta è sospesa per pochi minuti).*

4-062

**Gábor Harangozó (PSE), in writing.** – First of all, I would like to warmly welcome the content of the own-initiative report of our colleague Pierre Schapira on the importance of the role of local authorities in achieving the goals of development cooperation. Due to the wide range of objectives set within the framework of the Millennium Development Goals and given the delays in the implementation of these goals, this report is of high importance in order to foster the involvement of local authorities as essential partners in all phases of the cooperation process, with a view to achieving these goals. In line with the subsidiarity principle, local actors are the best partners in order to ensure that the development aid is appropriately geared to the real need of the local communities. Their role has been up to now far too limited despite the long political recognition of the added value they can bring to development policies. In this respect, I also warmly welcome the proposal to set up an international monitoring centre for local democracy and decentralisation to monitor the progress of the involvement of local authorities in both the implementation of projects and in the elaboration of development policies.

4-063

**Filip Kaczmarek (PPE-DE), na piśmie** – Dziękuję bardzo posłowi sprawozdawcy - Pierre'owi Schapira - za bardzo istotny projekt. Nie ulega wątpliwości, iż rola samorządów lokalnych we współpracy na rzecz rozwoju jest bardzo ważna. I to zarówno w państwach będących dawcami pomocy, jak i tych, którzy są odbiorcami wsparcia.

Jest tak dlatego, że samorządy lokalne są bliżej ludzi. Lepiej znają potrzeby lokalnych społeczności, problemy społeczne, gospodarcze czy infrastrukturalne. Dzięki temu pomoc rozwojowa wykorzystywana przez samorządy lokalne może być bardziej efektywna. Powinniśmy częściej korzystać z tych cech samorządu i doceniać jego kompetencje. Z kolei rozwój samorządów lokalnych w państwach rozwijających się, sam w sobie może pomóc w ograniczeniu ubóstwa i nierówności. Warto zatem wspierać, a nawet inwestować w rozwój samorządów.

Zgadzam się z postulatem, aby samorządy lokalne otrzymały środki finansowe, które umożliwią im odgrywanie odpowiedniej roli w realizacji milenijnych celów rozwoju. Wiele spośród samorządów, w szczególności z nowych państw członkowskich, nie jest w stanie finansować takiego zadania z własnych budżetów. Władze lokalne mogą też mobilizować wokół siebie inne podmioty lokalne - szkoły wyższe, organizacje pozarządowe, przedsiębiorstwa. Mobilizacja ta służy stymulowaniu udziału obywateli w życiu publicznym w ogóle oraz udziału we współpracy na rzecz rozwoju w szczególności. Dziękuję bardzo.

4-064

#### **VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING**

*Präsident*

4-065

#### **5 - Abstimmungsstunde**

4-066

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

*(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll)*

4-067

#### **5.1 - Benennungen in die Ausschüsse (Abstimmung)**

4-068

#### **5.2 - Gemeinschaftsmaßnahmen zur Bereitstellung von grenzüberschreitenden Gesundheitsleistungen (Abstimmung)**

4-069

### 5.3 - Illegale Vogeljagd in Malta (Abstimmung)

4-070

– Vor der Abstimmung über Änderungsantrag 7:

4-071

**Louis Grech (PSE).** – Mr President, for purposes of clarification, I wish to add the words ‘at the time’ after the word ‘Commission’, so now Amendment 7 would read, ‘notes that prior to the accession to the European Union, the Maltese Government stated that it had negotiated a derogation on spring hunting with the Commission; regrets that the despite the fact that other political forces and segments of civil society in Malta had challenged the Maltese Government’s statements, the Commission at the time opted to remain silent on the subject, thus bringing about a potentially ambivalent situation’.

4-072

(Der mündliche Änderungsantrag wird abgelehnt.)

– Vor der Abstimmung über Änderungsantrag 12:

4-073

**Simon Busuttil (PPE-DE).** – Mr President, our group wanted to request a roll-call vote on amendment 12, but unfortunately we failed to do so in time. I therefore ask the House to allow a roll-call vote on amendment 12, even though we did not request it in time. I am sure that my colleague Monica Frassoni will not object.

(Laughter)

4-074

(Der mündliche Änderungsantrag wird angenommen.)

4-075

### 5.4 - Beziehungen Europa-Mittelmeer (Abstimmung)

4-076

– Vor der Abstimmung über Ziffer 21:

4-077

**Pasqualina Napoletano (PSE).** – Signor presidente, credo che il collega Tannock abbia ritirato il suo emendamento a favore di un emendamento orale che – mi riferisco al paragrafo 27 del testo francese – reciterebbe così: alla frase “aucun cas refouler une personne” si propone di aggiungere “demandeur d’asile vers un état où elle risque...”.

Signor Presidente, con l'occasione invito il mio gruppo a votare a favore del testo finale perché sulla lista di voto c'è stato un errore.

4-078

**Charles Tannock (PPE-DE).** – Mr President, I have not withdrawn the amendment that I submitted, but I would be prepared to do so in exchange for a change to that oral amendment adding words along the lines of ‘for the duration within which the asylum seekers are having their cases considered by the authorities’, because otherwise they could stay in our countries indefinitely.

4-079

(Die mündlichen Änderungsanträge werden nicht angenommen.)

4-080

### 5.5 - Errichtung der Freihandelszone Europa-Mittelmeer (Abstimmung)

4-081

– Vor der Abstimmung über Ziffer 58:

4-082

**Gianluca Susta (ALDE).** – Signor Presidente, chiederei la sostituzione delle parole “by extending” con “by considering” rispetto al testo che era stato consegnato.

4-083

(Der mündliche Änderungsantrag wird angenommen.)

4-084

### 5.6 - Bosnien und Herzegowina (Abstimmung)

4-085

## **5.7 - Achtung der Grundrechte-Charta in den Legislativvorschlägen der Kommission: systematische und rigorose Überwachung (Abstimmung)**

4-086

– Vor der Abstimmung über Ziffer 15 Absatz 2:

4-087

**Johannes Voggenhuber (Verts/ALE), Berichterstatter.** – Herr Präsident! Ich bin kurz vor der Abstimmung auf ein Problem aufmerksam gemacht worden, das sehr leicht zu lösen ist. In Ziffer 15 heißt es: „beabsichtigt dazu, Artikel 34 seiner Geschäftsordnung abzuändern“. Nachdem wir für Geschäftsordnungen eine andere Mehrheit brauchen als für diese Abstimmung, scheint manchem das Wort „beabsichtigt“ zu ultimativ zu sein.

Ich würde daher anregen, Ziffer 15 folgendermaßen zu ändern: „erwägt dazu eine Änderung der Geschäftsordnung“. Ich hoffe, dass auch die PPE-DE-Fraktion mit dieser Änderung des Artikels einverstanden sein kann.

4-088

(Der mündliche Änderungsantrag wird angenommen.)

4-089

## **5.8 - Verhandlungsmandat für ein Assoziierungsabkommen EU/Länder Mittelamerikas (Abstimmung)**

4-090

– Nach der Schlussabstimmung:

4-091

**Daniel Hannan (PPE-DE).** – Mr President, for once it really is true that my machine is not working. I repeatedly pressed it. I was trying to abstain on that vote.

4-092

**President.** – Mr Hannan, I see with great satisfaction that even you are not perfect!

(Laughter)

4-093

## **5.9 - Verhandlungsmandat für ein Assoziierungsabkommen EU/ Andengemeinschaft (Abstimmung)**

4-094

– Vor der Abstimmung über Ziffer 1 Buchstabe b:

4-095

**Luis Yañez-Barnuevo García (PSE), ponente.** – Señor Presidente, de acuerdo con varios grupos, quisiera presentar una enmienda oral destinada a sustituir, en la primera línea de la letra b) del apartado 1, «el objetivo», por la expresión: «entre los objetivos», y a sustituir «consiste en liberalizar progresivamente los intercambios comerciales» por la expresión: «se encuentra el establecimiento a término de una Zona de Libre Cambio (ZLC) avanzada».

4-096

(Der mündliche Änderungsantrag wird akzeptiert.)

– Vor der Abstimmung über Ziffer 1 Buchstabe s:

4-097

**Luis Yañez-Barnuevo García (PSE), Ponente.** – Señor Presidente, quisiera presentar una enmienda oral destinada a introducir, en la segunda línea de la letra s) del apartado 1, después de «intercambios comerciales en condiciones», para sustituir «competitivas», la expresión: «de justicia y beneficio mutuo basado en la complementariedad y la solidaridad».

Además, se propone que el mismo párrafo termine con «relaciones económico-comerciales de las partes».

4-098

(Der mündliche Änderungsantrag wird angenommen.)

– Vor der Abstimmung über Ziffer 1 Buchstabe u:

4-099

**Luis Yañez-Barnuevo García (PSE), ponente.** – Esta enmienda oral pretende sustituir, en la letra u) del apartado 1, «ZLC» por la expresión: «una Zona Euro-Latinoamericana de Asociación Global Interregional».

4-100

(Der mündliche Änderungsantrag wird angenommen.)

– Vor der Abstimmung über Ziffer 1 Buchstabe v:

4-101

**Luis Yañez-Barnuevo García (PSE), Ponente.** – Esta enmienda oral pretende sustituir, en la letra v) del apartado 1, «ZLC» por la expresión: «Zona Euro-Latinoamericana de Asociación Global Interregional».

4-102

(Der mündliche Änderungsantrag wird akzeptiert.)

– Vor der Abstimmung über Ziffer 1 Buchstabe x:

4-103

**Luis Yañez-Barnuevo García (PSE), Ponente.** – Señor Presidente, es la última de las enmiendas orales y pretende sustituir, en la letra x) del apartado 1, «ZLC» por la expresión: «Zona Euro-Latinoamericana de Asociación Global Interregional».

4-104

(Der mündliche Änderungsantrag wird akzeptiert.)

4-105

## 5.10 - In Zypern verschwundene Personen (Abstimmung)

4-106

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt der Entschließungsantrag zu den vermissten Personen in Zypern.

Ich weise Sie darauf hin, dass Frau Resetarits und Herr Triantaphyllides diesen Entschließungsantrag ebenfalls unterzeichnet haben. Frau Resetarits, im Namen der Fraktion der Allianz der Liberalen und Demokraten für Europa und Herr Triantaphyllides im Namen der Konföderalen Fraktion Vereinte Europäische Linke/Nordische Grüne Linke.

4-107

**Panayiotis Demetriou (PPE-DE).** – Mr President, allow me to inform you that we have among us today the three members of the Committee on Missing Persons for Cyprus: Mr Christophe Girod, the Chairman of the committee, representing the UN; Mrs Gülden Plümer Küçük, representing the Turkish Cypriots; and Mr Elias Georgiades, representing the Greek Cypriots. All the members of the Committee are here to obtain our support.

(Applause)

4-108

(Der Entschließungsantrag wird angenommen.)

4-109

## 5.11 - Durch Insellage, Naturgegebenheiten und Wirtschaftsfaktoren bedingte Zwänge im Zusammenhang mit der Regionalpolitik (Abstimmung)

4-110

## 5.12 - Lokale Gebietskörperschaften und Entwicklungszusammenarbeit (Abstimmung)

4-111

**Der Präsident.** – Damit ist die Abstimmungsstunde beendet.

4-112

## 6 - Stimmerklärungen

4-113

- Entschließungsantrag: (B6-0098/2007)

4-114

**David Martin (PSE), in writing.** – I voted for this resolution and welcome the Commission initiative to launch a consultation procedure on the best form of Community action with a view to providing a framework for cross-border aspects of health-care.

4-115

- Entschließungsantrag: (B6-0119/2007)

4-116

**Simon Busuttil (PPE-DE).** – Nixtieq li nagħti spjegazzjoni tal-vot dwar ir-riżoluzzjoni dwar il-kacċa fir-Rebbiegħa f' Malta. Jiena vvutajt kontra din ir-riżoluzzjoni ghaliex inħoss li kienet riżoluzzjoni bla bżonn u kienet ukoll riżoluzzjoni sproporzjonata. Ma kienx hemm ħtiega ghaliha din ir-riżoluzzjoni meta wieħed iqis li bhalissa għaddejjin diskussionijiet bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet Maltin dwar din il-kwistjoni. Ma kienx hemm ħtiega ghaliha meta wieħed iqis li Malta għamlet passi importanti 'l quddiem biex tattakka l-abbużi fil-kacċa u ma kienx hemm ħtiega ghaliha meta wieħed iqis li fin-negozjati għall-ihubija ta' Malta fl-Unjoni Ewropea, il-Kummissjoni Ewropea iż-rikonoxxiet bil-miktub u mhux bil-kliem li Malta se tuża deroga biex tippermetti l-kacċa fir-Rebbiegħa.

4-117

**Karin Scheele (PSE).** – Herr Präsident! Im Gegensatz zu meinem Vorredner glaube ich, dass diese Entschließung zur Vogeljagd auf Malta eine sehr wichtige Entschließung ist. Das Europäische Parlament hat schon bei mehreren Gelegenheiten gezeigt, dass Tierschutz und die Einhaltung der Tierschutzgesetzgebung, die wir in der Europäischen Union haben, ein wichtiges Anliegen sind. In diesem Sinne ist diese Entschließung sehr wichtig, auch wenn uns von der anderen Seite dieses Plenarsaals ein ganz starker Gegenwind entgegengewehrt hat.

4-118

**Marcin Libicki (UEN).** – Panie Przewodniczący! Chciałem powiedzieć, że głosowałem za uchwałą dotyczącą Malty, dlatego, że postępu ze strony rządu maltańskiego prawie nie ma. Ciągle jesteśmy świadkami zabijania ogromnej ilości (wielu milionów) ptaków na Malcie, niezgodnego ze wszystkimi fundamentalnymi zasadami przyjętymi przez Unię Europejską.

Chciałem również powiedzieć, że w sprawozdaniu Voggenhubera przez pomyłkę w ustępie 2, w pierwszym głosowaniu imiennym, głosowałem za, a chciałem głosować przeciw i proszę o odnotowanie tego faktu.

4-119

**Robert Atkins (PPE-DE), in writing.** – British Conservatives have voted against this resolution on purely procedural grounds. We feel that this resolution represents an abuse of procedure. Our vote should not be taken as an indication of British Conservative MEP views on the merits or otherwise of the particular case under consideration.

4-120

**David Martin (PSE), in writing.** – I voted for this resolution and wish to see an immediate ban on all illegal bird-hunting in Malta

4-121

**Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk.** – Dat een resolutie als deze aan de plenaire vergadering van ons parlement wordt voorgelegd, had gemakkelijk voorkomen kunnen worden. Malta had de voorjaarsjacht gewoon kunnen afschaffen en zich daarmee kunnen schikken naar de bepalingen van de vogelrichtlijn. Maar na talloze parlementaire initiatieven alsook juridische stappen van de Europese Commissie doet het land nog steeds alsof zijn neus bloedt. Het ziet ernaar uit dat het zijn jagers weer zal toestaan om tijdens het voorjaar tal van beschermden trekvogels neer te halen. Dit prijsschieten dient geen enkel hoger doel dan de uit de hand gelopen hobby van de plaatselijke jagers. Het is een bedreiging voor de diversiteit en de instandhouding van de vogelsoorten in de hele Europese Unie. Vertegenwoordigers van de jagers maken tegenstanders van de voorjaarsjacht onomwonden uit voor 'fascisten'. Ze bedreigen op agressieve wijze de eigen overheid, hun volksvertegenwoordigers en hun politieel apparaat. Dat kunnen we niet toelaten in deze Unie. De Maltese overheid kan zich gekrenkt voelen door deze resolutie. Maar ze zou zich ook gestructeerd kunnen voelen door de steun van heel Europa bij het nemen van maatregelen om de voorjaarsjacht af te schaffen. Om die laatste reden sta ik volledig achter deze resolutie.

4-122

- **Entschließungsantrag: (B6-0041/2007)**

4-123

**Glyn Ford (PSE), in writing.** – I will be supporting this report, despite the failure to include paragraph 21 in its original form: 'Points out that, under European Court Human Rights case law, the European States can in no circumstances send a person back to a state where he or she is likely to be subject to torture or cruel, degrading or inhuman treatment, including the death penalty.'

I am disappointed that there was a small majority in this House in favour of excluding this important human rights principle.

4-124

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito.** – Muito haveria a comentar sobre esta resolução, mas apenas são permitidas 200 palavras, que servirão para denunciar o seu silêncio relativamente ao inadmissível boicote à Autoridade Palestiniana (AP) decretado pelo governo de Israel e pela administração dos EUA, na sequência das eleições palestinianas, em Janeiro de 2006, a que a UE se associou, suspendendo igualmente a sua ajuda financeira, contribuindo para a agudização da já grave situação humanitária com que o povo palestiniano se confronta em resultado da ocupação e agressão israelita.

Silêncio face à inaceitável atitude atentista e seguidista da UE que, até ao momento, continua a colocar condições às autoridades palestinianas para o restabelecimento de relações, incluindo o reinício do apoio financeiro à AP, como o "compromisso com a não violência" - quando é Israel que ocupa militarmente territórios palestinianos -, o "reconhecimento de Israel" - quando é Israel que não reconhece o direito do povo palestino ao seu Estado soberano e independente - e o "respeito dos acordos e obrigações anteriores, incluindo o Roteiro" - quando é Israel que não cumpre as resoluções das Nações Unidas, os Acordos de Oslo e o próprio Roteiro, e prossegue a construção do muro ilegal e a política de colonatos.

4-125

**David Martin (PSE), *in writing*.** – I voted for this resolution. In particular, I am in favour of the Amendments in line with the European Court rulings which stated that no individuals should be sent where they are at risk of maltreatment, torture or capital punishment.

4-126

**Luís Queiró (PPE-DE), *por escrito*.** – Um dos maiores êxitos da União Europeia é o efeito provocado pelos sucessivos alargamentos. Entre outras razões, porque a perspectiva de adesão tem sido um dos principais factores de democratização e de modernização dos nossos países e das nossas sociedades.

Não sendo possível, nem defendendo eu, o alargamento ilimitado da UE, considero desejável uma fórmula que promova o mesmo tipo de resultados na bacia do Mediterrâneo. Um novo projecto europeu, desenhado em parceria com os nossos vizinhos mediterrânicos que crie, num futuro a médio prazo, uma área de livre circulação no Mediterrâneo tão próxima quanto possível da lógica do modelo da UE, à qual possam aderir os países circundantes que cumpram os critérios da democracia, da economia de mercado e do respeito pelos direitos humanos (o essencial dos critérios de Copenhaga). Seria uma parceria reforçada em troca de reformas. Seria, incidentalmente e sem ser essa a sua maior virtude, uma solução que, se interessasse a Marrocos, a Israel ou à Tunísia, poderia talvez interessar à Turquia se esta tivesse de chegar à conclusão de que o processo de adesão se encontra num impasse insuperável.

Ter vizinhos prósperos, democráticos e constrangidos pelos benefícios potenciais, com populações sem necessidade de emigrar a todo o custo, é um bom projecto europeu. E nem sequer é completamente novo.

4-127

**- Bericht: Arif (A6-0468/2006)**

4-128

**Bruno Gollnisch (ITS), *par écrit*.** – Il est évident qu'une véritable politique de coopération avec le Sud et l'Est de la Méditerranée est nécessaire pour tarir les flux migratoires que l'Europe n'a, depuis longtemps déjà, plus les moyens d'accueillir. Il est également évident qu'une politique commerciale raisonnable peut être mutuellement profitable aux deux rives de la Méditerranée.

Mais ce n'est pas ce que propose le rapport de M. Arif, qui n'est ni plus ni moins que l'extension, à l'Afrique du Nord et à une partie du Moyen-Orient, de l'Union européenne, de ses fonctionnements et de ses politiques: politique agricole intégrée, libre circulation des personnes et des biens, liberté de prestation de services, pour ne citer que ces domaines.

Pour quel bénéfice ? On ne sait pas très bien puisqu'une étude citée par M. Arif lui-même prévoit des répercussions sociales et environnementales négatives à court et moyen terme.

C'est donc par pure idéologie libre-échangeiste, et non pas dans l'intérêt des pays de l'Union, ni même dans celui des pays méditerranéens, que le Parlement soutient ce projet.

4-129

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*.** – O objectivo do presente relatório resume-se, apesar de alguma retórica reformista, à promoção da criação de uma "zona de comércio livre" (ZCL) entre a UE e a região do Mediterrâneo. Aliás, no quadro da tentativa de concretização, por parte da UE, da liberalização do comércio mundial através da celebração de tratados bilaterais-regionais, tentando ultrapassar dificuldades nas negociações na OMC.

Entre outros exemplos, o relatório preconiza: a "abertura dos mercados agrícolas", apesar de regulada, referindo, designadamente, o sector vitivinícola e o das frutas e produtos hortícolas; a liberalização dos serviços, embora excluindo (apenas...) os serviços públicos que considera básicos (saúde, educação, água potável, cultura e serviços audiovisuais); a liberalização da energia, através da criação de um mercado euro-mediterrânico; e a liberalização do sector industrial, nomeadamente a "consolidação de um espaço euro-mediterrânico de produção" para o têxtil e vestuário incentivando, no fundo, a deslocalização de grande parte da produção.

Ou seja, a promoção da liberalização do comércio para gáudio das multinacionais e grandes importadores europeus, que anseiam dominar novos mercados e recursos naturais e criar novas oportunidades de explorar uma mão-de-obra barata.

No fundo comprometem-se modelos soberanos de desenvolvimento, assentes em realidades e necessidades nacionais específicas, e um projecto de cooperação efectivamente solidário entre estes diferentes países.

4-130

**Διαμάντω Μανωλάκου (GUE/NGL), γραπτώς.** – Στα 12 χρόνια από τη Δήλωση της Βαρκελώνης, οι λαοί της Μεσογείου έχουν γίνει φτωχότεροι, πιο απελπισμένοι, ενώ περιοχές γνωρίζουν τον πόλεμο. Ταυτόχρονα το κεφάλαιο, ντόπιο και ξένο, πλουτίζει.

Στην έκθεση για τη δημιουργία ευρωμεσογειακής ζώνης ελεύθερων συναλλαγών εκφράζεται η ανησυχία της ΕΕ για τη μικρή πρόοδο της διαδικασίας της Βαρκελώνης. Επιδιώκεται ενίσχυση των ενεργειών, δηλαδή της ωμής επέμβασης της υπεριαλιστικής ΕΕ στο εσωτερικό των χωρών της νότιας-νοτιανατολικής Μεσογείου, με επεξεργασμένη στόχευση σε κάθε πλευρά της κοινωνικής, οικονομικής και πολιτικής ζωής των χωρών. Τεράστια ποσά ξοδεύει σε αυτές τις χώρες η ΕΕ με όρους και προϋποθέσεις, ώστε η οικονομική ανάπτυξη, οι πολιτικές δομές να εξυπηρετούν το ευρωενωσιακό κεφάλαιο και την κερδοφορία του, καταστραγώντας κάθε εθνική κυριαρχία για τα κράτη της περιοχής.

Είναι υποκριτική η ανησυχία που εκφράζεται για την πολιτική αστάθεια στην νότια-νοτιανατολική Μεσόγειο, για τις υλικές καταστροφές των πολέμων. Η υπεριαλιστική ΕΕ είναι συνένοχη και συνυπεύθυνη. Ζωντανή μαρτυρία οι χιλιάδες στρατιωτών στην περιοχή.

Η ευημερία για τους λαούς μπορεί να είναι δυνατή μόνο στο βαθμό που έχουν πλήρη εθνική κυριαρχία και ελευθερία να αναπτύξουν τις δομές και την παραγωγή τους με τρόπο που αυτοί επιλέγουν. Γι' αυτό είναι ανάγκη η απαλλαγή τους από κάθε μορφή ξένης επέμβασης και η ενίσχυση της αντιυπεριαλιστικής πάλης τους, ώστε κυρίαρχοι να είναι πράγματι οι λαοί.

4-131

**David Martin (PSE), in writing.** – I voted for this report which puts forward several suggestions concerning the creation of a mutually beneficial Euro-Mediterranean FTA. I believe that the implementation of economic and political reforms can be an opportunity for growth. In particular I am pleased that the report stated that the FTA must look at countries' specific economic and social characteristics to entitle them to protect their most vulnerable economic sectors, such as agriculture and public services.

4-132

**Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN), per iscritto.** – I tre principali obiettivi fissati dalla Conferenza di Barcellona del 1995, ossia l'istituzione di un'area di libero scambio entro il 2010 fra l'Unione europea e i partner afro-asiatici; una zona di pace e stabilità e lo sviluppo di società libere e democratiche non sono stati ancora raggiunti.

Il conflitto palestinese-israeliano è, purtroppo, lontano anni luce da una pacifica soluzione. Inoltre, dopo il ritiro di Israele dalla Striscia di Gaza è esplosa una drammatica guerra civile tra i sostenitori di Hamas e di Fatah.

In alcuni Paesi extraeuropei del partenariato, alcuni dei basiliari diritti dell'uomo se sono riconosciuti, spesso non sono applicati pienamente.

Anche il partenariato economico e sociale, alimentato dai fondi del "Programma Meda", non ha dato i risultati sperati e permane un pauroso ritardo di sviluppo, sia perché l'Europa non ha vigilato sulla piena attuazione del primo e del secondo programma Meda, sia perché i Paesi beneficiari non hanno sempre saputo creare infrastrutture economiche e sociali adeguate a rendere competitive le loro realtà.

Infine, in molte regioni euromediterranee, manca un efficace sistema di trasporti, lo sviluppo delle tecnologie dell'informazione è ancora insufficiente e l'ammodernamento delle telecomunicazioni è lontano. Per queste ragioni, ritengo necessario posticipare l'istituzione della zona di libero scambio euromediterranea.

4-133

**Luís Queiró (PPE-DE), por escrito.** – Aquilo que afirmei a propósito das relações euromediterrânicas aplica-se, *mutatis mutandis*, integralmente a este debate.

Como já o disse noutras ocasiões, defendo o objectivo de se criar uma parceria profunda entre a "Europa" e os vizinhos do Mediterrâneo. Logo, tudo o que seja menos do que isso - e uma zona de comércio livre é menos do que isso - parece-me pouco. Mas também é evidente que tudo o que vá nesse sentido me parece ser positivo e merece o meu apoio. É, no essencial, o caso do que está aqui em debate.

Votei, pois, favoravelmente, mas gostaria que o nosso debate sobre estes assuntos evoluísse para uma visão mais ampla do que devem ser as nossas relações com os vizinhos do Sul. A bem de ambas as margens.

4-134

**Luca Romagnoli (ITS), per iscritto.** – Per il gruppo ITS e del Partito Fiamma che rappresento, dichiaro NO a questa inaccettabile risoluzione. Non per quanto attiene alla creazione della zona di libero scambio, bensì per gli sconvolgenti contenuti di proposta e prospettiva.

Nell'attuale contesto di instabilità politica e di confusione istituzionale, per zona di libero scambio non si può intendere soltanto un'opportunità per i Paesi del Sud-est del Mediterraneo. I ritardi riscontrati nell'attuazione delle riforme necessarie per la creazione di un mercato euromediterraneo da parte dei Paesi menzionati, non possono automaticamente consentire loro l'attribuzione del diritto di proteggere i settori più vulnerabili delle loro economie, a discapito dei Paesi dell'UE, ai quali, secondo questa relazione, compete solo assistenza e ai cittadini compete pagarne i costi.

Si tiene conto della necessità di adattare il ritmo e l'intensità dell'apertura dei mercati solo mediante la fornitura tempestiva di un sostegno all'integrazione dei PSEM. Si ipotizza la creazione di una sorta di politica agricola integrata per il Mediterraneo e un adeguato supporto finanziario ai PSEM, tanto da prefigurare la trasformazione del FEMIP in una vera banca per lo sviluppo. E per finire con le assurdità, la relazione pretende agevolare la libera circolazione dei lavoratori, attraverso modalità giuridiche e amministrative che facilitino la concessione dei visti d'ingresso. Non c'è nessun vantaggio, ci sono solo ulteriori danni per i contribuenti europei.

4-135

**- Bericht: Pack (A6-0030/2007)**

4-136

**David Martin (PSE), in writing.** – I voted for this report and am pleased that there is an emphasis in the report on police reform and education.

4-137

**James Nicholson (PPE-DE), in writing.** – I support this report on the basis that it makes proper recommendations in order to pursue justice and uphold peace in the region. I particularly commend the rapporteur for encouraging the authorities in BiH to pursue wanted war crimes perpetrators and bring them to justice. I also welcome the recently submitted draft plan for the police structure reform as it lays down a balanced allocation of responsibilities at all levels, while ensuring transparency in selection of police chiefs and officers and for monitoring their work. Here I also want to commend the work of the dedicated men and women of the Royal Ulster Constabulary who helped train the local police force.

4-138

**- Bericht: Voggenhuber (A6-0034/2007)**

4-139

**Koenraad Dillen (ITS).** – Mijnheer de Voorzitter, ik heb tegen het verslag-Voggenhuber gestemd, want eens te meer veegt dit Parlement de vloer aan met volksraadplegingen in Nederland en Frankrijk over de Europese grondwet. Hoe kan men het anders omschrijven? Ondanks het feit dat het Handvest van de grondrechten nooit een juridisch bindende tekst is geweest en dat na de verwerping van de grondwet in deze twee landen ook nooit meer kan zijn, wordt deze politiek correcte catalogus via talloze achterpoortjes toch opnieuw binnen gesluisd. Dit is zowel vanuit juridisch als vanuit politiek oogpunt onaanvaardbaar.

Inzake minachting voor de nationale democratieën staat het officiële Europa duidelijk op één lijn. Zo kregen de Nederlanders in hun eigen land van Commissievoorzitter Barroso recentelijk nog maar eens te horen dat ze nu eindelijk toch maar eens die grondwet moeten aannemen. De burgers mogen blijven stemmen, maar uiteindelijk zijn het toch de Europese mandarijnen die beslissen. Wie denkt dat de Eurosceptis van onze burgers door een dergelijke arrogantie zal verminderen, die vergist zich schromelijk.

4-140

**Gerard Batten, Nigel Farage, Michael Henry Nattrass and Thomas Wise (IND/DEM), in writing.** – UKIP have supported this amendment because it states very clearly the factual position that the Constitutional Treaty has been rejected and therefore should be abandoned. However, in no way does voting in this manner imply any support whatsoever for the political Group that have tabled the amendment.

4-141

**Philip Bradbourn (PPE-DE), in writing.** – Conservatives support the principle of having a Charter of Fundamental Rights in place as an advisory declaration to Member States. However, Conservatives voted against this report as the issue was to make the Charter legally binding (Justiciable) across the whole Union, which we are wholly opposed to.

4-142

**Derek Roland Clark (IND/DEM), in writing.** – I have supported this amendment because it states very clearly the factual position that the Constitutional Treaty has been rejected and therefore should be abandoned. However, in no way does voting in this manner imply any support whatsoever for the political group that tabled the amendment.

4-143

**Carlos Coelho (PPE-DE), por escrito.** – A Carta dos Direitos Fundamentais é uma síntese dos valores comuns europeus com os quais todos os cidadãos se podem identificar, conferindo-lhes um instrumento para se defenderem, mediante o conhecimento e a compreensão dos seus direitos, e melhor controlarem as actividades das autoridades nacionais e europeias quando promulgam e aplicam a legislação da União.

Lamento que, até data, ainda não se tenha tornado juridicamente vinculativa, embora já se tenha tornado num texto de referência quer na actividade das instituições europeias, quer para as jurisdições europeias, como é o caso do Tribunal de Justiça.

É essencial que envidemos esforços no sentido de desenvolver uma verdadeira "cultura dos direitos fundamentais" na União Europeia, através da criação de um sistema geral de controlo dos direitos fundamentais e de uma promoção activa dos Direitos fundamentais, bem como uma intervenção em casos de violação ou de protecção insatisfatória dos Direitos Fundamentais pelos Estados-Membros.

Deverá, assim, existir um controlo rigoroso e sistemático de forma a se poderem encontrar as melhores soluções que garantam um equilíbrio justo entre os objectivos prosseguidos em termos de segurança e a limitação dos direitos fundamentais.

Bem como um alargamento do procedimento de respeito da Carta dos Direitos Fundamentais a todo o processo legislativo e à comitologia.

4-144

**Bruno Gollnisch (ITS), par écrit.** – Le rapport de M. Voggenhuber prétend soumettre toute la législation européenne au respect de la Charte des droits fondamentaux, véritable fourre-tout idéologique, donc de rendre cette Charte contraignante. C'est-à-dire de passer outre le rejet populaire de la Constitution européenne, dont la Charte était la Partie II, et d'imposer une contrainte juridique qui n'a été adoptée ni par les peuples, ni par leurs parlements !

De plus, cela aura trois effets. Légitimer l'intervention de la Cour de Luxembourg dans des domaines qui lui sont interdits par les traités eux-mêmes, comme la coopération policière et judiciaire, ce qui n'est pas un mince paradoxe. Imposer aux États des contraintes illégitimes: Bruxelles pourrait imposer par exemple le "lock out", droit reconnu dans la Charte, mais pratique interdite dans de nombreux États! Imposer au Parlement européen l'orientation de ses votes: comment amender, sinon tout à fait à la marge, une législation mettant en œuvre un "droit fondamental"?

Ce texte est très inquiétant: au nom des droits de l'homme, il réussit le tour de force d'organiser le viol à la fois de la démocratie, des traités et des droits du Parlement européen lui-même !

4-145

**Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig.** – Betänkandet pekar i rätt riktning men innehåller ett par dåliga förslag, bland annat i punkt 2, vilket strider mot vårt mandat från våra väljare. Det är viktigt att EU:s samliga beslut fattas med respekt för de grundläggande mänskliga rättigheterna. I betänkandet kritiseras de tidigare avtal som kommissionen har ingått med amerikanska myndigheter om överföring av passageraruppgifter. Föredraganden påpekar det rättsvidriga med de hemliga fängstransporter som CIA har utfört på EU:s territorium och understryker vikten av att liknande brott mot de mänskliga rättigheterna inte får upprepas.

Betänkandet visar tydligt på att en europeisk konstitution inte är nödvändig för att skyddet av mänskliga rättigheter skall tillgodoses i medlemsländerna.

4-146

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito.** – Têm sido recorrentes as manobras para a reactivação do chamado "processo constitucional", em flagrante desrespeito da decisão do povo francês e neerlandês, soberanamente expressa nos referendos realizados em 2005.

A utilização da "Carta dos Direitos Fundamentais", parte integrante da dita "constituição europeia", desde há muito que é uma peça desta inaceitável engrenagem.

Pretende o relatório fazer "entrar pela janela o que não entrou pela porta", ou seja, tornar este texto vinculativo quando efectivamente não o é e, a reboque, defender a "preservação" das (mal)ditas "realizações centrais da constituição".

Se o objectivo é defender direitos, então que se respeitem os que estão consagrados na Constituição da República Portuguesa, na Convenção Europeia para a salvaguarda dos Direitos do Homem e na Carta Social Europeia, textos internacionalmente válidos, mais completos e com uma legitimidade reconhecida, quando comparados com o conteúdo redutor da "Carta dos Direitos Fundamentais", por exemplo, quanto a direitos económicos, sociais e culturais.

No fundo procuram, uma vez mais, instrumentalizar os direitos humanos (agora denominados de fundamentais...) para (re)impôr o dito "processo constitucional", camuflando o seu inadmissível conteúdo neoliberal, federalista e militarista através do enunciado e da manipulação de legítimas expectativas e justos anseios dos diferentes povos da UE.

Por isso votámos contra.

4-147

**Carl Lang (ITS), par écrit.** – Le Parlement européen a une conception extrêmement particulière et partisane de la définition des droits fondamentaux.

Ils servent de support pour combattre des individus qu'il considère indésirables, des opposants politiques ou bien encore pour attaquer des gouvernements embarrassants qui ne sont pas politiquement corrects. Curieusement, ils ne sont jamais évoqués pour défendre, notamment, les droits des minorités politiques présentes au sein de son Assemblée. Minorités, qui ont le tort de ne pas appartenir à la grande masse bien pensante des eurofédéralistes. Dans ce domaine, les grands principes de liberté d'expression ou d'égalité sont parfaitement méprisés. Le Parlement européen met en pratique la célèbre formule: "faites ce que je dis, pas ce que je fais".

La caste politique européenne est prête à tout pour imposer sa vision de l'Europe et ce, contre la volonté des peuples s'il le faut. Ainsi, alors que la Constitution européenne a été rejetée par référendum en France et aux Pays-Bas, elle s'évertue à vouloir la faire repasser par morceaux. De même, alors que la Charte des droits fondamentaux n'a aucune valeur juridique contraignante, le texte qui nous est proposé ici veut la rendre incontournable, pire, un texte de référence obligatoire pour les juridictions européennes.

Loin d'être innocent, ce rapport est dangereux pour les libertés et les droits des peuples.

4-148

**David Martin (PSE), in writing.** – I voted in favour of this report which looks at ways of improving the mechanisms for checking all EU legislation conforms with international human rights standards and fundamental rights are considered via impact assessment procedures as early as the draft Commission proposal stage. In particular I am pleased that the report looks at ways of increasing the role of the Parliament in the defence of fundamental rights and in ensuring EU legislation conforms with international human right standards.

4-149

**Martine Roure (PSE), par écrit.** – L'Union européenne traverse actuellement une crise institutionnelle. Or, par leur vote, les Français ont exprimé leur désir d'Union européenne, mais une Europe qui ne se limite pas au marché unique. Les citoyens veulent une Europe qui confère également des droits sociaux.

Cette proposition de méthodologie pour une mise en œuvre efficace de la Charte européenne des droits fondamentaux dans les propositions législatives de la Commission, et en particulier la vérification systématique et rigoureuse du respect de tous les droits fondamentaux concernés lors de l'élaboration de toute proposition législative, doit permettre de répondre à ce désir d'Europe. Il me semble ainsi essentiel de trouver un moyen de ne pas remettre en cause le caractère juridiquement contraignant de la Charte européenne des droits fondamentaux afin qu'elle puisse avoir tout le poids que les citoyens européens souhaitent qu'elle ait.

4-150

**Carl Schlyter (Verts/ALE), skriftlig.** – Betänkandet innehåller en massa drävel om att EU ständigt ska utvecklas mer och mer och en del positiva skrivningar om konstitutionen och mer makt till den nya byrån. Detta gynnar inte demokrati och utveckling. Men detta är standardtexter som ständigt återkommer från det konstitutionella utskottets betänkanden. Det spännande här är kravet att utskottet för mänskliga rättigheter ska kunna stoppa EU-lagstiftning som hotar dessa. Detta är extremt viktigt när ständigt nya terrorlagar alltmer hotar det samhälle de är tänkt att skydda. Jag röstar därför för, trots bristerna.

4-151

**Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie.** – Głosuję za przyjęciem sprawozdania w sprawie przestrzegania Karty Praw Podstawowych we wnioskach legislacyjnych Komisji - metodologii zapewniającej systematyczną i ścisłą kontrolę.

Pan Johannes Voggenhuber przygotował bardzo dobre sprawozdanie dotyczące fundamentalnej kwestii, jaką są prawa podstawowe. Podkreśla ono konieczność respektowania i szanowania ich, a także konieczność tworzenia instrumentów w zakresie wolności. Karta Praw Podstawowych powinna bezwzględnie nabierać mocy wiążącej.

Zasadna wydaje się systematyczna kontrola i nadzór Komisji mające na celu badanie wszystkich wniosków legislacyjnych Komisji pod kątem ich zgodności z prawami podstawowymi. Na Komisji, jako na głównym organie prawodawczym powinien ciążyć obowiązek sprawdzania zgodności projektów legislacyjnych z innymi instrumentami międzynarodowymi dotyczącymi problematyki praw i wolności gwarantowanych obywatełom. Wyrażam aprobatę dla stanowiska Komisji,

która do czasu wejścia w życie Karty Praw Podstawowych, zamierza stosować Kartę Praw Podstawowych w swoich wnioskach legislacyjnych.

Ochrona praw podstawowych i zagwarantowanie ich przestrzegania powinno stanowić jeden z priorytetów Unii. Wydaje się, że wcześnie kontrola aktów Komisji pod kątem ich zgodności z prawami podstawowymi jest dobrym znakiem i wskazuje kierunek działań organów Unii, które mniejmy nadzieję zakończą się nadaniem mocy wiążącej Karcie Praw Podstawowych.

4-152

**Anna Záborská (PPE-DE), par écrit.** – Rendre juridiquement contraignante la Charte européenne des droits fondamentaux est politiquement malhonnête et pratiquement irresponsable. Cette Charte a toujours été conçue comme document symbolique d'un compromis politique influencé par de puissants représentants d'intérêts individuels qui ne promeuvent pas le bien commun.

La Charte crée dix-huit nouveaux "droits fondamentaux" sans justification mais obligatoires pour les constitutions nationales, sans qu'aucun gouvernement ou élu national ne puisse s'y opposer. Cette Charte est inutile et sans objet aussi longtemps que nous n'avons pas formellement décidé de l'instrument juridique qui trouve son application à la CEJ de Luxembourg ou à la CEDH de Strasbourg. Face au doute du double standard, je refuse mon soutien à la Charte, et je me prononce en faveur de la Convention.

La seule institution habilitée à connaître de la protection des droits de l'homme sur le continent est le Conseil de l'Europe. Le seul instrument juridique en matière de droits de l'homme en Europe est la Convention européenne des droits de l'homme. Notre super-agence européenne des droits de l'homme est la Cour européenne des droits de l'homme.

4-153

- Bericht: Meyer Pleite (A6-0026/2007)

4-154

**Daniel Hannan (PPE-DE).** – Mr President, I want to focus on just one aspect of the Meyer Pleite and Yañez-Barnuevo García reports, namely their support for regional integration in Latin America. In last night's debate, Commissioner Mandelson told this House that such integration is the key to growth and stability. He is entitled to his view, but no one in Latin America has elected Mr Mandelson to anything – nor, come to that, has anyone in Europe.

As colleagues know, some states in Central America in particular are complaining that Brussels is making its trade and aid agreements conditional on their participation in regional structures. I do not question the sincerity of those in Europe who insist that supranationalism is in everyone's interests, but is it our place to tell other countries to mimic what the EU is doing? Why is it that whenever we debate in this House say Iraq or Iran, Members are quick to denounce Washington for seeking to impose its values on the world, but when it comes to hectoring other states about the need to cede their sovereignty, Brussels is suddenly keen to impose its values on the world? We cannot have it both ways.

4-155

**Edita Estrela (PSE), por escrito.** – Votei favoravelmente o relatório Willy Meyer Pleite (A6-0026/2007) sobre a negociação de um acordo de associação UE - América Central porque considero que a União Europeia deve continuar a desempenhar um papel fundamental na defesa do meio ambiente e dos direitos humanos ao nível global.

Este acordo deverá procurar um equilíbrio entre os três pilares - diálogo político, cooperação e comércio - que permita consolidar os processos democráticos na América Central, melhorar a eficácia das administrações e das instituições democráticas, combater a violência, a corrupção e a impunidade, bem como as violações dos direitos humanos, e, por último, melhorar a coesão social e as condições de vida de todos os habitantes da região.

4-156

**David Martin (PSE), in writing.** – I voted for this report as I support a balanced association agreement in which progressive trade liberalisation should be a tool (and not a goal) put at the service of the main objectives of the promotion of socioeconomic development, sustainable development and social cohesion. The political, economic and social deficit suffered by the Central American countries deserves an agreement taking into account the asymmetries between both regions.

4-157

**Jean-Claude Martinez (ITS), par écrit.** – Dans la mondialisation des finances, des agricultures, des migrations et du marché, les nations d'Europe doivent avoir une alliance de civilisation avec les nations d'Amérique centrale. Nos agriculteurs, par exemple, sont confrontés sur le fond à des problèmes similaires à ceux des campesinos du Mexique ou des PMI latino face à la confiscation de leur propriété intellectuelle, de leur savoir-faire et surtout face à leur élimination progressive par un système commercial planétaire qui met en concurrence nos producteurs de bananes des Antilles françaises ou des Canaries avec les producteurs du Honduras ou du Nicaragua, pour le seul profit de multinationales comme Chiquita.

La nécessité de cette alliance de civilisation "Europe-Amérique latine" est encore plus nette face aux migrations planétaires. Ainsi, si depuis les années 70, les industriels français de l'automobile, des aciéries et du bâtiment s'étaient tournés vers la main-d'œuvre d'Amérique latine, au lieu de celle des Aurès, de l'Anatolie ou de la Kabylie, la société française se serait évitée les tensions d'aujourd'hui et les budgets publics auraient évité de lourdes charges.

L'Amérique latine dans une alliance avec l'Europe trouverait là les alliés nécessaires, dans les forums internationaux et commerciaux, pour défendre une conception de la gestion des sociétés humaines et des économies différentes de l'idéologie anglo-saxonne du tout marché.

4-158

**Willy Meyer Pleite (GUE/NGL), por escrito.** – Al ser nombrado ponente de este informe, elaboré un texto, de la mano de la sociedad civil y organizaciones políticas centroamericanas, que recomendaba un Acuerdo de Asociación basado en tres pilares fundamentales: la concertación política y la buena gobernanza, la cooperación al desarrollo y el comercio entre las dos regiones en condiciones de justicia y beneficio mutuo basado en la complementariedad y la solidaridad. Tras el debate en la Comisión de Asuntos Exteriores, fueron incorporadas una serie de enmiendas procedentes de la opinión de la Comisión de Comercio Internacional que desvirtuaban totalmente el sentido de mi informe, al señalar como objetivo estratégico prioritario la implantación de una zona de libre comercio. Este ponente es de la opinión, compartida por el sentir mayoritario en América Central, de que un Acuerdo de Asociación subordinado a las recetas neoliberales sería un desacuerdo y sólo abundaría en las desigualdades y la pobreza centroamericana en beneficio de las multinacionales. En este escenario, los diferentes grupos políticos hemos llegado a una serie de transacciones que amortiguan el talante neoliberal del informe, pero a mi entender no lo suficiente. Este informe sigue estando bastante alejado de mi primera intención, por este motivo he votado «abstención».

4-159

- Bericht: Yañez-Barnuevo García (A6-0025/2007)

4-160

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito.** – Sem dúvida que a actual realidade em muitos dos países da América Latina provoca alguma contenção na explicitação clara das reais intenções dos acordos de associação promovidos pela UE. Daí o PE ter mudado, no último instante, em alguns pontos da resolução a clara explicitação do seu objectivo, a criação de uma "zona de comércio livre", para a formulação "zona de associação inter-regional euro-latino americana" (uma "ZAIELA"), mantendo, no entanto, os conteúdos da primeira como objectivos da segunda.

Um artificio que não esconde que o objectivo é o "estabelecimento a prazo de uma zona de comércio livre", prevendo nas suas "directrizes de negociação, a liberalização progressiva e recíproca das trocas comerciais" (tendo-se atenuado no último momento acrescentando-se, *"em condições de justiça e de benefício mútuo baseados na complementarida e na solidariedade"*), procurando "negociar um acordo comercial único e indivisível que vá para além das obrigações presentes e futuras dos intervenientes com respeito à OMC e estabeleça, após um período de transição compatível com os critérios da OMC, uma "ZAIELA", sem "excluir nenhum sector", desenvolvendo uma "união aduaneira" e um "mercado interno comum", garantindo o "acesso ao mercado no sector agrícola" e aos serviços (exceptuando-se a saúde e educação).

Mais palavras para quê?

4-161

**Jörg Leichtfried (PSE), schriftlich.** – Ich stimme für den Bericht über ein Verhandlungsmandat für ein Assoziierungsabkommen der EU mit der Andengemeinschaft, wenn den Asymmetrien zwischen den einzelnen Mitgliedsländern des Andenpaktes bei der Aushandlung einer Freihandelszone Rechnung getragen wird (Beachtung der unterschiedlichen wirtschaftlichen Niveaus, demografischen Gegebenheiten, unterschiedliche politische Kurse, großer Mangel an modernen Kommunikations- und Verkehrsinfrastrukturen zwischen den einzelnen Mitgliedstaaten). Ein weiterer wichtiger Punkt ist die Einführung von Kernarbeitsnormen sowie die Bekämpfung des Drogen- und Waffenhandels.

4-162

**David Martin (PSE), in writing.** – I voted for this report because it supports a balanced association agreement in which progressive trade liberalisation should be a tool (and not a goal) put at the service of the main objectives of the promotion of socioeconomic development, sustainable development and social cohesion.

4-163

- Berichts: Meyer Pleite (A6-0026/2007) und Yañez-Barnuevo García (A6-0025/2007)

4-164

**Hélène Goudin (IND/DEM), skriftlig.** – Junilistan anser att en friare handel gynnar välvärdet i världen. Frihandelstanken bygger på att ju fler som är med, desto bättre blir resultatet för de inblandade parterna.

Detta initiativbetänkande innehåller många förtjänstfulla delar, som skulle kunna leda till ökat välvärd. Dessvärre, som så ofta sker i denna församling, lägger man till ovidkommande och negativa skrivningar.

Det talas bland annat om de utrikespolitiska strategiska aspekterna av ett avtal och att ge parlamentet mer makt, såväl i handels- som utrikespolitiska frågor.

De nyss nämnda aspekterna överskuggar tyvärr det önskvärda som skulle kunna uppnås. Jag har således röstat emot betänkandet vid dagens omröstning.

4-165

**Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig.** – Frihandel är det viktigaste medlet för välstånd i världen och ju fler länder som deltar i sådan frihandel, desto mer stiger välvärdet i de länder som deltar. Att få med stora delar av Sydamerika och Centralamerika i ett frihandelsområde med EU är därför ett stort steg mot välstånd och utrotande av fattigdom.

Detta initiativbetänkande innehåller därför många förtjänstfulla förslag, som kan leda till ökat välstånd om de förverkligas. Som så ofta i denna församling innehåller det dessvärre också en mängd skrivningar, vars syfte är att främja utvecklingen av EU till en federal stormakt och att öka parlamentets makt på medlemsländernas bekostnad.

Det talas bland annat om de utrikespolitiska strategiska aspekterna av ett avtal och om att ge Europaparlamentet mer makt över såväl handelspolitiken som utrikespolitiken.

Trots dessa starka invändningar gör jag bedömningen att det är bättre att dessa regionala associeringsavtal ingås än att de stoppas.

4-166

#### - Entschließungsantrag: (B6-0118/2007)

4-167

**Edita Estrela (PSE), por escrito.** – Votei favoravelmente esta proposta de resolução porque considero que o desaparecimento de pessoas, com consequências dramáticas a todos os níveis, quer pessoais, familiares e sociais, é inaceitável em qualquer situação e menos ainda no espaço europeu.

A UE não se pode demitir das suas responsabilidades e deve assumir um papel importante na resolução destes problemas. É necessário adoptar medidas eficazes, apoiadas por uma cooperação eficaz entre todas as partes interessadas, com o objectivo de pôr termo às atrocidades praticadas há décadas e que vão contra a dignidade humana e a Declaração dos Direitos Humanos.

Congratulo-me, também, com a queda do muro, no passado dia 9, que, durante décadas separou "a última capital dividida da Europa".

4-168

**Luís Queiró (PPE-DE), por escrito.** – Para além do mérito intrínseco da proposta votada, sejam quais forem as opiniões sobre a questão cipriota, esta resolução reveste-se de importância porquanto nos recorda que na nossa "Europa" existe ainda um muro que é tão vergonhoso como aquele a que chamávamos "da vergonha". Mesmo que em Nicósia o muro tenha sido substituído por placas.

O mal reside naquela linha que separa uma ilha, divide a Europa e castiga ambos os lados. Essa memória, que deve ser constante, é recordada com esta declaração.

4-169

#### - Bericht: Musotto (A6-0044/2007)

4-170

**Den Dover (PPE-DE), in writing.** – British Conservatives can welcome certain elements of this report such as the need to monitor the impact of illegal immigration on island communities.

However, we cannot support the creation of Rapid Border Intervention Teams. Nor can we support any moves towards the creation of a 'European coastguard body'.

For these reasons, we have decided to abstain on the final vote.

4-171

**Bruno Gollnisch (ITS), par écrit.** – L'existence de ce rapport sur la prise en compte, dans les politiques régionales, des spécificités et handicaps des régions insulaires de l'Union européenne est en soi la démonstration que ces particularités, si elles ne sont pas totalement occultées depuis des années, ne sont pas correctement traitées. En raison sans doute de la nature même de l'Union européenne, uniformisatrice et niveleuse.

Je regrette également que l'accent ne soit pas mis sur les contraintes insupportables que représente pour ces zones l'application, ou la menace d'application, du droit commun européen, notamment en matière fiscale et de concurrence. En France, l'octroi de mer, les taux de TVA ou d'accises réduits, applicables à la Corse ou aux départements d'outre-mer, sont périodiquement remis en cause et doivent être tout aussi périodiquement renégociés à Bruxelles par le gouvernement.

Enfin, je déplore que la submersion de certaines îles européennes par l'afflux d'immigrés clandestins soit traitée de façon locale et quasi clinique dans ce rapport, alors qu'il s'agit là d'un problème extrêmement grave. La suppression des frontières intérieures et le prosélytisme immigrationniste de l'UE sont, il faut le souligner, une des causes majeures de ce problème.

4-172

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito.** – Apenas mais duas notas complementares à intervenção sobre a presente resolução:

- Gostaria de sublinhar que concordamos que não se pode confundir insularidade com ultraperificaldade, e que por esta razão é necessário ter presente que as regiões ultraperiféricas são duplamente penalizadas: primeiro devido ao seu distanciamento do continente europeu, segundo, por serem zonas estruturalmente desfavorecidas devido à insularidade, nomeadamente, e a outros obstáculos naturais e geográficos;

- Queria salientar o nosso pleno desacordo com os pontos da resolução que apoiam a actual política de imigração, em especial a proveniente do Norte de África, quando apoia a "criação de equipas de intervenção rápida nas fronteiras" e de "uma guarda costeira europeia" no quadro da Agência Europeia de Gestão da Cooperação Operacional nas Fronteiras Externas (FRONTEX), com o objectivo de "reduzir a pressão imediata associada à resolução deste problema". Consideramos que se trata de uma política de cariz repressivo, que criminaliza os imigrantes, que apenas procuram melhores condições de vida para si e para as suas famílias, tal como acontece com milhares de portugueses que imigram todos os anos. Uma política que escamoteia e não dá combate às causas profundas da imigração, há muito apontadas, designadamente pelas Nações Unidas.

Daí a nossa abstenção na votação final.

4-173

**David Martin (PSE), in writing.** – I voted for this report. The importance of islands in major Community policies is increasing with the expansion of the Union. I am pleased that this issue remains on the agenda as it is still a challenge for the EU. This report has identified the main problems of islands, such as higher prices, lower salaries and difficulty of access to the single market.

4-174

**Mary Lou McDonald (GUE/NGL), in writing.** – While fully supporting the calls for greater consideration to be given to the plight of islands in the context of regional development I felt I had no choice but to vote against today's report by Mr.Musotto because of its endorsement of a "Fortress-Europe" approach.

The economic and social development of islands is very important and requires special measures such as the flexibility requested in terms of competition regulations. The islands off the coast of Ireland have played and continue to play an important role in preserving the Irish culture and economy. Sinn Féin will support any measures which contribute to the support of such islands.

4-175

**Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN), per iscritto.** – Le isole dell'Unione europea, siano esse ultraperiferiche o meno, devono quasi tutte affrontare le medesime difficoltà. Fra queste, la carenza di infrastrutture, i prezzi più elevati dovuti a costi di trasporto supplementari, maggiori costi energetici, emigrazione e immigrazione.

Anche per queste ragioni ho interpellato, a più riprese, la Commissione europea affinché si esprimesse su alcune questioni essenziali per lo sviluppo delle isole, in particolare per la mia regione d'origine, la Sicilia.

Ritengo, innanzitutto, che sia essenziale riconoscere a tutte le isole la fiscalità compensativa, così come è avvenuto per altre regioni dell'Unione europea. Ciò permetterebbe di attirare maggiormente capitali, generando sviluppo e occupazione.

Riguardo agli incentivi agli investimenti, ho chiesto alla Commissione di tener conto dello sviluppo di una politica che incoraggi soprattutto quelli stranieri, in particolare extracomunitari, a tassazione zero.

Infine, per quanto concerne la mancanza di infrastrutture, che costituisce uno dei maggiori ostacoli alla crescita socioeconomica delle isole, condivido pienamente l'invito fatto alla Commissione affinché riveda la propria politica relativa alla mancata concessione di aiuti statali per progetti infrastrutturali che migliorino i collegamenti di trasporto. In questo contesto, ribadisco la necessità di realizzare il ponte sullo Stretto di Messina.

4-176

**Luís Queiró (PPE-DE), por escrito.** – As regiões insulares são confrontadas com grandes dificuldades devido a constrangimentos naturais e económicos. Os custos mais elevados dos transportes e da energia, a insuficiência de recursos naturais, o despovoamento, a deficiência nas infra-estruturas e a imigração clandestina tornam necessário que se adoptem medidas comunitárias específicas para responder de forma eficaz aos problemas característicos destas regiões.

Por isso, os fundos estruturais são o instrumento primordial da acção comunitária nesta matéria, que poderão responder à vontade política da União de não abandonar as suas ilhas.

Muito concretamente, é necessário sabermos quais são exactamente as suas características e necessidades. É pois, a própria Comissão que deve sustentar uma cultura de consideração das suas especificidades, pelo que deve tomar medidas de controlo das fronteiras relativamente à imigração clandestina que ameaça as ilhas europeias. Ou ainda elaborar uma política integrada de desenvolvimento, capaz também de garantir a sustentabilidade das actividades económicas insulares, como o turismo.

Finalmente, todo este pacote de medidas é crucial para que se criem enfim condições para que estas regiões tenham o mesmo acesso ao mercado único que as regiões continentais. E por isso votei a favor deste relatório.

4-177

#### **- Bericht: Schapira (A6-0039/2007)**

4-178

**David Martin (PSE), in writing.** – I voted for this report as I believe it is crucial that communities have their aid delivered by the structures closest to them in order to achieve their Millennium Development Goals. In particular, I am pleased that the report contains concrete suggestions for actions to be taken by the Commission, most notably by increasing dialogue with local authorities on development aid, improving decentralisation of aid delivery and supporting structured dialogue between local authorities in the developing world and the EU.

4-179

**Czeslaw Adam Siekierski (PPE-DE).** – Panie Przewodniczący! Chciałbym wyrazić ogromne zadowolenie, że Unia Europejska podejmuje działania w dobrym kierunku poprzez zwiększenie roli samorządów lokalnych w naszej współpracy z poszczególnymi krajami, a szczególnie z krajami trzecimi, – zatem w kierunku decentralizacji współpracy, decentralizacji pomocy.

Samorządy odgrywają znaczną rolę w rozwoju lokalnym i regionalnym, gdyż najlepiej znają potrzeby tych środowisk, są usytuowane najbliżej nich i zazwyczaj pochodzą z demokratycznych wyborów. Odgrywają szczególną rolę w walce z ubóstwem i nierównością. Są instytucjami, które w dużym zakresie zajmują się edukacją, zdrowiem, stanem środowiska i przedsiębiorczością. Należy podkreślić, że zazwyczaj nie dysponują wystarczającymi środkami finansowymi na te cele, dotyczy to szczególnie regionów biednych, gdzie występuje duże bezrobocie.

Samorządy te nie otrzymują odpowiedniego wsparcia z budżetu państw członkowskich. Stąd nadanie samorządom podmiotowej rangi w naszej polityce na rzecz rozwoju zasługuje na pełne poparcie dziś i w przyszłości. Potwierdzają to nasze doświadczenia ze współpracy z samorządami w krajach Unii, w tym w moim kraju, w Polsce.

4-180

**Der Präsident.** – Die Stimmenklärungen sind damit beendet.

4-181

#### **7 - Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll**

4-182

(Die Sitzung wird um 12.55 Uhr unterbrochen und um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.)

4-183

**PRZEWODNICZY: PAN ADAM BIELAN**  
Wiceprzewodniczący

4-184

#### **8 - Zatwierdzenie protokołu z poprzedniego posiedzenia: patrz protokół**

4-185

#### **9 - Zakaz na artykuły pochodzących z fok w Unii Europejskiej (debata)**

4-186

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dziennego jest oświadczenie Komisji dotyczące zakazu na artykuły pochodzące z fok w Unii Europejskiej.

4-187

**Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής.** – Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, σας ευχαριστώ για την ευκαιρία που μου δίνετε να διατυπώσω τη θέση της Επιτροπής σχετικά με την απαγόρευση των προϊόντων φώκιας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και να αναφερθώ στις δράσεις που έχουν ήδη αναληφθεί ή προγραμματίζονται.

Το κυνήγι της φώκιας αποτελεί εδώ και πολλά χρόνια αντικείμενο διχογνωμιών και έντονων συζητήσεων. Συμφωνώ απολύτως ότι υπάρχουν εύλογα ερωτήματα σχετικά με το κυνήγι της φώκιας, ανεξαρτήτως του πού αυτό λαμβάνει χώρα. Ωστόσο είναι ενθαρρυντικό ότι οι περισσότεροι πληθυσμοί φώκιας φαίνεται να έχουν σταθεροποιηθεί και δεν απειλείται η επιβίωσή τους στο φυσικό τους περιβάλλον. Η άποψη αυτή βασίζεται στα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία σχετικά με την εξέλιξη των πληθυσμών λευκότριχης γροιλανδικής φώκιας και κυανότριχης λοφιοφόρου φώκιας. Δεν υπάρχουν επιστημονικές αποδείξεις για σημαντικές αρνητικές επιπτώσεις του κυνηγιού στην επιβίωση αυτών των ειδών άγριας πανίδας.

Ο πληθυσμός της φώκιας στο βορειοανατολικό Ατλαντικό έχει αυξηθεί σημαντικά από τις αρχές της δεκαετίας του '70, από μόλις 2 εκατομμύρια σε περίπου 5,8 εκατομμύρια λευκότριχες γροιλανδικές φώκιες, είδος που αποτελεί τον κύριο στόχο κατά την ετήσια κυνηγητική περίοδο. Με άλλα λόγια δεν απειλούνται επί του παρόντος οι εν λόγω πληθυσμοί φώκιας, κατά συνέπεια δεν εμπίπτουν στη Σύμβαση CITES για το διεθνές εμπόριο των ειδών άγριας πανίδας και χλωρίδας που απειλούνται με εξαφάνιση. Για να συμπεριληφθούν αυτά τα είδη φώκιας στη Σύμβαση CITES, θα έπρεπε το διεθνές εμπόριο να απειλεί την επιβίωσή τους στο φυσικό τους περιβάλλον.

Αυτό βέβαια δεν θα πρέπει να μας αποτρέψει από το να ασχοληθούμε με το άλλο σοβαρό ζήτημα που ανακύπτει σχετικά με το κυνήγι της φώκιας σε πολλές χώρες, μεταξύ άλλων και σε ορισμένα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δηλαδή το ζήτημα του κατά πόσον η εισαγωγή και η εξαγωγή καθώς και η διάθεση στην αγορά προϊόντων από το κυνήγι φώκιας θα πρέπει να απαγορευθούν στην περίπτωση που το κυνήγι αυτό δεν διεξάγεται με τρόπο σύμφωνο με τις προδιαγραφές που έχουμε θέσει σχετικά με την καλή μεταχείριση των ζώων. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο συμφωνώ ότι, έστω και αν δεν έχουμε ακόμη λάβει νομοθετικά μέτρα σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει να εξεταστούν λεπτομερώς οι ανησυχίες που έχει διατυπώσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την καλή μεταχείριση των ζώων και ειδικότερα σχετικά με το κυνήγι της φώκιας. Για το σκοπό αυτό χρειαζόμαστε να έχουμε στη διάθεσή μας τις απαραίτητες σχετικές πληροφορίες και στοιχεία και γ' αυτό έχουμε ζητήσει τη διενέργεια ανεξάρτητης μελέτης. Με βάση τα αποτελέσματα αυτής της μελέτης, που θα εκπονήσει κατά κύριο λόγο η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων, θα αποφασίσουμε να προτείνουμε στο Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο τη λήψη μέτρων. Σύμφωνα με τις αρχές της καλής διακυβέρνησης και νομοθεσίας καθώς και με τους σαφείς κανόνες λειτουργίας της Επιτροπής, πρέπει να βασιζόμαστε σε στέρεα επιστημονικά δεδομένα και να έχει γίνει σχετική μελέτη επιπτώσεων πριν να εξετασθεί η λήψη οποιωνδήποτε μέτρων.

Επιπλέον έχω δώσει οδηγίες στις υπηρεσίες μου να εξετάσουν τη δυνατότητα να πραγματοποιήσει η Επιτροπή αποστολή για επιθεώρηση και παρατήρηση του κυνηγιού φώκιας στην κυνηγητική περίοδο του 2007. Τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου μπορούν να εξετάσουν το ενδεχόμενο συμμετοχής τους σ' αυτήν την αποστολή.

Η πλήρης και αντικειμενική αξιολόγηση όλων των πτυχών του θέματος αυτού θα μας επιτρέψει να πάρουμε τις σωστές αποφάσεις.

4-188

**John Bowis, on behalf of the PPE-DE Group.** – Mr President, our Commissioner is a reasonable and a humane man. He asks for time for research. We grant him that, but in return he should impose a moratorium on any imports of such seal products during that time.

He says that the seal cull in Canada is sustainable. It may be, but in 2006, 330 000 harp seals were killed and 95% of those were under three months old. A large number of those were then skinned alive, because 79% of sealers do not check adequately as to whether the pup is still conscious.

The cull is cruel and it is not worthy of a civilised country. It is certainly not sustainable in a country like Namibia. In Namibia, which has the second largest seal hunt in the world, the quotas increase each year. In 2007 the quota was 91 000 and a combination of high quota and natural mortality of seals means that the entire pup population could be annihilated this year.

Seals are not killed for food; they are not really killed to protect fish stocks. They are killed for fashion, and Europe is the market for that fashion. It is the key market for seal skin imports from Canada. Belgium has banned it. Italy and Luxembourg have temporarily banned it. The United Kingdom and Germany have called for an EU-wide ban. The European Parliament in its written declaration has called for a permanent ban and the majority of Members of this Parliament have signed it. So please, Commissioner, 'yes' to research, but 'yes' also to a moratorium now.

4-189

**Paulo Casaca, em nome do Grupo PSE.** – Queria fazer minhas as observações que acabaram por ser feitas pelo nosso colega David Bowis.

De facto, não há qualquer razão para que não se proceda imediatamente à moratória e que, posteriormente, sejam feitos os estudos que a Comissão entender. Em relação a esta matéria existe um número de dados impressionantes. Existe também um exemplo claro que já foi dado por outros países, como os Estados Unidos ou mesmo o México (os Estados Unidos há mais de três décadas que proibiram qualquer utilização de focas), e não consigo entender por que razão a Comissão acha que não tem ainda dados suficientes para agir de imediato.

A questão, como já foi muito bem colocada pelo nosso colega, não é apenas uma questão de sustentabilidade, é fundamentalmente uma questão de ética, de saber se faz qualquer sentido, simplesmente para se satisfazer algumas questões de moda, matar de forma absolutamente bárbara - como foi testemunhado por uma delegação do Intergrupo para o Bem-Estar e a Conservação Animal integrada pelo nosso colega Carl Schlyter no ano passado e como nós temos testemunhado das mais variadas maneiras.

Se a Comissão quer conhecer, no local, o que se passa, nós vamos realizar na semana que vem uma missão ao Canadá. Iremos directamente aos sítios onde esta caça está a ter lugar. A Comissão é bem-vinda, tem de certeza lugar nessa missão e poderá esclarecer quaisquer dúvidas que porventura ainda tenha em relação a este problema.

4-190

**Marios Matsakis, on behalf of the ALDE Group.** – Mr President, sometimes I wonder how it is possible not to see the blindingly obvious, and then I think of the Canadian Government's persistence in allowing an annual festival of blood-spilling carnage to be carried out on hundreds of thousands of defenceless baby seals.

Other times I wonder how it is possible not to have any feelings in the face of extreme cruelty, and then I think of the thousands of fashion-mad individuals who pay through the nose to wear seal fur, taken in many cases by skinning still-conscious animals.

However, at no time do I wonder how it is possible not to hear what is deafeningly loud, neither do I ever wonder how it is possible not to understand what is comprehensively simple, because, with respect, Commissioner, I have seen this happening only too often when it comes to the way in which the Commission sometimes deals with the European Parliament, and the subject matter under discussion here today is a good example.

In September 2006, Parliament called on the Commission very clearly and very loudly to introduce an EU-wide ban on the trade of all seal products. Six months later the Commission is before us today telling us that, with seal killing being notoriously at the forefront of senseless cruelty to animals for so many years, it still needs more time to consider the matter further.

Being a close friend and ally of the Commission and stretching our patience generously, I think we should give the Commission more time, if that is what it wants, but, as other speakers have said, on the condition that, in the meantime, an immediate moratorium banning all seal products in the EU is put into effect. This is dictated by our firm conviction on the matter, the need to act quickly and the fact that some EU Member States have already proceeded with national bans.

4-191

**Carl Schlyter, för Verts/ALE-gruppen.** – Herr talman! Herr kommissionär! förra året åkte jag och besökte säljakten i Kanada på Animal Welfair Intergroups vägnar. Säljägarna försökte med våld hindra mig från att se vad som pågick. De rammade vår bil av vägen, de satte sig på våra helikoptrar så vi inte kunde flyga, de hotade med att döda oss om vi lämnade vårt hotell för att försöka dokumentera säljakten. Trots dessa metoder lyckades vi få fotografier och vi såg hur otroligt grym säljakten är. De visste att de hade någonting att dölja. Sälarna flås levande, de klubbas och lämnas att kvävas av sitt eget blod, de skadskjuts och drunknar och de skjuts men får lida extra mycket, för ett andra nädaskott kostar två dollar eftersom pälserna då sjunker i värde.

Det är inte av konserveringskäl som vi skall förbjuda denna jakt, det är av etiska skäl. Jag vill dock ändå säga att populationen sjönk förra gången man hade massiv jakt. Nu står vi dessutom inför klimatförändringarna, och grönlandssälen behöver istäcke för att kunna dia sina ungar. Många ungar aborteras idag i vattnet. Genom att vara världens största marknad stöder EU denna jakt och parlamentet har tydligt sagt att vi inte vill ha detta på vår marknad. Som Bowis sade så har många länder infört nationella förbud. När det var katt- och hundpäls sade kommissionen: ”Inre marknaden fungerar inte, vi inför ett EU förbud.”. Samma logik gäller även här.

Vill kommissionen ha studier? Det finns många studier som visar de problem som har nämnts här i kammaren, inte minst *The Bird and Veterinary Report*, men dessa får inte vara en födröjning av nödvändiga åtgärder. Så om ni vill ha den tiden så kan vi ge er den tiden, men då vill vi ha ett temporärt förbud på plats till dess ni är klara, och ni får hitta den lagliga grund som det skall bygga på. Jag tackar er för att ni har valt EFSA:s djurskyddskommitté att göra studien. Då har det godkänts och blivit oberoende och representativt av ländernas vilja.

Jag vill påpeka att det i de länder som jagar säl – det är Kanada, Norge, Ryssland och Namibia – inte i något fall är av vittalt intresse för ekonomin. Vi ser från valjakten att när den avskaffades och ersattes med valsafari så var det mera lönsamt, så vi kan även hjälpa själva säljägarna att få en bättre ekonomi om de fär sluta med denna grymma hantering.

4-192

**Erik Meijer, namens de GUE/NGL-Fractie.** – Voorzitter, zeehonden zijn al jarenlang een bedreigde diersoort. Hun aantal is niet alleen gedaald door ziektes of door vervuiling van het zeewater langs dichtbevolkte kusten, maar ook door de toenemende jacht. Een tijdlang leken de zeehonden in sommige kustgebieden volledig uit te sterven. Ook nu er in sommige gebieden enig herstel van de zeehondenstand wordt geconstateerd, blijft de noodzaak van voortgezette bescherming bestaan.

Het tegendeel van bescherming zien we waar de bezitsdrang van mensen de vrije loop krijgt. De huid van zeehonden wordt begeerd om er kleding en speelgoed mee te versieren. Het dood knuppelen en levend vullen van jonge zeehonden is het schandalijke middel om in die bezitsdrang te voorzien. Sommige kustbewoners zijn economisch afhankelijk geworden van deze weerzinwekkende activiteit. De mogelijkheid om zeehondenhuiden te exporteren en daarvoor ver van de plaats van de misdaad kopers te vinden, houdt dit systeem in stand. Daarom is het al vele jaren hard nodig ervoor te zorgen dat dit soort producten niet meer te koop is, in het bijzonder in de rijkste delen van de wereld zoals Europa.

Uit het eerste deel van de verklaring van commissaris Dimas blijkt dat hij de verontrustung van het Europees Parlement en van de publieke opinie hierover deelt. De uitkomst daarna is echter teleurstellend. Er is geen enkel bezwaar tegen een impactstudie en het is goed als er meer inspectie ter plaatse in Canada en Namibië komt. Maar dat kan geen rechtvaardiging zijn om verder af te wachten.

Sommige lidstaten van de Europese Unie hebben al maatregelen tegen de import genomen, net als de Verenigde Staten. Waarom moet een deel van de Europese landen hierbij achterblijven? Er is alle reden voor een onmiddellijk moratorium zonder verder af te wachten. Zelfs als we dat morgen invoeren, komt het jaren te laat gezien de ernstige situatie. Dus ik vraag u nadrukkelijk om de studie niet te gebruiken als een rechtvaardiging voor verder uitstel.

4-193

**Stavros Dimas, Member of the Commission.** – Mr President, I would like to thank all the speakers for their very constructive contributions to this afternoon's discussion.

First of all, I would like to repeat that from the conservation point of view there is no basis to take any action, because in 1970s we had 2 million seals of the most hunted species, and now we have 5.8 million of these seals. We are looking only at the second issue – it is very important.

As regards the study, firstly I have to repeat that the Commission fully recognises the high level of public concern regarding the application of humane killing methods, and in line with its commitment to high animal welfare standards, we will examine all available information. There are reports – which are partly contradictory – that seals are being hunted and killed in some regions in an inhumane way. The assessment that I referred to – and which one of the speakers found to be necessary – will present balanced, objective and operational conclusions and recommendations. The overall outcome should enable the Commission to draw some conclusions and to come back with possible legislative proposals if this is warranted by the situation.

Regarding the moratorium, in legal terms the Commission does not have available an immediate remedy to impose a moratorium on the import, export and trade in seal products. It would not be possible to refer to the safeguard measures provided for under the public health and animal policy that would allow for a temporary ban when public or animal health is threatened. For example, the decision to temporarily suspend imports of wild birds was adopted in order to protect animal and public health because of the risk of a worldwide spread of avian influenza.

Furthermore, under the trade policy there is no immediate remedy possible. Any measure the European Union decided to adopt would need to be necessary and proportional and would need to be notified to the World Trade Organization. At this stage it is therefore not appropriate, nor is it feasible, to impose an immediate trade ban.

The Commission first needs to carry out an objective assessment of all available information. The outcome of this assessment should enable the Commission to draw sound conclusions and to come back with possible legislative proposals if this is warranted by the situation.

Reference was made to the United States, and its Marine Mammal Protection Act was enacted in 1972, which was before the International Convention on Trade in Endangered Species entered into force in 1975. Furthermore, Member States have the opportunity to impose measures according to the case law of the European Court of Justice, but the Community has no such legal basis.

I would ask you to urge your governments in your Member States to impose bans – they have the legal means. We need to have the appropriate legal basis before we can impose bans at European Union level and that is what we are trying to do by having an impact assessment and by gathering information. However, if you show your concern in your countries and urge your governments to impose bans, this will facilitate internal market reasons for the European Union to take steps.

Finally, I wish to reiterate that the Commission is strongly committed to high animal welfare standards, both within the European Union and at international level. A full objective assessment of the animal welfare aspects of seal hunting will allow us to see the whole picture and have a solid basis before drawing any conclusions. We shall examine all available information and take the necessary steps. If it is established that seals are being hunted and killed in an inhumane way, a ban on the import and export, as well as the placing of products derived from the seal hunt on the market, will also be considered.

We will report back to the European Parliament within the shortest possible time. I repeat that we have already asked the European Food Safety Authority to conduct the scientific part of the study, and I have written to the Canadian Government to ask that we be allowed to participate in a mission, and the European Parliament is also invited to participate in order to see how the hunt is being organised. What you said previously about your experiences is very interesting.

4-194

**Przewodniczący.** – Pan poseł Beazley bardzo proszę, rozumiem, że w sprawie wniosku formalnego.

4-195

**Christopher Beazley (PPE-DE).** – Mr President, before the Commissioner speaks, I just wonder if it is in order to put a supplementary question to him on the timing of his statement. It is over 25 years since the European Parliament first raised this issue. When the Commissioner very helpfully said that he would report back in the shortest possible time, could he be more specific as to exactly how long he anticipates that time might be?

4-196

**Stavros Dimas, Member of the Commission.** – I saw in your letter that you fear the study will take years. That is not so. It is a matter of months.

4-197

**Przewodniczący.** – Zamykam debatę.

4-198

## **10 - Atak na Galinę Kozłową, członka rady administracyjnej organizacji Mari Uchem oraz redaktor naczelnej czasopisma literackiego Ontšoko (debata)**

4-199

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dziennego jest oświadczenie Komisji dotyczące ataku na Galinę Kozłowską, członka rady administracyjnej organizacji Mari Uchem oraz redaktor naczelnej czasopisma literackiego Ontšoko.

4-200

**Neelie Kroes, Member of the Commission.** – Mr President, honourable Members, the Commission regrets the violent attack on Galina Kozlova which took place on 25 January in the capital of the Mari Republic, and I express my sympathy to her and her family and my best wishes for her speedy recovery from her injuries. The Commission expects that the incident will be thoroughly and speedily investigated and the perpetrators brought to justice. In this context I note that an investigation has been opened and that the President of the Mari Republic has reportedly demanded that it be given special priority.

More generally, the Commission is aware of the situation of Finno-Ugric indigenous peoples, such as the Mari-El people in Russia. We are also aware of the concerns raised by a number of Members of the European Parliament concerning the treatment of the Mari-El, notably with regard to the Mari language in school teaching and the harassment of journalists and the presidential elections in December 2004. The Commission took good note of Parliament's resolution of May 2005.

The Commission sees common values, including the respect for human rights, as a cornerstone of its relations with Russia. The Commission participates actively in the EU-Russia human rights consultations, where we aim to discuss the most important issues with Russia in an open and constructive manner. It would be useful if we could, on issues such as these, move away from mutual recriminations and focus on exchanges of experience and best practice on how to deal with these problems, which can arise in many modern societies. It is for that reason that the Commission has suggested that the participation in the human rights consultations should be widened to include not only diplomats but also experts from line ministries and agencies responsible for tackling these issues on the ground.

The next round of consultations with Russia on human rights – including the rights of people belonging to minorities – and fundamental freedoms will take place on 3 May.

The Commission has raised the issue of the rights of the Mari population bilaterally with the Russian authorities. In response, they have given information on the activities which have been undertaken, financed by the government of the Mari Republic, to promote the development of art and culture in the Mari Republic, to encourage multilingualism as well as to foster traditional arts and crafts. Support is given to publishing books by authors in the Mari language, as well as their translation into Russian, for newspapers in the Mari language and for study at the University of Mari El and other institutions of higher education.

Finally, I should add that, in the roadmap for the common space on research and education, including cultural aspects, the EU and Russia have agreed to work together in order ‘to strengthen and enhance the European identity on the basis of common values, including freedom of expression, democratic functioning of the media and respect of human rights, including the rights of persons belonging to minorities and promotion of cultural and linguistic diversity as a basis of civil society in Europe without dividing lines’. We are now working together with Russia on an action plan for cultural cooperation which will aim to translate these principles into concrete action. Exchanges in this field should help to build a better climate in which the cultures and traditions of minority populations are respected.

4-201

**Tunne Kelam, on behalf of the PPE-DE Group.** – Mr President, I would like to thank the Commissioner for her understanding and quick reaction. Parliament has already voiced its concern about the situation in the Mari El Republic: that was two years ago back in May 2005 after Mari national leader Vladimir Kozlov was brutally beaten up.

Alarmingly, no improvement has been noted since then. Clamping down on attempts to revive Mari national culture and language has continued. Therefore, we cannot be satisfied with the fact that an investigation into the beating of Mr Kozlov has produced no results in two years and now there is a new incident.

I think that the most alarming fact in today’s Russia is that politically motivated killings, deaths and physical attacks continue unabated and that not a single perpetrator has been caught or tried.

The latest case is that of Ivan Safronov, who happened to fall from the window just before he was to publish an article about illegal Russian arms sales to Syria and Iran.

Sadly, the robust revival of widespread xenophobia, militant movements of neo-fascists and Stalinists have become part of Russia’s reality.

If a government has for several years been unable or unwilling to guarantee the basic right to life and security for all its citizens and to bring contract killers to justice, then such a government necessarily undermines its own position as a credible international partner.

Our message today should be the following: there can be no further progress in EU-Russia relations until the Kremlin decides to intervene and stop this vicious cycle of killings and human rights violations. Clearly, if Russian citizens cannot have confidence in the justice of their own state, how can Russia’s partners abroad have trust in future gas deliveries and Russia’s compliance with the international code of conduct?

4-202

**Csaba Sándor Tabajdi, a PSE képviselőcsoport nevében.** – Nagyon köszönöm az Európai Bizottság gyors lépését az európai szocialisták nevében, hiszen nagyon komoly, aggodalomra okot adó helyzettel állunk szemben. Ahogyan Tunne Kelam képviselőtársam is utalt rá, a 2005-ös határozatnak megvolt az eredménye, átmenetileg javult a helyzet a Mari Köztársaságban. Most két év után, ismét egy békés, aktivista hölgy, Galina Kozlova ellen hajtottak végre brutális támadást, és ez jogosan kelti fel az Európai Bizottság és az Európai Parlament figyelmét. Tudjuk, hogy a 2005-ös tetteket, Kozlov úr támadót azóta sem találták meg, és tulajdonképpen ez is indokolja a mostani határozatot. Az Európai Parlamentben működő kisebbségügyi Intergroup és a Finnugor fórum – amely egy cross-párti kezdeményezés – elnökeként 2006. szeptemberében sikerült Kozlov urat meghívunk ide Strasbourgba. Személyesen győződhettem meg róla, hogy nem valami radikális, kezelhetetlen személyiségről van szó, hanem egy rendkívül mértéktartó emberről. A mai határozatnak az a célja, hogy fölkéltsük a figyelmet, jelezzük, hogy az Európai Bizottság és az Európai Parlament odafigyel arra, ami ott történik. Fölkérjük a központi orosz hatóságokat, gyakoroljanak nyomást a Mari Köztársaság helyi hatóságára, mert ez a vizsgálat nem megnyugtatás. Könnyű testi sértésként vizsgálják ezt az esetet, holott Galina Kozlova koponyaalapi törést szenvedett, ami súlyos testi sértés! Ezért is fontos ez a mai határozat, és az is fontos, hogy a következő EU-Oroszország csúcstalálkozón fölvessük ezt a helyzetet, más finnugor népek helyzetével együtt, és az EU-orosz párbeszéd keretein belül is. Köszönöm Neelie Kroes asszonynak és a Bizottságnak az együttműködést.

4-203

**István Szent-Iványi, a ALDE képviselőcsoport nevében.** – Galina Kozlovát ez év január 25-én Joskar-Olában egy ismeretlen támadó súlyosan bántalmazta. Kozlova asszony koponya-, agy- és szemsérüléseket szenvedett. Hetekig kórházban ápolták, ma is otthon lábadozik. A tetteket vagy a tettest azóta sem kerítették kézre. Ez persze nem olyan meglepő annak fényében, hogy tudjuk, 2001 és 2005 között rendszeres voltak a súlyos incidensek a mari kisebbség

jogaiért küzdő aktivisták ellen, és egyetlenegy tettest sem állítottak bíróság elé azóta sem. Ez bizony fölveti azt az aggodalmat, hogy a helyi hatóságok sugallatára, de legalábbis hallgatólagos támogatásával történnek ezek a súlyos esetek.

A 2005-ös parlamenti határozatunknak volt érzékelhető eredménye, ahogy Tabajdi képviselőtársam utalt rá, hiszen másfél évig ilyen incidensre nem került sor. Igaz, hogy a mari kisebbség helyzete nem javult érdemben, de nagyon kicsi előrelépések vannak, ezért én örülök, hogy a Bizottság most már ezekkel a kérdésekkel foglalkozik, napirendre tűzi – de én azt kérem a Bizottságtól is és a Parlamenttől egyaránt, hogy sokkal nagyobb figyelmet fordítson a finnugor kisebbségek és általában a kisebbségi problémák megoldására Oroszországban.

Azt szorgalmazzuk, hogy az Európai Unió-Oroszország emberjogi dialógus keretében határozottan lépjen fel az Unió ebben az ügyben. Nem csak egyedi esetről van szó, hanem a mari kisebbség, sőt általában a finnugor kisebbségek jogáról. Ugyanakkor azt is szorgalmazom, hogy az Európai Unió-Oroszország kulturális együttműködés keretében végre induljanak be támogatott programok a kisebbségek, és különösen a finnugor kisebbségek oktatási, nyelvi képzésének támogatására, kulturális intézmények fenntartására.

Ha nem sikerül előrelépnünk, akkor pedig az Európai Unió-Oroszország csúcshalálkozón kell ezt a kérdést napirendre tűzni, mert nem tűrhető, hogy az Európai Parlament, a Bizottság és a Tanács akarata ellenére folyamatosan jogszabályok törtenjenek Oroszországban.

4-204

**Leopold Józef Rutowicz, w imieniu grupy UEN.** – Panie Przewodniczący! Na tej sali protestujemy przeciwko tym, którzy nie przestrzegają praw człowieka, którzy łamią zasady państwa prawa. Należało by zastanowić się, jaki jest skutek naszych działań wypływających z solidarności ludzi dobrej woli. Myślę, że nie taki jakbyśmy sobie życzyliśmy. A jest to jedna z dróg do zahamowania procesów społecznych niekorzystnych dla nas wszystkich, jak: lekceważenie jednostki ludzkiej, przemocy, walki o możliwość przedstawiania swoich poglądów, które powinien mieć każdy obywatel demokratycznego państwa.

Takim przykładem jest Galina Kozłowa, członek zarządu organizacji *Mari Ušem*, wydawca magazynu literackiego *Ontšoko*. Jest żoną Władimira Kozłowa przewodniczącego Rady Republiki Mari El. Osoba zasłużona dla republiki, lecz nieodpowiedająca, tak jak wielu dziennikarzy, poglądem politycznym przeciwników.

Jako Europejczycy mamy obowiązek monitorowania, podnoszenia i potępiania dyskryminacji ludności Mari oraz napadów na jej przedstawicieli i dziennikarzy. Jesteśmy z panią Galiną Kozłową w jej walce o interesy ludności Mari i demokrację.

4-205

**Erik Meijer, namens de GUE/NGL-Fractie.** – Voorzitter, in de jaren twintig heeft de Sovjetunie geprobeerd om het nationaliteitenprobleem rechtvaardig op te lossen. Het grote Russische rijk met zijn vele minderheden maakte plaats voor regionaal zelfbestuur voor de andere volkeren, met onderwijs en bestuur in de volkstaal. Aan die keuze danken elf landen, waaronder de Oekraïne, Georgië en Oezbekistan, nu hun onafhankelijkheid.

De vele kleinere volkeren, zoals de Tsjetsjenen, Tataren, Ossetiërs, Kareliërs of Mari, kregen daarentegen alleen een autonoom gebied binnen Rusland of een van de andere deelstaten. Met die volkeren gaat het sinds het uiteenvallen van de Sovjetunie slecht. Niemand erkent hun recht op onafhankelijkheid en allen hopen dat zij desondanks de hun 85 jaar geleden toegekende rechten kunnen behouden.

Helaas is zowel in Georgië als in Rusland een nationalisme opgekomen dat een eind aan deze rechten wil maken. Het slechte politieke klimaat in Rusland is de prijs voor het vasthouden aan Tsjetsjenië, tegen de wens van de inwoners in, met uiterst gewelddadige methoden. Intimidatie en moord worden ook bevorderd binnen het leger waarin jonge soldaten stelselmatig ernstig worden mishandeld door oudere militairen en daarna aan hun zwijgplicht moeten voldoen.

In het Rusland van Poetin bestaat steeds minder ruimte voor tegenspraak, kritisch onderzoek en machtwisseling. De stabiliteit van het zittende regime en het steeds meer concentreren van de zeggenschap over de verschillende regio's in Moskou krijgen absolute voorrang. Tegenstanders worden opgesloten, mishandeld of uitgesloten van verkiezingen. Nog ingrijpender is de plotselinge dood van critici, in het bijzonder van mensen die ervan worden verdacht belangrijke informatie te gaan onthullen. Europa moet Rusland helpen om niet verder af te glijdien naar zo'n, voor steeds meer mensen onleefbare toestand. Bescherming van de mensen die opkomen voor de rechten van de Mari-Republiek, levert daartoe een bijdrage.

4-206

**Laima Liucija Andrikienė (PPE-DE).** – Pirmiausiai noriu padėkoti kolegom Tunne Kelam, Vytautui Landsbergiui ir Čarlzui Tanokui už iniciatyvą, kad šiandien išklausytume Komisijos pareiškimą, o taip pat priimtume rezoliuciją dėl Galinos Kozlovo.

Ši rezoliucija – dar vienas Europos Parlamento dokumentas, kalbantis apie žmogaus teisių pažeidimus Rusijoje, kurią su ES sieja galiojantis Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas bei strateginė partnerystė, kuri, kaip matyti, yra grindžiama ne bendromis vertybėmis, o pragmatizmu, ekonomine ir kitokia nauda.

Man, kaip Europos Parlamento Žmogaus teisių pakomitečio narei, ypač svarbus vienas ES – Rusijos bendradarbiavimo formatas – tai vykstančios ES ir Rusijos konsultacijos žmogaus teisių, mažumų ir pagrindinių laisvių klausimais. Šiame kontekste Galinos Kozlovo, literatūrinio žurnalo *Ontsoko* redaktorės, marių tarybos pirminko Vladimiro Kozlovo žmonos brutalus užpuolimas, jau turėjės precedentą Marijos Respublikoje, ne tik nusipelno mūsų dėmesio ir įvertinimo, bet verčia ir dar kartą sugrižti prie žmogaus teisių padėties Rusijoje apskritai.

Naujausiais duomenimis, pagal pavojingumą žurnalistams Rusija atsidūrė antroje vietoje pasaulyje (po Irako), todėl visiškai pritariu mūsų rezoliucijos nuostatai, kuria Europos Parlamentas ragina Rusijos federacines ir vietas valdžios institucijas vykdyti pagal tarptautinę teisę nustatytus ipareigojimus ne tik garantuoti spaudos laisvę, bet ir įgyvendinti teisės aktų nuostatas, susijusias su mažumų kalbų ir kultūrų išsaugojimu ir puoselėjimu.

Manau, kad ugrofinų mažumos problemą Rusijoje Komisija galėtų iškelti ir per nuolatinį ES ir Rusijos dialogą žmogaus teisių klausimais, ir per būsimą ES – Rusijos vadovų susitikimą.

4-207

**Józef Pinior (PSE).** – Panie Przewodniczący! Parlament Europejski jest zaniepokojony napadem na Galinę Kozłowa, członkinię zarządu organizacji narodowej *Mari Ušem* i redaktorkę pisma literackiego *Ontšoko* w Republice Mari El Federacji Rosyjskiej. Galina Kozłowa jest żoną przewodniczącego Rady Republiki Mari El i jednocześnie kandydata do nagrody im. Sacharowa za 2006 rok, Władimira Kozłowa (przypomnijmy, że tę nagrodę przedstawił obecny prezydent Estonii, wtedy poseł Parlamentu Europejskiego Toomas Ilves).

Zachodzi pytanie, dokąd zmierza Rosja? Mamy coraz więcej napadów na niezależnych działaczy, dziennikarzy, coraz więcej niewyjaśnionych spraw. Coraz częściej podnosi się kwestie represji, naruszania praw człowieka oraz praw małych grup narodowych Federacji Rosyjskiej. Czy mamy do czynienia z coraz bardziej pogłębiającą się autoryzacją reżimu prezydenta Putina? Sprawa ta, powinna dać nam wiele do myślenia i musimy wymagać od władz państwa rosyjskiego wyjaśnienia i znalezienia sprawców tego napadu.

4-208

**Neelie Kroes, Member of the Commission.** – Mr President, this has been an impressive debate and I have taken good note of all the points raised. It is good to focus our attention, from time to time, on issues which do not necessarily make the headlines in the EU. The attack on Mrs Galina Kozlova was one such event, and I hope very much that she will make a full and speedy recovery and continue with her responsibilities.

As I have said, the Commission would like to have a constructive dialogue with Russia on such matters. We are aware both of the criticism of the present situation regarding the Mari people and of the efforts which have been made at official level in Russia to safeguard their rights and their culture. Modern societies need to find ways of addressing the situation of minorities to encourage peaceful and harmonious social economic development. We all need to continue making efforts in this respect. We shall aim, therefore, to use our contacts with Russia, and in particular the human rights consultations, to identify ways in which we can work together to improve the situation. I have already mentioned that 3 May is one of those meeting days.

The Commission will continue to raise concerns about human rights at all levels, from the summit down. For a more detailed discussion, the best forum for an exchange of views with Russia is the human rights consultations.

4-209

**Przewodniczący.** – Otrzymałem trzy projekty rezolucji<sup>i</sup> złożone zgodnie z art. 103 ust. 2.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się dzisiaj o godz. 17.00.

4-210

## **11 - Debaty nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i praworządności (debata)**

4-211

### **11.1 - Gwatemala**

4-212

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem obrad jest debata nad sześcioma projektami rezolucji w sprawie Gwatemali<sup>ii</sup>.

4-213

**Józef Pinior (PSE), autor.** – Panie Przewodniczący! W Gwatemali mamy do czynienia w ostatnich miesiącach z niewyjaśnionymi zabójstwami oraz z niewyjaśnionymi groźbami, zastraszeniem działaczy związkowych, polityków i całego społeczeństwa. *Human Rights Watch* opublikowała najnowszy raport dotyczący praw człowieka w styczniu 2007 roku, w którym stwierdza się, że *brudna wojna*, która zakończyła się w Gwatemali w 1996 roku zostawiła za sobą około 200 tysięcy zabitych w przeciągu 36-letniego okresu trwania tej wojny. Powtarzam, 200 tysięcy zabitych w przeciągu 36 lat brudnej wojny w Gwatemali.

W ostatnich dwudziestu latach jesteśmy świadkami demokratyzacji w Gwatemali, wielu osiągnięć w dziedzinie rządów prawa i kształtowania się demokratycznych instytucji. Jednak ciągle Gwatemala pozostaje krajem, w którym rządy prawa są zagrożone, a demokracja nie jest rzeczywiście trwale zakorzeniona w tym kraju. Mamy do czynienia z nachodzeniem na siebie sfery niewyjaśnionych zabójstw z przeszłości, zaginięć oraz dzisiejszej sfery związanej z działalnością wielkich gangów i przestępcością międzynarodową.

Przypomnę, że w lipcu 2005 roku odkryto w Gwatemali między 70 a 80 milionów dokumentów związanych z rozwiązana policją narodową. W tych dokumentach jest wiele informacji dotyczących tzw. zaginionych w okresie *brudnej wojny*. Do dzisiaj jednak to archiwum nie ma swojego właściwego miejsca. Najwyższy czas, aby w Gwatemali te kwestie zostały w sposób demokratyczny rozwiązane.

W dniu dzisiejszym, Panie Przewodniczący, ta Izba przegłosowała zalecenia dla Komisji dotyczące Układu stowarzyszeniowego z krajami Ameryki Środkowej. Moja grupa polityczna podkreślała, że łączymy liberalizację handlu wraz z perspektywą polityczną. Liberalizacja handlu w Ameryce Łacińskiej nie może być odróżniona od demokratyzacji. Unia Europejska musi zrobić wszystko, aby w tej chwili dopomóc społeczeństwu w Gwatemali w pogłębieniu demokracji, wyjaśnieniu wszystkich zabójstw z okresu *brudnej wojny* i utrwaleniu pokojowej transformacji na rzecz rzeczywistych, prawdziwych struktur demokratycznych w tym państwie.

4-214

**Bernd Posselt (PPE-DE), Verfasser.** – Herr Präsident! Kollege Pinior hat darauf hingewiesen — und dafür danke ich ihm —, dass der Terror in Guatemala schon eine jahrzehntelange Tradition hat, und zwar auf beiden Seiten. Ich habe in der letzten Sitzung vor einigen Monaten, als wir uns in der Dringlichkeitsdebatte mit Guatemala beschäftigt haben, daran erinnert, dass Anfang der 70er Jahre — vor über 30 Jahren also — ein deutscher Diplomat, Karl Graf von Spreti, in Guatemala von Terroristen verschleppt und ermordet wurde, ein Mann, der ein bedeutender bayerischer Politiker war, der stets für die Freiheit eingetreten ist und dessen Todestag wir demnächst wieder in Bayern begehen. Schon damals war es so, dass Terror von Seiten des Regimes verübt wurde, und auch von jenen, die das Regime bekämpft haben.

Seitdem ist dieses Land trotz einer gewissen Demokratisierung in den letzten zwanzig Jahren immer noch nicht zur Ruhe gekommen. Es gibt rechtsextreme Gewalt, es gibt linksextreme Gewalt, und der Kollege Pinior hat mit Recht darauf hingewiesen: Es gibt leider auch die Gewalt, die vom organisierten Verbrechen genutzt wird, das sich auf vielfache Weise mit den politischen Extremisten vermischt. Deshalb müssen wir endlich eine intensive und offensive Lateinamerika-Politik betreiben.

Ich bin dem Kollegen Salafranca Sánchez-Neyra sehr dankbar, dass er diese Initiative für unsere Fraktion ergriffen hat, und auch dem Kollegen Dess, der sich in besonderer Weise um die Beziehungen mit Lateinamerika kümmert – in seinem Fall hauptsächlich um Brasilien. Aber wir machen damit deutlich, dass Lateinamerika eben nicht nur von unseren spanischen und portugiesischen Kollegen, sondern von uns allen betreut wird, und dass es ein wichtiger Partnerkontinent ist. Und nur wenn Demokratie und Rechtsstaatlichkeit in Mittel- und in Südamerika endlich gefestigt und die Extremismen bekämpft werden, kann dieser Kontinent die Rolle spielen, die ihm von seinem wirtschaftlichen und kulturellen Gewicht her eigentlich zukommt.

Deshalb müssen wir — und da gebe ich dem Kollegen Pinior Recht — alle unsere handelspolitischen Instrumente einsetzen, um für Demokratie und Rechtsstaatlichkeit einzutreten. Demokratie und Rechtsstaatlichkeit sind kein Luxus, sie sind auch keine Arabeske, die man vielleicht anbringen kann, wenn es in Wirklichkeit um Wirtschaftsbeziehungen geht. Es kann auf die Dauer keine erfolgreichen Wirtschaftsbeziehungen geben mit Regimen und mit Kräften, die elementare Menschenrechte missachten. Deshalb ist diese Menschenrechtsdebatte unverzichtbar, und wir müssen entsprechend Druck ausüben.

4-215

**Ryszard Czarnecki (UEN), autor.** – Panie Przewodniczący! W dalekiej Gwatemali zginęły trzech naszych kolegów parlamentarzystów z tego kraju. A potem, jak w kryminalnym filmie, w więzieniu zastrzelono czterech policjantów aresztowanych w tej właśnie sprawie, w tym szefa wydziału do spraw walki z mafią w Gwatemali.

Brzmi to rzeczywiście, jak scenariusz filmu sensacyjnego, ale to nie jest film, to jest życie, to jest życie w Gwatemali. Bardzo dobrze, że Parlament Europejski reaguje w tej sprawie. Reaguje odnośnie kraju, którego prezydent przyznaje publicznie, że policja w jego kraju jest przeżarta korupcją.

Mówimy o kraju, w którym co roku dokonuje się paru tysięcy zabójstw i, który obok Kolumbii, jest zagłębiem narkotykowym. W tej chwili, jak państwo wiecie, władze parlamentu Ameryki Środkowej podjęły rozmowy z ponownym prezydentem Nikaragui Danielem Ortega, odnośnie przeniesienia siedziby parlamentu Ameryki Środkowej z Gwatemali, bo jest tam tak niebezpiecznie, właśnie do Nikaragui.

O paradoksie, Ortega staje się azylem.

Myślę, że w tej sytuacji rzeczywiście, pan poseł Posselt i pan poseł Pinior mają rację, musimy zająć zdecydowane, twardo stanowisko.

4-216

**Tobias Pflüger (GUE/NGL), Verfasser.** – Herr Präsident! Die Menschenrechtssituation in Guatemala ist erschreckend. Der Kollege Czarnecki hat auf den konkreten Vorfall hingewiesen, aufgrund dessen wir das Thema heute behandeln.

Bezeichnend allerdings für die Lage in Guatemala ist der starke Einfluss gesellschaftlicher Gruppen außerhalb der politischen Parteien, insbesondere auch des Militärs und der Unternehmer. In Teilen des Landes ist das Vertrauen – vor allem der indianischen Bevölkerung – in das staatliche Rechtssystem erheblich gestört. Nach Aussage von Menschenrechtsexperten in Guatemala werden jährlich mehrere tausend Morde verübt, es werden aber nur ungefähr 2% der Fälle tatsächlich aufgeklärt oder entsprechende Verhaftungen vorgenommen.

Gestern wurde ein deutscher Staatsbürger in Guatemala erschossen. Gewerkschafter, wie z.B. Pedro Zamora in Puerto Quetzal, oder Bauernführer und ihre Familien sind zu Beginn dieses Jahres getötet worden. Zeugen von Morden oder ihre gesetzlichen Vertreter werden bedroht, es finden Einbrüche statt und es kommt zu Übergriffen auf diese Personen.

Für die Verbesserung der Sicherheitssituation braucht es eine politische Lösung und keine weitere Aufrüstung der Sicherheitskräfte. Deshalb ist es ganz wesentlich festzustellen, dass genau diese so genannten Sicherheitskräfte Teil dieses Problems in Guatemala sind. Jetzt hat die EU angekündigt, dass sie genau diese Sicherheitskräfte unterstützen und leider auch weiterhin auf eine Verschärfung des Freihandels setzen will. Die Reaktion von tausenden Menschen aus Guatemala ist relativ klar; man hat das jetzt gesehen, als der US-amerikanische Präsident George W. Bush Guatemala besucht hat. Es gab große Demonstrationen gegen seinen Besuch.

Es gibt ein Freihandelsabkommen zwischen den USA und den mittelamerikanischen Ländern, das so genannte CAFTA, und dies sei vorteilhaft für alle Beteiligten, sagte Bush gestern im Gespräch mit dem Präsidenten von Guatemala, Oscar Berger. Ferner versprach Bush Guatemala weitere Unterstützung bei der Bekämpfung der organisierten Kriminalität und vor allem der Drogenbanden. Aber wie schon in Brasilien, Uruguay und Kolumbien, den ersten Stationen der Reise Bushs, wurde der Besuch des Präsidenten immer wieder von Protesten begleitet. Das ist gut so. Wenn also die Europäische Union dem Beispiel US-Politik folgt, so könnte das sehr problematisch werden.

Statt Freihandel und Aufrüstung der Sicherheitskräfte bedarf es wirklicher Armutsbekämpfung und einer Verbesserung der rechtlichen Situation der Mehrheit der Bevölkerung.

4-217

**Marios Matsakis (ALDE), author.** – Mr President, Madam Commissioner, the European Parliament has passed a number of resolutions on Guatemala in the past. They have had some effect, but it seems that we are still a long way from achieving our aim of helping to bring true democratic reform to this country.

The callous murder in mid-February 2007 of three members of the Central American Parliament and the alleged involvement in this and many other crimes of police officials is a reminder that impunity and police corruption in Guatemala are still very much in existence. Such gross deficiencies in democracy, along with attempts to curtail freedom of the press, are cancerous inflictions in the body of any society and drastic action must be taken urgently in order to remedy the situation.

The Guatemalan authorities have a lot to answer for and a huge responsibility to act decisively in order to protect their citizens' rights and freedoms. We shall await and watch closely with a critical eye to see and be convinced that they have the will and the stamina to stamp out the criminals from the police force and from other state institutions.

4-218

#### PRÉSIDENCE DE M. GÉRARD ONESTA *Vice-président*

4-219

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), Autor.** – Señor Presidente, no hace mucho, Guatemala fue ya tema de debate en esta sesión de urgencias, cuando discutimos la extradición de Ríos Montt y otros. Hoy vuelve a serlo, esta vez por el asesinato de tres miembros salvadoreños del Parlacen, así como de los sospechosos de ser sus victimarios, en este caso en la prisión.

Este preocupante episodio, sin embargo, no es un hecho aislado en un contexto que, cada vez, deviene más tenso y peligroso. La inseguridad es un problema grave y creciente en Guatemala, pero también lo es la impunidad de determinados actos, algunos de ellos perpetrados directamente desde las instituciones públicas o al menos con el consentimiento de las mismas.

El mismo Gobierno guatemalteco, por medio de su Vicepresidente Stein, ha reconocido que el crimen organizado está cada vez más integrado en las instituciones públicas, incluida la policía.

Los datos son relevantes, ya se ha dicho. Miles de personas son asesinadas anualmente en Guatemala, pero sólo se han llevado a cabo arrestos en el 2 % de los casos. Uno de los casos más recientes ha sido el asesinato del líder campesino, Pedro Zamora, en Puerto Queztal, del cual ya informamos en su momento a la Comisión y al Consejo.

Este nuevo episodio que hoy nos ocupa, sin embargo, nos obliga a insistir en algunas de las demandas que este Parlamento ya ha formulado con anterioridad.

En primer lugar, reiterar la petición del Parlamento al Parlamento de Guatemala para que ratifique el Estatuto de Roma relativo al Tribunal Penal Internacional, y para que, asimismo, ratifique el acuerdo firmado el 12 de diciembre de 2006, entre el Gobierno de Guatemala y las Naciones Unidas, por el que se establece una Comisión Internacional Contra la Impunidad (CICIG).

En segundo lugar, solicitar a las autoridades guatemaltecas que adopten medidas para proteger a los testigos y a las víctimas de abusos de los derechos humanos en los procesos judiciales.

Y, en tercer lugar, que la Comisión fortalezca, en la estrategia de cooperación con Guatemala para el periodo 2007-2013, la promoción del imperio de la ley, la lucha contra la impunidad, el pleno respeto de los derechos humanos y el apoyo al Gobierno para que se fortalezca la capacidad de las fuerzas de seguridad en términos de seguridad humana.

4-220

**Bogusław Sonik, w imieniu grupy PPE-DE.** – Panie Przewodniczący! Gwatemala należy do najbiedniejszych państw w Ameryce Łacińskiej. Spośród 11 milionowego społeczeństwa w Gwatemali ponad połowa ludzi w kraju żyje na skraju ubóstwa. Na obecną sytuację miała wpływ z pewnością wojna domowa. Przypomnijmy, że trwała 36 lat i szacuje się, że życie w niej straciło ponad 200 tysięcy cywilów.

Społeczeństwo gwatemalskie nadal należy do tych, które doświadcza w sposób szczególny i permanentny przemocy, zastraszenia, korupcji, łamania swoich obywatelskich praw. Nie można mówić o demokracji, gdy bestialsko mordowani są politycy i wysocy funkcjonariusze państwowi odpowiedzialni za przestrzeganie porządku publicznego. Społeczeństwo nie może się rozwijać i funkcjonować normalnie, gdy dotyka je nieustająca przemoc.

Korupcja w policji uniemożliwia podjęcie prób rozliczenia z krwawą przeszłością, a wiadomo, że za zbrodnie oraz za poważne naruszenia praw człowieka w dużej mierze odpowiedzialność ponosi armia. Korupcja państwa, polityków, administracji, służb publicznych daje przyzwolenie na rozwój patologii i biedy. Zastraszone społeczeństwo staje się zakładnikiem przestępcy.

Z raportów wielu organizacji międzynarodowych wynika, że Gwatemala jest rajem dla zorganizowanych grup przestępczych. To państwo Ameryki Łacińskiej wymieniane jest jako miejsce na mapie świata, gdzie proceder handlu żywym towarem, zwłaszcza dziećmi, funkcjonuje na szeroką skalę.

Trzeba dołożyć wszelkich starań by wspierać i chronić wszystkich tych, którzy odważą się powiedzieć „nie” dla nielegalnych i skorumpowanych struktur wiążących państwo ze zorganizowaną przestępcością. Skończenie z bezkarnością poprzez ściganie przypadków przemocy politycznej jest nieodzownym krokiem w tym procesie. Dlatego, podobnie jak w przypadku innych państw naruszających w rażący sposób prawa człowieka, Unia powinna zakazać wjazdu na swoje terytorium politykom, którzy w imię poprawności politycznej godzą się na korupowanie instytucji publicznych.

4-221

**Leopold Józef Rutowicz, w imieniu grupy UEN.** – Panie Przewodniczący! Nasza rezolucja w sprawie zabójstwa trzech posłów salwadorskich do parlamentu Ameryki Środkowej, wraz z kierowcą, niedaleko miasta Gwatemala, będącego stolicą kraju i siedzibą zarządu Parlamentu Ameryki Środkowej, jest protestem przeciwko bandytyzmowi, który dotyczy niewinnych ludzi.

Gwatemala jest krajem, który posiada samodzielność państwową już od 1839 roku. Zamieszkują ją Indianie związani z kulturą Majów, w 80% katolicy. Niestety ludność jej nie miała szczęścia do rządów. Rządy niedemokratyczne, wojskowe zamachy stanu, wojna domowa, narkotyki, korupcja, bieda sprzyjają tym, którzy szerzą kulturę przemocy lekceważąc prawa ludzkie.

Gwatemala jest republiką prezydencką, w której władzę ustawodawczą wykonuje Kongres Narodowy. Te ośrodkie scentralizowanej władzy powinny podjąć stanowczą walkę ze zjawiskami patologicznymi, które niszczą demokrację i działają przeciwko prawom człowieka. Myślę, że rezolucja przyczyni się do przyspieszenia działań na rzecz wartości, które są dla nas wszystkimi wartościami podstawowymi.

4-222

**Neelie Kroes, Member of the Commission.** – Sadly, Mr President, Guatemala is once again on our agenda following the horrendous murder of three El Salvador members of the Central American Parliament and their driver. The assassination in prison of the four police officers suspected of the crime provided an extraordinary example of the country's institutional weakness. Despite genuine efforts in the last three years to reinforce the rule of law, the Government has had to recognise that insecurity and impunity were deeply rooted in Guatemala.

The Commission, together with the Member States, has called for a rapid and independent investigation into this very serious affair. We have pressed for decisive action to strengthen the judiciary and security-related institutions. Furthermore, the Commission has reiterated the importance of establishing an International Commission against Impunity in Guatemala. This project has been in discussion for too many years. The Government's efforts in this respect are to be commended. However, the project is still to be validated by the Constitutional Court before it can be endorsed by Congress.

The Commission therefore welcomes the fact that this debate is on the agenda today. The European Parliament is very well placed to press its peers in Guatemala to support the much needed reforms.

The visit by my colleague Commissioner Ferrero-Waldner to Guatemala in April will be an additional opportunity for such messages to be shared with the Government.

The European Commission will continue to stand by the people of Guatemala as it has done since the signing of a Peace Accord 10 years ago. However, for our partnership to be fully effective, the country must take decisive steps for an all-inclusive long-term security policy, addressing all the aspects involved. It should be supported by adequate national resources for the funding of the government institutions and programmes. It is now more important than ever that a consensual political commitment is made to a courageous fiscal pact, including tax increases.

It is hoped that the recent events will mark a turning point in the security debate in Guatemala. As part of its new strategic framework for 2007-2013, the Commission will be ready to offer support for security-related issues as part of a 'social cohesion and human security' focal sector.

Finally, the Commission will continue, together with EU Member States, to engage in EU demarches with the local authorities. The recent ratification by the Guatemala Congress of the 2003 EU-Central America Political Dialogue and Cooperation Agreement, as well as the perspective of an Association Agreement between our two regions, will allow intensified dialogue which will undoubtedly include security-related issues.

4-223

**Le Président.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu à la fin des débats.

4-224

## 11.2 - Cambodge

4-225

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle le débat sur six propositions de résolution sur le Cambodge<sup>1</sup>.

4-226

**Marc Tarabella (PSE), auteur.** – Chers collègues, il y a deux ans, je m'exprimais déjà sur la situation des droits de l'homme au Cambodge.

Deux points de cette résolution commune de six groupes du Parlement retiennent particulièrement mon attention. Le premier, sur lequel je tiens à insister aujourd'hui, est l'assassinat, le 24 février dernier, de Hy Vuthy, président du syndicat libre des travailleurs du Cambodge. Cet assassinat est à ajouter aux assassinats, en 2004, de Chea Vichea et de Ros Sovannareth, qui avaient été présidents du même syndicat, ainsi qu'aux actes d'intimidation et attaques physiques dont d'autres syndicalistes ont été victimes au cours des dernières années.

Le droit de constituer un syndicat est reconnu au Cambodge mais des incidents survenus récemment donnent à penser que ce droit est bafoué. Il est, en effet, inconcevable que des personnes ne puissent pas adhérer librement à un syndicat sans

<sup>1</sup> Voir procès-verbal

avoir à en subir les conséquences. Le meurtre de Chea Vichea reste à ce jour non élucidé. Born Samnang et Sok Sam Oeun ont été arrêtés, jugés coupables du meurtre du syndicaliste et condamnés à une peine d'emprisonnement de vingt ans sans qu'aucune preuve de leur culpabilité n'ait pu être apportée. Nous souhaitons que les vrais responsables de ces meurtres soient retrouvés et traduits en justice et que Born Samnang et Sok Sam Oeun bénéficient d'un procès équitable.

Le deuxième point sur lequel je voulais insister aujourd'hui est le tribunal des Khmers rouges. Lors de la mission que j'ai conduite au Cambodge en avril 2006, j'ai pu me rendre compte de l'attente des citoyens cambodgiens par rapport à ce tribunal. Aujourd'hui, un an après notre visite, le tribunal n'est toujours pas mis en place. Il est primordial qu'il puisse être mis en place sans délai afin que tous les crimes impunis des Khmers rouges soient enfin jugés.

Enfin, saluons les efforts de stabilisation et le bon déroulement du processus électoral. Il semble primordial que le Royaume du Cambodge continue ses efforts et mette l'accent en particulier sur le fonctionnement de la justice dont nous constatons, à l'issue de notre mission l'an dernier, qu'elle était le maillon faible du système.

4-227

**Bernd Posselt (PPE-DE), Verfasser.** – Herr Präsident! Wir befassen uns seit Jahren regelmäßig mit der Lage in Kambodscha, müssen immer wieder schwere Rückschläge feststellen und dann kleine Fortschritte. Das Ganze bewegt sich bestenfalls vorwärts mit der Geschwindigkeit und der Methode der Echternacher Springprozession. Wir haben derzeit das große Problem, zwei gegenläufige Tendenzen feststellen zu müssen. Zum einen hat Gott sei Dank ASEAN endlich begonnen, auch die Menschenrechtsfragen zumindest vorsichtig auf die Tagesordnung zu setzen. Innerhalb von ASEAN gibt es einen sanften, aber doch wirksamen Druck, die Demokratie und den Rechtsstaat in Kambodscha weiterzuentwickeln.

Auf der anderen Seite ist aber der notwendige Prozess zur Errichtung des Gerichtshofes ins Stocken gekommen, des Gerichtshofes, der die grauenhaften Verbrechen der Roten Khmer abzuurteilen hat. Dies hängt nicht unbedingt nur mit den Kambodschanern zusammen. Die Kambodschaner haben langsam begonnen, sich zu bewegen. Doch der internationale Eifer ist zum Teil erlahmt. Das hängt damit zusammen, dass in Kambodscha in beachtlichen Mengen Öl gefunden wurde. Und jetzt erleben wir etwas, mit dem wir uns bei den Menschenrechtsdebatten öfter befassen müssen, nämlich, dass Chinesen und Japaner – vor allem Chinesen – bereit sind, dort unter wie auch immer gestalteten politischen Bedingungen zu investieren und Öl zu fördern und Menschenrechtsfragen auszuklammern, und dass dann leider auch westliche Konzerne – in diesem Fall betrifft es vor allem die Vereinigten Staaten von Amerika – in diesen Negativwettlauf mit eingreifen.

Die USA, die bisher den Gerichtshof massiv vorangetrieben haben, drohen in ihrem Eifer auf diesem Gebiet zu erlahmen. Hier haben wir als Europäer eine entscheidende Aufgabe, durchaus auch die wirtschaftlichen und strategischen Interessen unseres Erdteils zu wahren, aber das wird – wie schon im Fall Guatemala gesagt – auf die Dauer nicht gelingen, wenn Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit vernachlässigt werden.

Deshalb kann es ein stabiles Kambodscha nur geben, wenn es sich auch politisch weiterentwickelt. Dazu ist es nötig, den derzeit herrschenden Status der Rechts- und Straflosigkeit zu beenden. Die Ermordung der Gewerkschafter zeigt deutlich, dass nicht einmal der Versuch unternommen wird, zu kaschieren, was dort passiert ist, dass nicht einmal der ernsthafte Versuch unternommen wird, die Täter auch tatsächlich ausfindig zu machen und zu bestrafen, sondern dass ein Klima der absoluten Rechtlosigkeit herrscht. Das können wir nicht akzeptieren.

Wirtschaftliche Stabilität gibt es nicht ohne politische Stabilität und politische Stabilität nicht ohne Rechtsstaatlichkeit. Diese Botschaft müssen wir den Kambodschanern ohne Abstriche und klar übermitteln.

4-228

**Erik Meijer (GUE/NGL), Auteur.** – Voorzitter, na de Amerikaanse inval in Cambodja tijdens de oorlog om Vietnam, is het met Cambodja nooit meer goed gekomen. Sindsdien zijn daar de verhoudingen verhard en uiterst intolerant geworden. Eerst kwam met Amerikaanse steun een rechts regime aan de macht dat geen ander doel had dan het tegenwerken van China en Vietnam. Daarop volgde de jarenlange overmacht van de Rode Khmer die de illusie had dat de mensheid gelukkiger wordt als de stadsbevolking naar het platteland wordt teruggedreven en intellectuelen in boeren veranderen. Dat door China gesteunde regime heeft een enorm aantal doden gekost.

Al die intolerante regimes hebben een vanouds relatief vreedzame en tolerante samenleving omgevormd tot een land van moord en geweld. Ook nu Cambodja een parlementaire democratie is, zetten verschillende politieke partijen die oude traditie voort. Het liefst zouden ze elkaar verbieden en bij voorbaat uitsluiten van elke mogelijkheid om de regeermacht in handen te krijgen. Er worden mensen aangevallen zonder dat de ware schuldigen worden opgespoord en veroordeeld.

Ook met de misdaden uit het recente verleden kan men nog steeds niet omgaan. Die misdaden worden zoveel mogelijk verzwegen. In dat klimaat krijgen gewelddadige vormen van intimidatie alle kans en kan het zelfs uitlopen op moord op mensen die opkomen voor andere meningen en andere belangen. De laatste tijd richten de aanslagen zich op mensen van

de vakbeweging, in het bijzonder in de kledingindustrie. Een en ander lijkt gericht tegen het recht van werknemers om zich zelfstandig te organiseren en voor hun belangen op te komen.

Het is belangrijk dat Europa hierover niet zwijgt, maar consequent opkomt voor de mensenrechten. Raad en Commissie dienen daarbij hun contacten met Cambodja te betrekken en aan de orde te stellen en vooral niet ondergeschikt te maken aan eventuele economische overwegingen zoals de olie voor de kust.

4-229

**Ryszard Czarnecki (UEN), autor.** – Panie Przewodniczący! W niektórych krajach związki zawodowe są czymś więcej niż związkami. Tak było kiedyś w moim kraju, w Polsce „Solidarności” – tak dzisiaj jest w Kambodży. W Polsce też przed ówczesnym komuniści mordowali działaczy związkowych - teraz zrobiono to samo z liderem związkowym w Kambodży.

Dotąd nikogo nie oskarżono w tej sprawie, mimo że Kambodża zobowiązała się już dziesięć lat temu, w specjalnym porozumieniu podpisany między tym krajem a Wspólnotami Europejskimi, przestrzegać praw człowieka i zasad demokracji.

To jest oczywiście fragment większej całości, o tym znakomicie mówili moi przedmówcy. Przypomnę tylko, że od trzech lat dopominamy się, jako Unia, o przyjęcie, składającej się z ośmiu części, ustawy antykorupcyjnej w tym kraju. Musimy dziś głośno mówić o sytuacji w Kambodży, po to, aby w przyszłości nie mieć powodu, by o tym mówić.

4-230

**Marco Cappato (ALDE), Autore.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, a quanto pare il regime cambogiano ha il brutto vizio di liquidare i leader sindacali: è già stato ricordato, non è la prima volta. Oggi, ci giunge notizia dell'assassinio di Hyvuthy, di nuovo in circostanze misteriose.

Ritengo necessario che l'Unione europea faccia sentire la propria voce in maniera stentorea, anche in preparazione delle elezioni di aprile. Dobbiamo evitare di arrivare all'ultimo momento e dover constatare e prendere atto delle irregolarità che immancabilmente si verificano.

Altro tema fondamentale è quello del tribunale per i crimini commessi dagli Khmer rossi: si assiste ormai da mesi a una fase di stallo e io credo che lo stesso Parlamento europeo, ma anche la Commissione e il Consiglio, debbano a questo punto proporre un'audizione pubblica al presidente del tribunale, per capire veramente quali sono i problemi che intralcianno il lavoro di tale tribunale e cercare di risolverli.

Esprimiamo la nostra solidarietà, anche come gruppo dei Liberali e Democratici europei, ai nostri compagni della stessa famiglia politica del partito *Sam Rainsy* – molti iscritti del quale e 24 parlamentari sono iscritti anche al Partito radicale transnazionale e non violento – ed esprimiamo la nostra solidarietà anche ai rifugiati *Montagnard* in Cambogia e mi auguro che questo Parlamento voglia approvare i due emendamenti che abbiamo presentato come gruppo ALDE.

È vero che gli Stati Uniti stanno portando avanti, in misura sempre crescente – per le ragioni che il collega Posselt ricordava – una politica di *appeasement* e di buoni rapporti con il regime vietnamita, senza quindi porre con la stessa fermezza di un tempo i problemi dei diritti umani dei rifugiati. L'Unione europea ha la possibilità di distinguersi in positivo e sollevare la clausola dei diritti umani nell'ambito degli accordi con il regime cambogiano: è la buona occasione per farlo.

4-231

**Marios Matsakis, on behalf of the ALDE Group.** – Mr President, this is another country on which numerous European Parliament resolutions have previously been passed with, unfortunately, only limited success. Cambodia has been plagued by human rights violations of extreme proportions and severity over many decades. The nightmare period of the Khmer Rouge rule and the mass-extinction massacres of civilians are still sickeningly vivid in our minds, but even today in Cambodia respect for human rights and proper application of the rule of law are theoretical aspirations rather than applicable practical realities.

The killing, on 24 February of this year, of the President of the Free Trade Union of Workers at the Suntex garment factory and the apparent immunity that seems to be afforded to the psychopathic Khmer Rouge murderers are examples of the lack of will on the part of the Cambodian authorities to take drastic action to correct the abominable situation as regards human rights abuses that still prevails in the country. It is hoped that these authorities will, on this occasion, take what the European Parliament tells them very seriously indeed.

4-232

**Neelie Kroes, Member of the Commission.** – Mr President, the Commission has been closely following the situation relating to trade unions in Cambodia. The murder of Mr Hy Vuthy, who was shot dead in the early hours of 24 February while going home after a night shift in a textile factory, is the latest in a very disturbing series of attacks on trade unionists

in that country. Mr Hy Vuthy is the third official of the Free Trade Union of Workers of the Kingdom of Cambodia to be killed in three years.

This campaign of intimidation against trade unionists is aggravated by a weak police force and judiciary, local power struggles, political interference in the judiciary, corruption and impunity. Furthermore, the mix of fierce competition for membership, the low level of professionalism, political influence and a low degree of control over members have made for a tense atmosphere in some of the garment-manufacturing establishments.

The Commission recently raised this issue with the Cambodian authorities to ask for a thorough inquiry into this murder and that appropriate and effective action be taken to follow up the results of the inquiry and bring to justice those responsible. The EU also called on the Cambodian Government, as a party to all major International Labour Organisation conventions, to abide by the commitments it has taken.

The Commission has also raised, and will continue to raise, the issue of the Khmer Rouge Tribunal, and has urged the parties concerned to come to an agreement on its rules of procedure so that the trials can get under way as soon as possible. The Commission is providing EUR 1 million towards the costs of the Tribunal. A successful Khmer Rouge Tribunal will contribute significantly towards eliminating the climate of impunity in Cambodia.

As recommended by Parliament in a previous resolution on Cambodia, the Commission has recently established a working party to deal with matters relating to cooperation in the areas of institution-building, administrative reform, legal and judicial reform, governance and human rights in order to engage constructively the Cambodian authorities on these issues.

I would like to assure this House that the Commission, through its Delegation in Phnom Penh and together with the missions of EU Member States in Cambodia, will continue to monitor the situation very closely. The international community – especially the EU – which had such a vital role in the establishment of the new Cambodia, should ensure that human rights are upheld in that country.

<sup>4-233</sup>

**Le Président.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu à la fin des débats.

<sup>4-234</sup>

### 11.3 - Nigeria

<sup>4-235</sup>

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle le débat sur cinq propositions de résolution sur le Nigeria<sup>2</sup>.

<sup>4-236</sup>

**Michael Gahler (PPE-DE), Verfasser.** – Herr Präsident! Ich muss ganz ehrlich sagen: Dringlicher als alle drei Themen, die wir in dieser Woche debattieren, fände ich eine Debatte über die Entwicklung der Lage in Simbabwe. Die detaillierten Berichte, die ich erhalte, sind erschütternd. Aber wegen der Beschränkung auf drei Themen in der Dringlichkeitsdebatte, die wir uns selbst auferlegt haben, ist das heute leider nicht möglich. Ich hoffe, dass wir in der Arbeitsgruppe „Parlamentsreform“ diese Selbstbeschränkung bei der Dringlichkeitsdebatte abschaffen.

Was die Situation in Nigeria betrifft, ist es nach unserer Auffassung angemessen, die Defizite im Bereich der Menschenrechte, gerade auch vor den bevorstehenden Wahlen, insgesamt zu beleuchten, und nicht auf ein Thema zu beschränken. Wir sind auch der Auffassung, und haben das entsprechend formuliert, dass der vorliegende Gesetzentwurf in Nigeria Verstöße gegen grundlegende Menschenrechte enthält. Wir sind gegen jegliche Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung, und wir sind auch der Auffassung, dass die Intimsphäre eines Menschen seine ausschließliche Privatsache ist, die staatlicherseits nicht kriminalisiert werden darf.

Wir sehen es als eine Verletzung der Meinungsfreiheit an, wenn jemand dafür mit Gefängnis bestraft wird, wenn er für liberalere gesetzliche Regelungen eintritt. Wir glauben aber, dass eine Entschließung zu Nigeria auch zu den anderen Problemen Stellung nehmen muss, die die Menschen insgesamt dort bedrücken, nämlich die weit verbreitete Gewalt, die Korruption, die Straffreiheit für Menschenrechtsverletzer, die politischen Einschüchterungen im Vorfeld der Wahlen, möglicherweise auch durch Sicherheitskräfte, die Gefährdung der Unabhängigkeit der nationalen Wahlkommission, die Tatsache, dass dort die Todesstrafe weiterhin in Kraft ist, dass es weiterhin — vor allem in den Landesteilen, wo die Scharia praktiziert wird — entwürdigende Körperstrafen gibt, und dass auch das Problem der Kinderarbeit sehr virulent ist. Weil wir diese Punkte insgesamt betrachten wollen, ziehen wir es vor, für unsere eigene Entschließung zu stimmen, und nicht für den gemeinsamen Entwurf.

<sup>4-237</sup>

---

<sup>2</sup> Voir procès-verbal

**Erik Meijer (GUE/NGL), Auteur.** – Voorzitter, Nigeria is een land van verscheidenheid. Er wonen vele volkeren met uiteenlopende talen en culturen. Alleen door de Britse kolonisatie zijn ze bijeen gebracht in één staatsverband. Afscheidingsbewegingen zoals die van Biafra zijn al lang geleden met een enorme militaire overmacht onderdrukt. Het heeft bijgedragen tot de militarisering van het land.

We zien nu de ontwikkeling dat de relatief grote individuele vrijheid in het christelijke zuiden waar Europese normen het meeste zijn doorgedrongen, wordt onderworpen aan de strenge leefregels uit het traditioneel geïsoleerde orthodox-islamitische noorden. Nog sterker dan in de Verenigde Staten, waar president Bush tevergeefs probeerde om in de grondwet een verbod vast te leggen op huwelijksrelaties tussen personen van hetzelfde geslacht, wordt in Nigeria geprobeerd homoseksualiteit tegen te gaan. Het gaat er zelfs niet meer alleen om ontmoediging, maar om een poging tot uitroeiing.

Dit leidt er niet alleen toe dat geen huwelijken tussen personen van gelijk geslacht of daaraan min of meer gelijkwaardige rechtsposities worden toegestaan, maar ook dat alle personen die betrokken zijn bij belangenorganisaties van homoseksuele mannen en lesbische vrouwen strafbaar worden gesteld. Rechten die eerder vanzelfsprekend leken, dreigen in de nieuwe wetgeving te worden afgeschaft. Door homoseksualiteit te verbieden en te vervolgen verdwijnt dat verschijnsel niet. Het leidt alleen tot rechtvaardiging van geweld en onderdrukking tegen een deel van de bevolking.

Dat geweld past in eerdere pogingen om verkrachte vrouwen die ongehuwd een kind ter wereld brachten, daarvoor de doodstraf toe te dienen. Die opmars van in de wet vastgelegd onrecht moet bestreden worden. We moeten die krachten in Nigeria die op zulke wetten aandringen, duidelijk maken dat die leiden tot onaanvaardbare situaties en in dit geval ook tot de verdere opmars van geslachtsziekten, waaronder aids. Europa mag daarover niet zwijgen, ook niet als we graag Nigeriaanse olie importeren.

4-238

**Sophia in 't Veld (ALDE), Auteur.** – Voorzitter, ik ben het wel eens met de heer Gahler dat er heel veel meer problemen zijn in Nigeria en ook in andere landen, maar soms liggen problemen zo gevoelig en zijn zij zo moeilijk dat je er echt de spotlight op moet zetten en dat je een speciale inspanning moet leveren om die problemen uit te roeien.

De situatie van homoseksuelen is overal in de wereld problematisch. Het gaat hier om een schending van de fundamentele mensenrechten en ik denk dat het echt zaak is dat het Europees Parlement en de Europese Unie in de wereld het voortouw nemen in de strijd tegen de criminalisering van homoseksualiteit. Daarom ben ik ook heel blij dat deze resolutie hier ter tafel ligt en ik hoop ook dat we de consequenties daaruit gaan trekken, dat wil zeggen dat, als Nigeria geen gevolg geeft aan de oproep van het Europees Parlement, we echt onze relaties met Nigeria moeten gaan herzien. Want het kan niet zo zijn dat we hier altijd mensenrechten propageren en vervolgens, als onze partners zich niet daaraan houden, onze ogen sluiten. We moeten daarin echt consequent zijn.

Ik wou tenslotte nog eens een keer direct het woord richten tot president Obasanjo, die ooit uit handen van de Liberalen de prijs voor vrijheid heeft ontvangen voor zijn werk ten bate van de democratie in zijn land. Ik zou hem nog een keer willen oproepen om zich in te zetten voor alle inwoners van zijn land, ook de homoseksuele Nigerianen.

4-239

**Józef Pinior (PSE), autor.** – Panie Przewodniczący! Nie ulega wątpliwości, że powinniśmy się dzisiaj zająć także sytuacją w Zimbabwe i ostatnimi represjami w stosunku do opozycji politycznej w tym kraju.

Moja grupa polityczna przedstawia rezolucję dotyczącą Nigerii. Sytuacja w Nigerii jest w tej chwili bardzo dokładnie przez nas badana ze względu na tak zwany „*same sex marriage prohibition act*”, który miał już swoje pierwsze i drugie czytanie w parlamencie. Nigeria posiada ogromny prestiż i znaczenie w samej Afryce oraz na gruncie porządku globalnego w dzisiejszym świecie. Jednocześnie w Nigerii mamy ciągle do czynienia z przemocą, łamaniem praw obywatelskich, czy choćby z takimi naruszeniami praw człowieka, jak pracę przymusową dzieci i handlem dziećmi.

Ustawa, o której mówię w tej chwili, budzi szczególne zaniepokojenie. Chciałbym zwrócić uwagę na to, że nie tylko zabrania ona małżeństw w obrębie tej samej płci, ale grozi aresztowaniem i więzieniem za samo mówienie o prawach różnych społeczności seksualnych, za organizowanie się w klubach, za organizowanie się w stowarzyszeniach oraz organizacjach o charakterze kulturalnym.

Nie ma żadnych wątpliwości, że przyjęcie tej ustawy przez parlament Nigerii może oznaczać bardzo poważne naruszenie praw człowieka i praw obywatelskich w tym kraju. Chciałbym zwrócić uwagę, że tak ten projekt został potraktowany przez *Human Rights Watch*, która w swoim oświadczeniu z 28 stycznia określiła tę ustawę, jako przejaw homofobii.

Parlament Europejski musi zwracać uwagę we wszystkich krajach, szczególnie w krajach, które cieszą się tak dużym prestiżem i szacunkiem jak Nigeria, i które stanowią dla nas tak ważny punkt odniesienia w kształtowaniu międzynarodowego porządku politycznego, na przestrzeganie w nich praw człowieka, praw obywatelskich i współczesnej kultury.

4-240

**Carl Schlyter (Verts/ALE), Författare.** – Herr talman! Trots många problem har situationen blivit bättre sedan militärdiktaturens fall 1999. Det är därför nu märkvärdigt att man plötsligt arbetar fram en lag som försämrar de mänskliga rättigheterna. Redan är homosexualitet förbjuden och kan straffas med allt från böter till 14 års fängelse, och vi vet att det på delstatsnivå finns sharialagar som ger 100 piskrapp för en ogift och t.o.m. dödstraff för en gift person. Nu vill man införa ett förbud inte enbart mot homosexuella bröllop, utan t.o.m. att vara vittne eller hjälpa till med planeringen av bröllopet, med upp till fem års fängelse.

Kan någon här förklara för mig hur det skulle kunna vara livsfarligt samhällsomstörtande att bevitna en kärleksförklaring mellan två män? Jag kan inte begripa hur det skulle kunna vara straffbelagt. Eftersom lagen även förbjuder varje form av stöd till homosexuella att organisera sig riskerar även advokater och aktivister för mänskliga rättigheter att drabbas, vilket då omöjliggör en debatt om homosexuellas rättigheter.

Något som faktiskt sker idag är att det t.ex. finns tillräckligt stor tolerans för homosexualitet för att den största dagstidningen, *This Day*, ska ha kontaktannonser för lesbiska. Denna lag har ingenting med aidsspridning att göra, som en del hävdar – det stora flertalet smittade är heterosexuella – och även om den hade sådana skäl vore de korkade, eftersom fasta förhållanden minskar smittspridningen och man i sådana fall borde uppmuntra och underlätta giftermål mellan homosexuella. Nigeria har mer behov av kärlek och samhörighet och det är att slå in på ett återtåg mot diktatur och förtryck om denna typ av lagar godkänns. Jag uppmanar presidenten att avskaffa den.

4-241

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, w imieniu grupy PSE.** – Panie Przewodniczący! Chciałabym zwrócić uwagę Komisji na projekt ustawy, o której tutaj dzisiaj mówimy, a która ma zostać przyjęta w trzecim czytaniu pod koniec obecnej legislatury w Nigerii. Projekt ustawy w sposób otwarty narusza podstawowe prawa i wolności obywatelskie, w sposób jawnego dyskryminuje część obywateli oraz może doprowadzić do wzrostu homofobii w społeczeństwie.

Zakaz rejestracji wszelkich stowarzyszeń i zgromadzeń, które zrzeszają osoby o odmiennej orientacji seksualnej usankcjonowany jest dodatkowo karami więzienia za wszelkie próby publicznej, a nawet prywatnej prezentacji podobnych treści. Co więcej, istnieje ryzyko, iż polityka ta w konsekwencji ograniczy dostęp osób z grupy LGTB do usług medycznych, co osłabi skuteczność działań już podjętych w walce z AIDS.

Wobec powyższego, państwa członkowskie oraz Komisja powinny podjąć zdecydowane kroki i nie dopuścić do przyjęcia ustawy w obecnym kształcie przez władze Nigerii. Unia Europejska musi ponadto wyciągać wnioski na przyszłość i bardziej podkreślać wagę zapisu o zakazie wszelkiej dyskryminacji w umowach podpisywanych z krajami ACP oraz państwami trzecimi.

4-242

**Marco Cappato, a nome del gruppo ALDE.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi pare che dobbiamo rispondere alla sollecitazione del collega Gahler, che si chiede e ci chiede se ci siano questioni più gravi e più importanti fuori e dentro la stessa Nigeria.

Io ritengo di sì, condividendo l'opinione della collega in 't Veld, ma ritengo altresì che questa risoluzione vada sostenuta per due motivi importanti: la prima è che abbiamo la possibilità di agire prima che succeda qualcosa di grave. Invece di dover inseguire gli avvenimenti per i prossimi 15 o 20 anni e lamentarci per le condanne che questa legge comporterebbe se venisse applicata a migliaia di individui – com'è accaduto numerose volte con la stessa Nigeria, per esempio sulle condanne a morte – abbiamo la possibilità, come Parlamento europeo, di muoverci in anticipo. Credo sia un'occasione d'oro.

Potrebbero esserlo anche i segni di cedimento, da parte del Presidente Obasanjo, nei confronti della pressione integralista del fondamentalismo islamico negli Stati del Nord. I nostri rapporti di amicizia ma anche di critica dura, quando serve, potrebbero aiutare il Presidente a resistere al disastro del fondamentalismo, che anche in Nigeria rischia di prendere piede.

4-243

**Marcin Libicki, w imieniu grupy UEN.** – Panie Przewodniczący! Z wieloma aktami prawnymi spotykałem się w tej Izbie, z którymi się nie zgadzałem – to jest naturalne w życiu politycznym. Jest to chyba pierwszy przypadek aktu, który ma być uchwalony przez tę Izbę, z którym nie zgadzam się tak głęboko. A nie zgadzam się tak głęboko z powodu jego niewiarygodnej hipokryzji. Mój sąd opieram na pięciu faktach. Po pierwsze Parlament Europejski chce mieszać się do cudzych spraw, ale do cudzych spraw nie przestępczych, nie kryminalnych tylko do aktów prawnych, które suwerenne państwo chce przyjąć w celu uregulowania swoich spraw obyczajowych.

Po drugie w zaproponowanej tu wspólnej rezolucji miesza się krytykę zaproponowanych przepisów z domniemanymi przestępstwami, które mają w wyniku tych aktów prawnych nastąpić. Po trzecie Nigeria prowadzi dramatyczną walkę z AIDS. Chce ona ukroić zarówno te sposoby, przez które AIDS jest najczęściej przenoszona, jak i turystykę seksualną, europejską turystykę seksualną. My chcemy im to uniemożliwić pod płaszczem rzekomej obrony przed AIDS.

Po czwarte proponuje się rzecz nieprawdopodobną. W punkcie czwartym mowa jest o sankcjach. Sankcjach, których nie zastosowano wobec ludobójstwa w Chinach, w Tybecie, na Sri Lance, w Sudanie, a tutaj okazuje się, że traktujemy to państwo, tak jak powinno się było potraktować, a tego nie zrobiono, państwa, które dopuszczają się największych przestępstw.

Po piąte uważam za niewłaściwe w najwyższym stopniu umieszczenie tego w punkcie porządku dziennego, który dotyczy praw człowieka. Po szóste będę przeciwko tej wspólnej rezolucji, będę głosował za rezolucją PPE, chociaż też się z nią nie zgadzam, ale uważam, że wtedy jest większa szansa obalenia tej rezolucji, która po prostu obraża zdrowy rozsądek.

4-244

**Raül Romeva i Rueda, en nombre del Grupo Verts/ALE.** – Discrepo, señor Libicki, éste es un tema fundamental de derechos humanos y de derechos fundamentales. Mientras que en varios países del mundo se está imponiendo la lógica y el sentido común y se están adoptando leyes que no sólo eliminan la discriminación, sino que la penalizan en relación con las personas LGBT (lesbianas, gays, bisexuales y transexuales), en otros países, como en Nigeria, como en los Estados Unidos, incluso dentro de la Unión Europea, se están impulsando iniciativas legislativas que van hacia atrás como los cangrejos. Por lo tanto, teníamos que reaccionar.

En un país en cuyo Código Penal, capítulo 42, sección 214, se penaliza con 14 años de prisión el mero hecho de tener relaciones sexuales entre personas del mismo sexo, adultas, ahora el Ministerio de Justicia nigeriano pretende ir un poco más allá y penar incluso con 5 años de prisión a quienes, siendo del mismo sexo, decidan casarse así como a quienes les casan.

Al parecer, no basta con las reiteradas peticiones de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas de que los Estados eliminen toda ley discriminatoria para la población LGBT ni tampoco con la evidencia de que las personas LGBT son personas de pleno derecho, como las personas heterosexuales. Por lo tanto, creo que esta Cámara tenía que reaccionar ante un tema tan flagrante, y así lo ha hecho, y lo celebramos.

4-245

**Marios Matsakis (ALDE).** – Mr President, Nigeria is a huge African country which, since the end of military dictatorship in 1999, has been struggling to accomplish modern-day democratic reforms. The forthcoming elections have once again brought issues relating to respect for human rights to the forefront of political debate. In this respect, the Africa Director of Human Rights Watch has very pertinently commented: ‘Nigeria needs leaders who will tackle the country’s appalling human rights problems.’ The issue of freedom of sexual orientation and the decriminalisation of homosexuality, albeit a sensitive one, is regarded by the developed world as important in relation to an individual’s freedom, as long as it does not infringe on other people’s freedoms.

We call upon the Nigerian authorities, and in particular the Nigerian parliamentarians and senators, to bear this in mind when considering a relevant bill presently before them. This motion for a resolution should in no way be taken to mean that the homosexuality issue is regarded by the European Parliament as taking precedence over other areas of concern, such as Nigeria’s corruption epidemic or the abominable state of affairs with respect to the abusive behaviour by government security forces. Nigeria needs to remedy these areas quickly too.

4-246

**Neelie Kroes, Member of the Commission.** – Mr President, the European Commission has been following the evolution of the Same-Sex Marriage (Prohibition) Act submitted early last year to the Nigerian Federal Executive Council. The Commission shares the deep concern already expressed by international organisations, including the UN, through the Secretary-General’s special representative on human rights defenders, concerning the heightened level of discrimination, violation of individual rights and restriction of the right of free association that this bill would introduce, if approved.

The Commission equally shares the analysis by Nigerian and international human rights associations concerning the potential repercussions on persons engaging, or being suspected of engaging, in same-sex relationships. The same is true for human rights defenders advocating against the negative human rights implications of this homophobic bill. The bill would put them at greater risk of arbitrary arrest, detention, torture and ill-treatment. It would also restrict and silence the action of local human rights organisations. The bill reinforces the excessively severe provisions already in place. Nigeria’s criminal code punishes consensual homosexual conduct with up to 14 years’ imprisonment, while the shariah penal code adopted in 11 states in northern Nigeria lays down the death penalty for *livat* [‘sodomy’].

The bill would also infringe a number of international human rights laws and treaties that Nigeria ceded to and ratified, possibly its own Constitution and key articles of the Cotonou Agreement. In view of the above and of the conclusions on EU relations with Nigeria adopted by the General Affairs and External Relations Council in 2003, the Commission would like to confirm its readiness to contribute to the implementation of the resolution this House is about to adopt. The Commission is prepared to actively participate, along with the Member States, in the political dialogue foreseen under Article 8 of the Cotonou Agreement. This political dialogue will fully address the specific issue concerning the Same-Sex

Marriage Bill as well as the essential elements regarding human rights, democratic principles, the rule of law and good governance listed in Article 9 of the Cotonou Agreement.

Finally, the Commission encourages the European Parliament to follow up last year's visit by its former President, Mr Josep Borrell Fontelles, to the Nigerian Parliament, with a view to establishing a regular dialogue between the two parliaments.

4-247

**Le Président.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu à la fin des débats, c'est-à-dire dans un instant.

4-248

## 12 - Heure des votes

4-249

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle l'Heure des votes.

(Pour les résultats des votes et autres détails les concernant: voir procès-verbal)

4-250

### 12.1 - Guatemala (vote)

4-251

- Avant le vote sur les considérants B et C

4-252

**Marios Matsakis (ALDE).** – Mr President, a couple of small but important wording errors have managed to creep into the resolution. I propose to correct them as follows: in recital B, to replace the word 'authors' with the word 'perpetrators', and in recital C, to replace the words 'intellectual authors' with the word 'instigators'.

4-253

**Le Président.** – Y a-t-il des oppositions à la prise en compte de ces amendements oraux?

(Les amendements oraux sont retenus)

4-254

### 12.2 - Cambodge (vote)

4-255

### 12.3 - Nigeria (vote)

4-256

## 12.4 - Attaque contre Galina Kozlova, membre du conseil d'administration de l'organisation Mari Uchem et rédactrice en chef du magazine littéraire Ontšōko (vote)

4-257

**Le Président.** – L'Heure des votes est close.

4-258

## 13 - Explications de vote

4-259

**Le Président.** – Nous passons à présent aux explications de vote.

- Attaque contre Galina Kozlova, membre du conseil d'administration de l'organisation Mari Uchem et rédactrice en chef du magazine littéraire Ontšōko (B6-0081/2007)

4-260

**Laima Liucija Andrikienė (PPE-DE).** – Mr President, when I spoke during the discussion on the Galina Kozlova case, I expressed my gratitude to our colleagues from the PPE-DE Group Mr Kelam, Mr Landsbergis and Mr Tannock for initiating that resolution. I was informed later that the original initiative came from our Estonian colleague Mr Savi from the ALDE Group. I should therefore like to express my respect and gratitude to him.

4-261

**Marcin Libicki (UEN).** – Głosowałem w sprawie Nigerii za rezolucją EPP, nie uważam jej za dobrą, ale uważam, że byłoby znacznie większą kompromitacją dla tej Izby, gdyby została przyjęta wspólna rezolucja, która została zaproponowana przez lewą stronę. Także uważam, że rezolucja EPP jest lepszym wyjściem.

4-262

**Le Président.** – Je vous rappelle qu'il n'y a pas d'explications de vote concernant les urgences.

4-263

**Zbigniew Zaleski (PPE-DE).** – Monsieur le Président, j'aimerais seulement ajouter un mot à ce que mon collègue Libicki a dit: la proposition du PPE n'est pas le résultat d'un compromis.

4-264

**Le Président.** – Nous en avons à présent définitivement terminé avec les explications de vote.

Avant de lever la séance, j'ai encore quelques communications à vous faire.

4-265

**Marios Matsakis (ALDE).** – Mr President, as you have to read six pages of names, in order to save time and to save you from the embarrassment of having to pronounce very strange names, can we take those names as having been read, rather than you actually reading them?

4-266

**Le Président.** – C'est très aimable à vous, cher collègue, de vouloir m'éviter ce fastidieux travail, malheureusement notre règlement est formel: je dois vous lire la liste complète des noms.

4-267

## 14 - Corrections et intentions de vote: voir procès-verbal

4-268

## 15 - Décisions concernant certains documents: voir procès-verbal.

4-269

## 16 - Composition des commissions et des délégations: voir procès-verbal

4-270

- *Au terme de la communication sur la composition des commissions et délégations*

4-271

**Marios Matsakis (ALDE).** – Mr President, I would like to request a roll-call vote.

4-272

**Le Président.** – C'est votre droit le plus absolu mais il fallait déposer une demande dans les délais, je ne peux donc pas y donner suite.

4-273

## 17 - Communication de positions communes du Conseil: voir procès-verbal

4-274

## 18 - Transmission de textes adoptés au cours de la présente séance: voir procès-verbal

4-275

## 19 - Calendrier des prochaines séances: voir procès-verbal

4-276

## 20 - Interruption de la session

4-277

**Le Président.** – Nous avons épuisé notre ordre du jour et je déclare interrompue la session du Parlement européen.

(*La séance est levée à 17 h 05*)

<sup>i</sup> Patrz protokół.

<sup>ii</sup> Patrz protokół.